

**АЛЕКСАНДР БАРАННИКОВ**

**РУССКО-  
АНГЛИЙСКИЙ  
РАЗГОВОРНИК**

**МОСКВА**

**1997**

Охраняется законом РФ об авторском праве.

Запрещается воспроизведение всей книги  
или любой ее части без письменного  
разрешения издателя.

Любая попытка нарушения закона  
будет преследоваться в судебном  
порядке.

**Баранников А.**

**Русско-английский разговорник.**

Русско-английский разговорник содержит минимум слов и фраз, необходимых российским гражданам, отправляющимся в зарубежные страны в качестве туристов, в служебную командировку и т. п.

В разговорник включены наиболее употребительные слова и выражения. Они сгруппированы по тематическим разделам «В гостинице», «В городе», «Покупки», и т. п.

Большинство разделов дополнено примечаниями и справками, содержащими полезную информацию, а также тематическими словарями. Текст снабжен практической транскрипцией.

**ISBN 5-87533-019-8**

**© Издательство "Мартин", текст, 1996**

**© ООО "ПЕРСЕЙ-1".**

# СОДЕРЖАНИЕ

## CONTENTS

<b>ПРЕДИСЛОВИЕ.</b>	
<b>INTRODUCTION</b> . . . . .	10
<b>ЗНАКОМСТВО. ОБЩЕНИЕ. ВСТРЕЧИ.</b>	
<b>GETTING ACQUAINTED.</b>	
<b>PERSONAL CONTACTS</b> . . . . .	13
Представление	Introduction . . . . . 13
Обращение	Forms of Address . . . . . 15
Формулы	Forms of
вежливости	Politeness . . . . . 16
Встреча	Meeting People . . . . . 18
Знакомство	Getting Acquainted . . . . . 19
Поздравления	Congratulations
и пожелания	and Wishes . . . . . 22
Приглашение	Invitation . . . . . 24
Привлечение	Attracting
внимания	Attention . . . . . 25
Получение	Getting
информации.	Information
Любопытство	Curiosity . . . . . 26
Разъяснение	Making Oneself
сказанного	Understood . . . . . 27
Прощание	Parting . . . . . 28

**РАЗГОВОРНЫЕ ФОРМУЛЫ.****CONVERSATIONAL FORMULAS . . . . . 30**

Согласие.	Agreement.	
Подтверждение	Confirmation . . . . .	30
Несогласие.	Disagreement . . . . .	31
Вопросительные слова и выраже- ния	Interrogative Words and Expressions . . . . .	32
Просьба.	Request.	
Разрешение	Permission . . . . .	35
Благодарность	Thanks . . . . .	37
Извинения	Apologies . . . . .	38
Допущения	Assumptions . . . . .	41
Радость.	Joy.	
Удовлетворение	Pleasure . . . . .	41
Надежда	Hope . . . . .	42
Сомнение	Doubt . . . . .	43
Удивление.	Surprise.	
Раздражение	Indignation . . . . .	44
Жалость.	Regret.	
Сочувствие	Sympathy . . . . .	45
Предупреждение.	Warning.	
Угроза	Threat . . . . .	46

**ПРИЕЗД И ОТЪЕЗД.****ARRIVALS AND DEPARTURES . . . . . 47**

Вокзал	Railway Station . . . . .	47
Проводник	Conductor . . . . .	49

Самолет	Plane . . . . .	52
Стюардесса	Air-Hostess . . . . .	56
Багаж	Luggage . . . . .	58
Билет	Ticket . . . . .	60

**НА ГРАНИЦЕ.**

<b>AT THE BORDER</b>	. . . . .	62
Паспорт	Passport . . . . .	62
Виза	Visa . . . . .	62
Таможня	Customs . . . . .	64

**В ГОСТИНИЦЕ.**

<b>AT THE HOTEL</b>	. . . . .	68
Оформление	Checking In . . . . .	69
Обслуживание	Hotel Services . . . . .	74
Отъезд	Departure . . . . .	77

**В ГОРОДЕ.**

<b>IN THE CITY</b>	. . . . .	79
Город	City . . . . .	79
Ориентация	Asking One's Way . . . . .	80
Улица	Street . . . . .	82
Транспорт	Transport . . . . .	83
Автобус	Bus . . . . .	85
Метро	Underground/ Subway/Tube . . . . .	87
Такси	Taxi . . . . .	89

**В РЕСТОРАНЕ. В БАРЕ. В КАФЕ****IN THE RESTAURANT. IN THE BAR.****IN THE CAFE** . . . . . 96

Завтрак Breakfast . . . . . 96

Ресторан Restaurant . . . . . 99

Меню Menu . . . . . 103

Бар Bar . . . . . 114

**СРЕДСТВА СВЯЗИ.****MEANS OF COMMUNICATION** . . . . . 123

Почта Post Office . . . . . 123

Телеграф Telegraph . . . . . 126

Телефон Telephone . . . . . 127

**МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ.****HEALTH CARE** . . . . . 138

Врач Doctor . . . . . 139

У зубного врача At the Dentist's . . . . . 144

Аптека Pharmacy . . . . . 145

Оптика Optics . . . . . 147

**ПОКУПКИ. SHOPPING** . . . . . 159

Общая часть General . . . . . 162

Продовольственный магазин Grocery

Store . . . . . 167

Универмаг Department Store . . . . . 172

Парфюмерия Perfumery . . . . . 174

Музыкальные и радиотовары	Musical and Radio Equipment . . . . .	177
Кино-, фототовары	At a Camera Shop . . . . .	180
Товары для детей	Children's Goods . . . . .	181
Цветы	Flowers . . . . .	183
Табачные изделия	Tobacco . . . . .	184
Алкогольные и безалкогольные напитки	Alcoholic and Non-alcoholic Beverages . . . . .	185
Одежда	Clothing . . . . .	188
Обувь	Shoes . . . . .	194
Часы, бижутерия, ювелирные изделия	Watches and Jewellery . . . . .	196

**БЫТОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.**

**EVERYDAY SERVICES . . . . . 201**

Парикмахерская	Hairdresser's/ Barber's Shop . . . . .	201
Косметический кабинет	The Beauty Parlour . . . . .	209
Ремонт обуви	Shoe Repair . . . . .	212
Ремонт зонтов	Umbrella Repair . . . . .	213
Ремонт часов	Watch Repair . . . . .	214
Ремонт - фотоаппаратов	Camera Repair . . . . .	215
Химчистка.	Dry Cleaning.	
Стирка	Laundering . . . . .	216

**РАЗВЛЕЧЕНИЯ. ОТДЫХ.**

<b>AMUSEMENTS. LEASURE TIME</b> . . . . .	219
Кинотеатр	Cinema . . . . . 219
Театр	Theatre . . . . . 222
Музеи. Галереи	Museums. Galleries . . . . . 229
Парк. Зоопарк	Park. Zoo . . . . . 238
Развлечения.	Amusements. Leasure . . . 240
Отдых	Time . . . . . 240
Спорт	Sports . . . . . 244

**ДЕЛОВЫЕ КОНТАКТЫ.**

<b>BUSINESS CONTACTS</b> . . . . .	252
Общая часть	General . . . . . 252
Информация	Information
о фирме	on the Company . . . . . 256
Обсуждение	Discussion
условий	of the Terms . . . . . 257

**ПОВСЕДНЕВНЫЕ СЛОВА****И ВЫРАЖЕНИЯ****COMMONLY USED WORDS**

<b>AND PHRASES</b> . . . . .	252
Числительные	Numerals . . . . . 252
Время. Даты	Time. Dates . . . . . 273
Деньги	Money . . . . . 280
Единицы	Units
измерения	of Measurement . . . . . 285
Погода	Weather . . . . . 287

Общие слова и фразы	General Words and Phrases . . . . .	290
Местонахождение	Whereabouts . . . . .	291
Направление	Directions . . . . .	292
Цвета	Colours . . . . .	294
Вывески и надписи	Signs . . . . .	296

**ПОЛИЦИЯ.**

<b>POLICE</b>	. . . . .	301
---------------	-----------	-----

**ОСНОВНЫЕ****ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ.**

<b>PRINCIPAL SIGHTS</b>	. . . . .	304
Лондон	London . . . . .	304
Вашингтон	Washington D.C. . . . .	310
Нью-Йорк	New York . . . . .	314

## ПРЕДИСЛОВИЕ INTRODUCTION

*Данный разговорник-справочник предназначен для граждан стран СНГ, выезжающих в англоговорящие страны для семейного отдыха или же для установления деловых контактов с зарубежными партнерами.*

*Цель разговорника — помочь тем, кто не владеет иностранным языком, в деловой или туристической поездке за границу, а также при общении с иностранными гражданами, приезжающими в страны СНГ.*

*В книгу включены наиболее употребительные слова и выражения. Они сгруппированы по тематическим разделам: «В гостинице», «В городе», «Покупки» и т.д.*

*Наиболее часто употребляемые формулы общения даны в разговорнике преимущественно в виде типичных предложений и фраз. Подставляя во фразы слова из тематических словариков, приведенных практически в каждом разделе, можно получать новые варианты предложений. Большинство разделов разговорника снабжено примечаниями или справками страноведческого характера. Их целью является помощь при ориентации в незнакомой языковой и культурной среде и предоставление самых необходимых сведений об английских и американских реалиях.*

При пользовании разговорником следует иметь в виду следующее:

1. Русские и английские фразы не представляют собой дословного перевода, поскольку, во-первых, дословный перевод возможен крайне редко, а во-вторых, автор стремился передать ситуативное соответствие.

2. В круглых скобках даны варианты выражений, пояснения или грамматические формы.

3. Синонимы даются через запятую в тематических словариках. Во фразах синонимы даются через косую черту. Через косую черту даются также британский и американский варианты. При этом после слов или выражений в круглых скобках дается пометка (Brit.) — британский вариант или (Amer.) — американский вариант.

4. В выражениях типа: **put on (one's) bill, give (someone's) regards** местоименные формы *one's, someone's* при подстановке во фразы следует заменять притяжательными местоимениями *my, your, his, her, our, their* и др.

Произношение английских слов передано русскими буквами без специальных транскрипционных знаков. Тем не менее предлагаемая практическая транскрипция позволяет довольно правильно произносить английские слова и выражения. Ниже даются некоторые пояснения к транскрипционным знакам.

\*Следует отметить, что в английском языке длительность гласного звука выполняет смысло-различительную функцию. В практической транскрипции для передачи продолжительного звучания гласного звука используется знак «:». Например, *car* — [ка:].

\*При расстановке ударений знак ударения «'» ставился только в многосложных словах перед ударным слогом. Например, *a book posts* [бук 'поустс].

\*Сочетания двух или трех гласных произносятся слитно, как один звук. Например, *stereo* ['стэриоу].

\*Сочетание *th* образует два так называемых межзубных звука. При произнесении этих звуков кончик языка прижимается к верхним зубам или находится между верхними и нижними зубами. Один из звуков, обозначаемый в практической транскрипции знаком «З», произносится с голосом, а второй — «С», без голоса. Например, *they* [Зэй]; *thanks* [Сэнкс].

\*Сочетание *ng* образует носовой звук, который не имеет аналога в русском языке (в разговорнике обозначен как «нн»).

## ЗНАКОМСТВО. ОБЩЕНИЕ. ВСТРЕЧИ

### PERSONAL CONTACTS. GETTING ACQUAINTED

#### Представление. Знакомство Introductions

Здравствуйте! How do you do! х'ау дью ду!  
(чересчур официальная форма, оправданная только при представлении официальному лицу или главе фирмы)

Hello! хэл'оу!

✓ Доброе утро! Good morning! гуд 'мо:нинн!

✓ Добрый день! Good afternoon! гуд 'а:фтэн'у:н!

✓ Добрый вечер! Good evening! гуд 'и:внинн!

Привет! Hi! хай!

(очень неформальное приветствие, употребляемое только в отношении хороших знакомых)

Я... I am (I'm)... ай эм (айм)...

✓ господин... Mr... м'иста...

✓ госпожа... Mrs (Miss)... м'исиз (мис)...

(в скобках при обращении к незамужней женщине, девушке)

*К более официальным формам представления относятся следующие:*

Разрешите представить	Let me intro- duce	лет ми интродь'юс
Познакомьтесь с...	I want you to meet...	ай у'онт ю ту ми:т...
	This is...	Зис из
	Meet...	ми:т
<i>(чаще употребляется в США)</i>		
господином	Mr...	м'иста
моей женой	my wife	май у'айф
моим мужем	my husband	май х'азбэнд
Вы знакомы?	Have you met?	хэв ю мэт?
Рад познаком- иться	Pleased /Glad to meet you	пли:зд/глед ту ми:т ю
Я (мы) из...	I am (we are) from...	ай эм (у'и: а:) фром...
России	Russia	р'аша
Беларуси	Belarus	белар'ус

Украины	Ukraine	юкр'эйн
✓ Я (мы) впервые (второй раз) в вашей стране	I am (we are) in your country for the first (second) time	ай эм (у'и: а:) ин ё: к'антри фо: Зэ фё:ст (с'экэнд) тайм
✓ Я приехал (мы приехали)...	I am (we are) here...	ай эм (у'и: а:) х'иа...
по делам	on business	он б'изнес
как турист	as a tourist	эз э т'уэрист
по приглашению	by invitation	бай инвит'эйшн

### Обращение Forms of address

*Обращаясь по-английски к друзьям, мы обычно называем их по имени. Например, John или Mary. Однако, обращаясь к тем, кого мы знаем не очень хорошо, или же при официальном обращении мы используем следующие формы:*

господин	Mr	м'истэ
госпожа	Mrs	м'исиз
<i>(по отношению к замужней женщине)</i>		

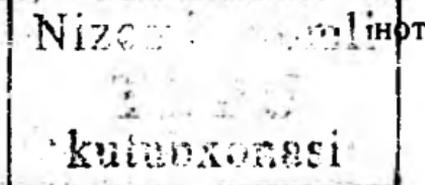
	Miss	мис
	<i>(по отношению к незамужней женщине)</i>	
сэр	Sir	сэ
	<i>(употребляется при обращении к человеку на-много выше вас по положению; а также продавцами и официантами к клиентам-мужчинам)</i>	
официант(ка)	waiter (waitress)	у'эйтэ (у'эйтрис)
носильщик	porter	п'о:тэ
полицейский	police-officer /	полис'офисэ

**Формулы вежливости**  
**Formulas of politeness**

Спасибо!	Thank you!	Сэнк ю!
	Thanks!	Сэнкс!
	<i>(разговорный вариант)</i>	
	Та!	та:
	<i>(фамильярный вариант; употребляется только в отношении хороших знакомых)</i>	
Большое спасибо!	Thank you very much!	Сэнк ю в'эри мач
Спасибо за	Thank you for a	Сэнк ю фо: э

прекрасный подарок	wonderful gift	у'андэфул гифт
вечер (ужин)	evening (supper)	'и:внинн (с'апэ)
Пожалуйста	You are welcome	ю а: у'элкэм
Не стоит благодарности	Don't mention it	д'оунт м'еншн ит
Не за что	Not at all	нот эт о:л
	No sweat	н'оу су'эт
	<i>(последняя форма довольно фамильярная)</i>	
Позвольте попросить...	May I ask you...	мэй ай а:ск ю...
Скажите, пожа- луйста, где (когда, кто, как)...?	Could you tell me where (when, who, how)...?	куд ю: тэл ми (у'эа (у'эн, ху х'ау)...?)
Где я могу найти...?	Where can I find?	у'эа кэн ай файнд...?
Тут можно курить?	May I smoke here?	мэй ай см'оук х'иа?
Да, пожалуйста	Do, please	ду пли:з
К сожалению, нет	<del>I am afraid not</del>	ай эм эфр'эйд инот

920398



## Встреча Meeting people

Смотрите, кто здесь!	Look who's here!	лук хуз х'из
Не ожидал вас здесь встретить!	Fancy meeting you here!	ф'энси м'и:тинн ю х'из
Как тесен мир! (Мир тесен!)	(This is a) small world!	(Зис из э) смол у'орлд!
Что привело вас сюда?	What's brought you here?	у'отс бро:т ю х'из?
	What brings you here?	у'от бриннс ю х'из?
Как живете?	How are you? How are you getting on?	х'ау а: ю? х'ау а: ю г'етинн он?
Как дела?	How are things? How goes it?	х'ау а: синнс? х'ау г'оуз ит?
Как ваша жена (ваш муж)?	How is your wife (husband)?	х'ау из ё у'айф (х'азбэнд)?
Рад вас видеть	It's good to see you	итс гу:д ту си: ю

Nice meeting you	найс м'и:тинн ю
---------------------	-----------------

*Ниже даны возможные ответы на вышеприведенные вопросы:*

Спасибо, хорошо Неплохо	Fine, thank you I'm all right Not bad	файн, Сэнк ю айм о:л райт нот бэд
Так себе	Not too well So, so Middling	нот ту: у'эл с'оу, с'оу м'идлинн

### **ЗНАКОМСТВО**

#### **Getting acquainted**

*В данном разделе приведены слова и выражения, которые обычно следуют после представления или знакомства (см. выше).*

Сколько вам лет?	How old are you?	х'ау 'оулд а: ю
Мне... лет (года)	I am... years old	ай эм... йэз 'оулд
Вы женаты (замужем)?	Are you married?	а: ю м'эрид?
Я...	I am...	ай эм...

женат (замужем)	married	м'эрид
холост (незамужем)	single	с'ингл
вдовец (вдова)	a widower (widow)	э у'идоуа (у'идоу)
разведен(а)	divorced	див'о:ст
У вас есть...	Do you have...	ду ю хэв...
дети	children	чилдрн
братья	brothers	бр'аЗэс
сестры	sisters	с'истэз
У меня...	I have...	ай хэв...
один ребенок	one child	у'ан чайлд
двое(трое) детей	two (three) children	ту: (Сри:) чилдрн
старший (младший) брат	elder (younger) brother	'элда ('янно) бр'аЗэ
две сестры	two sisters	ту: с'истэз
Сколько лет ...	How old is...	х'ау 'оулд из

вашему сыну	your son	ё сан
вашей дочери	your daughter	ё д'о:та
Ему (ей)...	He (she) is...	хи: (ши:) из...
семь лет	seven	сэвн
24 года	twenty four	ту'энти фо:
Чем вы занимаетесь?	What is your job?	у'от из ё джоб?
Я...	I am...	ай эм...
бизнесмен	a businessman	э б'изнесмен
писатель	a writer	э р'айта
художник	an artist	эн 'а:тист
преподаватель	a teacher (lecturer)	э т'ича (л'екчара)
студент	a student	э стьюднт
Где вы работа- ете?	Where do you work?	у'эа ду ю у'э:к?
Я работаю...	I work...	ай у'э:к...
на фирме (в компании)	in a company	ин э к'ампани

в банке	in a bank	ин э бэнк
в издательстве	in a publishing house	ин э п'аблишинн х'аус
в школе	at school	эт ску:л
Где вы учитесь?	Where do you study?	у'эа ду ю ст'ади?
Я учусь в...	I study at a...	ай ст'ади эт э...
техникуме	technical college	т'экникл к'олидж
университете	university	юнивё:сити
колледже	in a college	ин э к'олидж
Я домашняя хозяйка	I am a house wife	ай эм э х'аусуайф

**Поздравления и пожелания**  
**Congratulations and wishes**

Поздравляю (вас)	I congratulate you (My) congratulations (to you)	ай конгрэтью-л'эйт ю (май) конгрэтью-л'эйшнз (ту ю)
Желаю, чтобы все ваши желания исполнились	May all your dreams come true	мэй о:л ё дри:мз кам тру

С днём рождения!	Happy birthday to you! Many happy returns(of the day)!	х'эпи б'эЗдэй ту ю! м'эни х'эпи рит'энз (ов Зэ дэй)!
С Новым Годом!	Happy New Year!	х'эпи нью йэ:!
Счастливого Рождества!	Merry Christmas!	м'эри кр'истмас!
Желаю удачи!	(I wish you) good luck!	(ай у'иш ю) гу:д лак!
Желаю хорошо отдохнуть!	Have a nice holiday!	хэв э найс х'олидэй!
Желаю хорошо провести время!	Have a good time!	хэв э гу:д тайм!
Счастливого пути!	Have a nice trip!	хэв э найс трип!

*Отвeтом на вышеперечисленные пожелания может быть следующая фраза:*

Спасибо, и вам того же	Thank you. The same to you	Сэнк ю. Зэ сэйм ту ю
------------------------	----------------------------	----------------------

## Приглашение Invitation

*В данном подразделе рассматривается не столько приглашение в гости, а в большей мере приглашение к чему либо, также в кино, театр и т.д.*

Не хотели бы вы...	Would you like to	ууд ю лайк ту...
	Would you care to	ууд ю к'эа ту...
пойти в кино	go to the cinema	г'оу ту Зэ с'инема
сходить в ресторан	go to a restaurant	г'оу ту э р'эстро:нн
присоединиться ко мне	join me	дж'оин ми

*К первоначальной фразе можно подставлять любой глагол и необходимое существительное. Ниже приводятся возможные ответы.*

С удовольствием	With pleasure/ Very much	у'нЗ пл'ежэ/ в'ери мач
С большим удовольствием	I'd love to	айд лав ту

Боюсь, что не могу	I'm afraid I can't	айм эфр'эйд ай кэнт
Спасибо, нет	I'm sorry I can't No, thank you/ No, thanks	айм с'ори ай кэнт н'оу Сэнк ю/ н'оу Сэнкс

*В некоторых ситуациях приглашение можно начинать со следующих фраз:*

Вы свободны сегодня вече- ром?	Are you free tonight?	а: ю фри: тун'айт?
Что вы делаете завтра?	What are doing tomorrow?	у'от а: ю д'уинн тум'ороу?
Приходите ко мне (к нам)	Come to my (our) place	кам ту май ( 'ауа) плэйс
Буду рад видеть вас	I'll be glad to see you	айл би глэд ту си: ю.
Приходите на вечеринку	Come to our party	кам ту 'ауа п'а:ти

### **Привлечение внимания** **Attracting attention**

Извините...	Excuse me... Pardon (me)	икскъ'юз ми па:дн (ми)
-------------	-----------------------------	---------------------------

Послушайте!	Look here!	лу:к х'из!
	I say!	ай сэй!

Эй!	Hey!	хэй!
-----	------	------

*Последняя фраза довольно фамильярная и употреблять ее надо осторожно. А возможными ответами могут быть следующие:*

Да? (Я вас слушаю.)	Yes?	йес?
---------------------	------	------

Да, что такое?	Yes? What is it?	йес у'от из ит?
----------------	------------------	-----------------

Чем могу вам помочь?	What can I do for you?	у'от кэн ай ду фо: ю?
----------------------	------------------------	-----------------------

*Последняя фраза весьма официальная. Обычно так отвечает обслуживающий персонал, продавцы и т.п.*

### **Получение информации. Любопытство** **Getting information. Curiosity**

Как вам здесь нравится?	(How) do you like it here?	(х'ау) ду ю лайк ит х'из?
-------------------------	----------------------------	---------------------------

Какое это прозвище на вас впечатление?	How did it strike you?	х'ау дид ит страйк ю?
--	------------------------	-----------------------

Как все прошло?	How did it work out?	х'ау дид ит у'э:к 'аут?
-----------------	----------------------	-------------------------

Что за человек?	What kind of man (person) is..?	у'от кайнд ов мэн (пэ:сн) из?
Как это называется?	What do we call it? What is it called?	у'от ду у'и ко:л ит? у'от из ит ко:лд?
Как он (она) выглядит?	What does he (she) look like?	у'от даз хи (ши) лу:к лайк?
В чем дело?	What's the trouble? What's the matter? What's up?	у'отс Зэ трабл? у'отс Зэ м'этэ? у'отс ап?
Не могли бы вы мне сказать..?	Could you tell me..?	куд ю тэл ми...?
Не знаете ли вы...?	Do you happen to know...?	ду ю хэпн ту н'оу...?

### Разъяснение сказанного

#### Making oneself understood

Вы меня неправильно поняли	You got me wrong	ю гот ми ронн
Я хочу сказать, что...	I mean to say, that...	ай мин ту сэй Зэт...

Дело в том, что...	The point is that	Зэ п'оинт из Зэт
Как я уже сказал...	As I said it before...	эз ай сэд ит биф'о:...
Другими словами...	In other words...	ин 'аЗэ у'э:дс..
Вы меня понимаете?	Do you get me?	ду ю гет ми?
Понимаете, в чем дело? ( <i>весьма разговорный вариант</i> )	See the point?	си: Зэ п'оинт?

### Прощание.

#### Parting

До свидания	Good bye	гудб'ай
Увидимся	See you (later)	си ю (л'эйтэ)
До скорого	See you soon	си ю су:н
Пока	So long	со лонн
Я должен идти	I must be going	ай маст би г'оинн
Не пропадай	Keep in touch	ки:п ин тач

Я буду скучать без вас	I'll be missing you	айл би м'исинн ю
Надеюсь, мы еще увидимся	Hope we meet again	х'оуп у'и ми:т эг'эн
Передайте привет...	(Give) my re- gards	гив май риг'а:дс
всем домашним	to everybody at home	ту эвриб'ади эт х'оум
жене	to your wife	ту ё у'айф
матери	to your mother	ту ё м'аЗэ

## РАЗГОВОРНЫЕ ФОРМУЛЫ CONVERSATIONAL FORMULAS

### Согласие. Подтверждение Agreement. Confirmation

Да, конечно	Yes, certainly Yes, of course	йес, с'э:тнли йес, оф ко:с
Конечно	Naturally/ Sure (Amer.)	н'эчрэли/ ш'уэ
Именно так	Exactly Precisely Quite so	игз'эктли прис'айсли ку'айт с'оу
Вы правы	Right you are	райт ю а:
Думаю, что да	I think so I suppose so	ай Синк с'оу ай сэп'оуз с'оу
Боюсь, что да	I'm afraid so	айм эфр'эйд с'оу
Похоже на то	Looks like that	лукс лайк Зэт
Весьма вероятно	Most likely Most probably	м'оуст л'айкли м'оуст пр'обабли
Пусть будет по-вашему	As you say	эз ю сэй

### Несогласие. Опровержение Disagrttment

Вы не согласны со мной	You don't agree with me	ю д'оунт эгр'и у'иЗ ми
Нет, согласен	Yes, I do	йес, ай ду
Конечно, нет	Of course, not Certainly, not	оф ко:с, нот с'э:тнли, нот
Я с вами не согласен	I don't agree with you	ай д'оунт эгр'и у'иЗ ю
Напротив!	On the contrary!	он Зэ к'онтрэри
Совсем нет	Not at all	нот эт о:л
Далеко не так	Far from it	фа: фром ит
Боюсь, что нет	I am afraid not	ай эм эфр'эйд нот
Я не верю этому	I don't believe it	ай д'оунт бел'ив ит
Я бы этого не сказал	I shouldn't say so	ай шуднт сэй соу
Вряд ли	Hardly Not likely	х'а:дли нот л'айкли
Маловероятно	Most unlikely	м'оуст анл'айкли

Сомневаюсь	I doubt it	ай д'аут ит
Я не уверен	I'm not sure	айм нот ш'уэ
Никогда нельзя сказать с уве- ренностью	One never can tell/ One never knows	уан н'эвэ кэн тэл/ у'ан н'эвэ н'оуз
Трудно сказать	(It's) hard to say	(итс) ха:д ту сэй

**Вопросительные слова и выражения**  
**Interrogative words and expressions**

Кто?	Who?	ху
Что?	What?	у'от
Где?	Where?	у'эа
Когда?	When?	у'эн
Почему?	Why?	у'ай
Какой (-ая)?	What (kind of)?	у'от (кайнд ов)
Который (-ая)?	Which?	у'ич
Куда?	Where?	у'эа
Откуда?	Where from?	у'эа фром

Сколько? (об исчисляемых существительных)	How many?	х'ау м'эни
	How much?	х'ау мач (о неисчисляемых существительных)
Как?	How?	х'ау
С кем?	With whom?	у'иЗ хум
Кто это?	Who is this?	ху из Зис
Кто там?	Who's there?	хуз З'эа
Что вы сказали?	What did you say?	у'от дид ю сэй
Что вы делаете?	What are you doing?	у'от а: ю д'уинн
Что вы хотите?	What do you want?	у'от ду ю у'онт
Что вам нужно?	What do you need?	у'от ду ю ни:д
Что это?	What is this?	у'от из Зис
Что случилось?	What has happened?	у'от хэз хэпнд
Где мы?	Where are we?	у'эа а: у'и

Где это?	Where is that?	у'эа из Зэт
Где вы живете?	Where do you live?	у'эа ду ю лив
Где мужской (женский) туалет?	Where is the men's (ladies') room?	у'эа из Зэ менз (л'эйдиз) ру:м
Когда вы уезжаете?	When do you leave?	у'эн ду ю ли:в
Куда вы идете (едете)?	Where are you going?	у'эа а: ю г'оу-инн
Сколько раз?	How many times?	х'ау м'эни таймс
Как туда пройти (проехать)?	How do I get there?	х'ау ду ай гет З'эа
Как долго?	For how long?	фо: х'ау лонн
Чей (чьё, чья чьи) это..?	Whose is (are) this (these)..?	хуз из (а:) Зис (Зи:з)
Не скажете ли вы..?	Could you tell me...?	куд ю тэл ми..?
Не могли бы вы..?	Could you...?	куд ю...?

У вас есть...?	Do you have...?	ду ю хэв...?
Хотите...?	Do you want...?	ду ю у'онт...?
В чем дело?	What is the matter?	у'от из Зэ м'эта?

**Просьба. Разрешение**  
**Request. Permission**

Можно?	May I?	мэй ай?
Разрешите войти?	May I come in?	мэй ай кам ин?
Не могли бы вы мне помочь?	Could you help me, please?	куд ю хэлп ми, пли:з?
Пожалуйста, дайте мне...	Please, give me..	пли:з гив ми...
Подождите меня, пожалуйста	Please, wait for me	пли:з у'эйт фо: ми
Разрешите... закурить	May I... smoke	мэй ай... см'оук
посмотреть	have a look	хэв э лук
сесть здесь	sit here	сит х'иа

Вы не могли бы разменять 50 долларов (20 фунтов)?	Could you break a fifty dollar bill (twenty pound note)?	куд ю брэйк э ф'ифти д'ола бил (тв'енти п'аунд н'оут)?
Не вешайте трубку	Hold the line, please Don't hang up, please	холд Зэ лайн пли:з д'оунт хэнн ап пли:з
Дайте мне, пожалуйста, ваш телефон (адрес)	Will you give me your phone number (address), please?	у'ил ю гив ми ё ф'оун н'амбэ (эдр'эс) пли:з
Позвоните мне на работу (домой)	Call me up to the office (to home) Phone me home (to the office)	ко:л ми ап ту Зэ 'офис (ту х'оум) фон ми х'оум (ту Зэ 'офис)
Подержите, пожалуйста	Hold it a moment, will you?	холд ит э м'оу-мэнт у'ил ю?

*В зависимости от ситуации, вы можете использовать или получить один из следующих ответов:*

Конечно	Certainly Of course	с'э:тнли оф ко:с
---------	------------------------	---------------------

С удовольствием	With pleasure	у'иЗ пл'эжэ
-----------------	---------------	-------------

Хорошо	All right O.K.	о:л райт 'оу кей
--------	-------------------	---------------------

*Если же вам не разрешают что-либо сделать или не могут выполнить просьбу, то ответы могут быть следующими:*

Нет, нельзя	No, you may not	н'оу ю мэй нот
-------------	-----------------	----------------

Боюсь, что не могу	I'm afraid I can't	айм эфр'эйд ай кэнт
--------------------	--------------------	---------------------

К сожалению, не могу	Sorry, I can't	с'о:ри ай кэнт
----------------------	----------------	----------------

### **Благодарность**

#### **Thanks**

Я вам очень...	I am very... to you	ай эм в'эри... ту ю
----------------	---------------------	---------------------

благодарен(-на)	grateful	гр'эйтфул
-----------------	----------	-----------

признателен(-на)	much obliged	мач обл'айджд
------------------	--------------	---------------

Вы очень добры	You are very kind	ю а: в'эри кайнд
----------------	-------------------	------------------

Большое спасибо	I appreciate this	ай эпрэши'эйт Зис
Благодарю за... услугу	Thank you for... the help	Сэннк ю фо:... Зэ хэлп
гостеприимство приглашение	your hospitality the invitation	ё: хоспит'элити Зэ инвит'эйшн

### Извинения Apologies

*При извинении необходимо обратить внимание, за что вы просите прощения. Слово sorry, весьма любимое нашими туристами, употребляется, только если вы сделали что-либо не так. Если же вы хотите таким образом привлечь внимание, то употребляйте фразу excuse me, это избавит вас от необходимости напряженно размышлять над встречным вопросом **What are you sorry for?** — **За что вы извиняетесь?** Итак, если вы сделали что-либо не так:*

Простите	I'm (so) sorry	айм (с'оу) с'ори
Я должен извиниться	I must apologize to you	ай маст эп'оло- джайз ту ю

Простите, что - заставил вас ждать	Sorry, I've kept you waiting	с'ори, айв кэпт ю у'эйтинн
Надеюсь, я не ушиб вас (не обидел вас)	(I) hope I didn't hurt you	(ай) х'оуп ай ай диднт хэ:т ю
Я не хотел сде- лать вам больно (обидеть вас)	I didn't mean to hurt you	ай диднт ми:н ту хэ:т ю
Я не хотел вас обидеть	I meant no offence No offence meant	ай мэнт н'оу оф'энс н'оу оф'энс мэнт
Не сердитесь на меня	Don't get cross with me Don't be angry with me	д'оунт гет кро:с у'иЗ ми д'оунт би энгри у'иЗ ми

*Если же вы хотите привлечь внимание или извиниться за какую-либо мелочь, то можно употребить следующие фразы:*

Извините	Excuse me Pardon (me)	икскъ'юз ми па:дн (ми)
----------	--------------------------	---------------------------

*Вторая фраза может также употребляться в значении повторите, пожалуйста (я не понял).*

Извините, что я сижу (стою) к вам спиной	Excuse my back	икскъ'юз май бэк
Извините за опоздание	Excuse my being late	икскъ'юз май б'инн лэйт
Простите за беспокойство	Excuse my troubling (disturbing) you	икскъ'юз май тр'аблинн (дис- т'э:бинн) ю
Простите, что прерываю вас	Excuse my interrupting you	икскъ'юз май интэр'аптинн ю
<i>Ответы могут быть следующими:</i>		
Ничего. Все в порядке	That's (quite) all right	Зэтс (ку'айт) о:л райт
Пусть это вас не беспокоит	Never mind	н'эвэ майнд
Забудьте это	Forget it	фог'ет ит
Ничего страш- ного	No harm done	н'оу ха:м дан
Я не обиделся	No offence taken	н'оу оф'энс т'эйкн

*Если же вы все же обиделись или вам очень больно, то можете ответить и так:*

Извинения тут не помогут	Being sorry won't help	б'инн с'ори у'оунт хэлп
-----------------------------	---------------------------	----------------------------

*Вот только злоупотреблять этим выражением не стоит.*

**Допущения**  
**Assumptions**

Может быть	May be	мэй би
Это возможно	It's possible	итс п'осибл
Вполне вероятно	Most likely	м'оуст л'айкли
Мне кажется	It seems to me	ит си:мз ту ми
Допустим, что	Let's assume, that...	летс эсь'юм, Зэт...
Всякое бывает	Things happen	Синнс хэпн

**Радость. Удовлетворение**

**Joy. Pleasure**

Очень хорошо!	Very good!	в'эри гу:д!
Прекрасно!	(That's) marvelous	(Зэтс) м'а:велэс
	(That's) great!	(Зэтс) грэйт
Здорово!	Terrific!	тэр'ифик
Великолепно!		

Какая удача!	It's a great piece of luck!	итс э грэйт пи:с оф лак
Именно это я и хотел	That's exactly what I wanted	Зэтс игз'эктли у'от ай у'онтэд
Я полностью удовлетворен	I'm really de- lighted	айм р'иэли ди- л'айтэд

### Надежда Hope

Надеюсь, что... мы успеем он дома денег хватит	I hope that... we'll be in time he's in we have enough money	ай х'оуп Зэт... у'ил би ин тайм хиз ин у'и хэв ин'аф м'ани
Будем надеяться на лучшее	Let's hope for the best	летс х'оуп фо: Зэ бест
Надеюсь, что так	I hope so	ай х'оуп с'оу
Надеюсь, что нет	I hope not	ай х'оуп нот

Надеюсь, мы еще встретим- ся	(I) hope we'll meet again	(ай) х'оуп у'ил мит эг'эйн
------------------------------------	------------------------------	-------------------------------

**Сомнение**  
**Doubt**

Сомневаюсь	I doubt it	ай д'аут ит
Кто его знает!	Who knows!	ху н'оуз
Бог его знает!	God knows!	год н'оуз
Не могу пове- рять	I can't believe it	ай кэнт бил'ив ит
Вряд ли	Hardly	х'а:дли
Вы уверены?	Are you sure?	а: ю ш'уэ?
Неужели это правда?	Can it be true?	кэн ит би тру?
Кто это вам сказал?	Who told you that?	ху то:лд ю Зэт?
Вы это серьезно?	Do you really mean it?	ду ю р'иэли ми:н ит?
Я не уверен	I'm not sure	айм нот ш'уэ
Маловероятно	Most unlikely	м'оуст анл'айкли

Трудно сказать	You can never tell	ю кэн н'эвэ тэл
	You never know	ю н'эвэ н'оу

**Удивление. Раздражение**  
**Surprise. Indignation**

Неужели?	Really?	р'иэли
Не может быть	Impossible	имп'осибл
Только подумать!	Only/Just think!	'онли/джаст Синк!
Ты посмотри!	I say!	ай сэй!
Боже!	Good heavens! Jesus (Christ)	гу:д хэвнс! дж'исус (крайст)!
Черт возьми!	Oh hell!	'оу хэл!
Как вы могли!	How could you!	х'ау куд ю!
Невероятно!	Incredible!	инкр'эдибл!
Вы шутите?	Are you joking?	а: ю дж'оукинн?
Как же так?	How can it be?	х'ау кэн ит би?
Всеу есть предел!	It's the limit!	итс Зэ л'имит!

Не лезь не в свое дело!	Mind your own business!	майнд ё: 'оун б'изнэс!
Мне это надоело!	I'm sick and tired of it!	айм сик энд т'айэд оф ит!
Какой зануда!	What a bore!	у'от э бо:
Не ваше дело!	(It's) none of your business!	(итс) нан оф ё б'изнэс
Иди к черту!	Go to hell!	г'оу ту хэл
Убирайся!	Get out of here!	гет 'аут оф х'изэ

**Жалость. Сочувствие**  
**Regret. Sympathy**

Очень жаль	What a pity Too bad	у'от э п'ити ту: бэд
Я сожалею	I'm sorry	айм с'ори
Я вам очень сочувствую	I feel deeply sorry for you	ай фи:л д'и:пли с'ори фо: ю
Я очень сожа- лею о случив- шемся	I very much re- gret what happened	ай в'эри мач ри- гр'эт у'от хэпнд

Весьма сожалею, что не смог помочь	I'm awfully sorry I wasn't able to help you	айм 'о:фули с'о-ри ай у'ознт эйбл ту хэлп ю
------------------------------------	---	---

**Предупреждение. Угроза**  
**Warning. Threat**

Внимание!	Attention (please)!	эт'эншн (пли:з)!
Осторожно!	Look out!	лук 'аут
Осторожно, супеньки	Mind the steps	майнд Зэ стэпс
Не ударьте голову	Mind the head	майнд Зэ хэд
Не нарывайтесь на неприятности	Don't look for trouble	д'оунт лу:к фо:трабл
Будьте осторожны!	Be careful!	би к'ээфул
Вы об этом пожалеете	You'll be sorry	юл би с'ори

## ПРИЕЗД И ОТЪЕЗД ARRIVALS AND DEPARTURES

### **Вокзал** **Railway station**

На какой вокзал мы приезжаем?	What railway station do we arrive at?	у'от р'эйлу'эй стэйшн ду у'и эр'айв эт?
С какого вокзала отправляется наш поезд?	What station does our train depart from?	у'от стэйшн даз 'ауа трэйн дип'а:т фром?
Есть прямой поезд на...?	Is there a through train to...?	из З'эа э Сру: трэйн ту...?
С какой платформы отправляется поезд на..?	Which platform does the train for...leave from?	у'ич пл'этфо:м даз Зэ трэйн фо:...ли:в фром?
Как пройти на третью платформу?	How do I get to platform three?	х'ау ду ай гет ту пл'этфо:м Сри:?
Мне билет в один конец (обратный) до...	A one-way (return/round-trip) ticket to... please	э у'ан у'эй (ри-т'э:н/р'аунд трип) т'икет ту... пли:з

в вагон 1 класса	to the first class car	ту Зэ фё:ст клэс ка:
в вагон 2 класса	to the second class car	ту Зэ сэкнд клэс ка:
Какое время действителен билет?	How long is the ticket valid for?	х'ау лонн из Зэ т'икит в'элид фо:?
Где надо делать пересадку?	Where do I change trains?	у'эа ду ай чэйндж трэйнз?
Где камера хранения?	Where is the cloak room (left-luggage office)?	у'эа из Зэ кл'оак ру:м (лефт л'агидж 'офис)?
Я хочу сдать это на хранение	I'd like to check this	айд лайк ту чек Зис
Носильщик, вот мой багаж	Porter, here are my bags	п'о:та х'на а: май бэгз

*Поездом можно путешествовать не только в страну, но и по стране. В Великобритании, например, железнодорожный транспорт самый популярный, весьма развитый и очень комфортабельный. Пассажирами перевозками занимается компания **British Rail**. Поезда этой компании удобные, быстрые и, как ни дико это для нас, никогда не опаздывают (разве что из-за сильных*



Сколько времени до отхода поезда?	How much time before the train leaves?	х'ау мач тайм биф'о: Зэ трэйн ли:вз?
Вот мой билет	Here is my ticket	х'из из май т'икет
Пожалуйста, разбудите меня за час до прибытия (в...)	Please wake me an hour before we arrive (at...)	пли:з у'эйк ми эн 'ауа биф'о: у'и: эр'айв (эт...)
Разбудите меня в...	Please wake me at...	пли:з у'эйк ми эт...
три часа	three	Сри:
пять часов	five	файв
Где...?	Where is the...?	у'эа из Зэ...?
вагон-ресторан	dining-car	д'айнинн ка:
буфет	snack bar	снэк ба:
вагон для курящих	smoking car (smoker)	см'оукинн ка: (см'оука)
туалет	toilet	т'ойлит
Здесь можно курить?	May I smoke here?	мэй ай см'оук х'иа?

Принесите, пожалуйста...	Please, bring me...	пли:з, бринн ми..
чашку чая	a cup of tea	э кап ов ти:
еще одну по- душку (одеяло)	one more pillow (blanket)	у'ан мо: п'илоу (бл'энкит)
Когда мы при- езжаем в...?	When do we arrive at...?/ in...?	у'эн ду у'и: эр'айв эт...?/ ин...?

**СЛОВАРЬ**

Железная дорога	railway (Brit.)/ railroad (Amer.)	р'эйлу'эй р'эйлр'оад
Билет в один конец	single ticket (Brit.)/one-way ticket(Amer.)	сингл т'икет у'ан у'эй т'икет
Обратный билет	return ticket (Brit.)/round-trip ticket (Amer.)	рит'э:н т'икет р'аунд трип т'икет
Багаж	luggage (Brit.)/ baggage (Amer.)	л'агидж б'эгидж
Камера хранения	left-luggage offi- ce (Br.E)/bagga- ge room (Amer.)	лефт л'агидж'офис/ б'эгидж ру:м

Забронировать билет	book (Brit.)/to make reservation (Amer.)	бу:к/ту мэйк рээзэв'эйшн
Спальный вагон	sleeping car (Brit.) pullman (Amer.)	сл'и:пинн ка: п'улмэн
Путь	track	трэк
Экспресс	express	икспр'эс

### Самолет Plane

*Самолетом прибывают в Великобританию и США практически все туристы. В Великобритании два основных международных аэропорта — это лондонские «Хитроу» (Heathrow) и «Гэтвик» (Gatwick). Добраться из аэропорта в город и наоборот весьма легко. Кроме вездесущих, но довольно дорогих такси из обоих аэропортов курсируют специальные автобусы AIRBUS (из «Хитроу») или FLIGHTLINE (из «Гэтвика»), которые доставят вас в центр города к любому известному отелю. К аэропорту «Хитроу» из центра Лондона ведет также линия метро Picadilly line. До аэропорта «Гэтвик» можно добраться еще на поезде от вокзала «Виктория».*

В США самые популярные международные аэропорты (по крайней мере для наших туристов) нью-йоркские **имени Кеннеди** (John Kennedy Airport) и «**Ла Гардия**» (La Guardia), чикагский **имени О'Хара** (O'Hara Airport) и вашингтонский **имени Далласа** (Dallas International). Все международные аэропорты связаны с центром города и большими гостиницами специальными автобусами, поездка на них обходится в 3-4 раза дешевле, чем на такси.

Цены на авиабилеты зависят от целого ряда факторов: времени полета, дня недели, класса, сезона и так далее. Классов на самолете два: второй или туристский (tourist class) и первый, который на разных авиалиниях называется по-разному: business class, executive class, ambassador class и т. д.

Во втором классе в цену билета входит завтрак или обед (в зависимости от времени суток) и **неограниченное** количество прохладительных напитков, пива или сухого вина. Крепкие напитки предоставляются за отдельную плату. В первом же классе, билеты в который значительно дороже, уровень обслуживания на порядок выше. Там вы можете посмотреть фильм, послушать музыку, заказать обед согласно меню. Количество напитков, как крепких, так и прохладительных, неограничено.

Где можно за- бронировать би- лет на самолет?	Where can I book a plane ticket?	у'эа кэн ай бу:к э плэйн т'икет?
Как мне позво- нить в предста- вительство ком- пании «Бритиш Эруэйз»?	How can I call British Airways?	х'ау кэн ай ко:л бр'итиш эйру'эйз
Я бы хотел подтвердить свой рейс	I'd like to con- firm my reserva- tion	айд лайк ту кон- фё:м май рэээ- в'эйшн
Какие есть рейсы на...?	What flights do you have for...?	у'от флайтс ду ю хэв фо:...?
Москву	Moscow	м'оскоу
Санкт-Петер- бург	St. Petersburg	снт п'и:тэсбэ:г
Минск	Minsk	минск
Лондон	London	л'андэн
Нью-Йорк	New York	нью: ё:к
Вашингтон	Washington	у'ошингтэн

Когда ближай- ший рейс на...?	When is the nearest flight to?	у'эн из Зэ н'иэ- рест флайт ту...?
Это прямой рейс?	Is this a direct flight?	из Зис э дир'экт флайт?
В каком аэро- порту посадка?	What airport do we land at?	у'от 'эрпо:т ду у'и лэнд эт?
Когда я дол- жен быть в аэропорту?	When should I be at the airport?	у'эн шуд ай би: эт Зэ 'эрпо:т?
Как добраться до аэропорта?	How do I get to the airport?	х'ау ду ай гет ту Зэ 'эрпо:т?
Уже объяви- ли...?	Have they alrea- dy announced...?	хэв Зэй о:лр'эди эн'аунст...?
регистрацию	check-in	чек ин
посадку	boarding	бо:динн
Какой выход к рейсу...?	Whate gate to the flight num- ber...?	у'от гэйт ту Зэ флайт н'амбэ...?
Вот мой... билет	Here is my... ticket	х'иа из май... т'икит
паспорт	passport	п'а:спо:т

багаж	baggage / luggage	б'эгидж / л'агидж
Я могу взять эту сумку с собой?	May I take this bag with me?	мэй ай тэйк Зис бэг у'иЗ ми?
Сколько мне платить за лиш- ний вес?	How much should I pay for overweight?	х'ау мач шуд ай пэй фо: 'оувауэйт?
Где магазин беспошлинной торговли?	Where is the duty-free shop?	у'эа из Зэ дь'ю:ти фри: шоп?

### Стюардесса Air-hostess

Помогите, пожалуйста, застегнуть ремень	Please help me to fasten the belt	пли:з хэлп ми ту фас:н Зэ бэлт
Дайте, пожалуйста, подушку (одеяло)	Please give me a pillow (a blanket)	пли:з гив ми: э п'илоу (э бл'анкит)
Как включить свет (вентилятор)?	How do I switch on the light (the ventilator)?	х'ау ду ай су- 'итч он Зэ лайт (Зэ ветил'эйта)?

Принесите, пожалуйста... апельсиновый сок	Could you bring me... orange juice	куд ю бринн ми... 'о:риндж джу:с
белое (красное) вино	a bottle of white (red) wine	э бо:тл ов у'айт (рэд) у'айн
пиво	beer	б'изэ
чай	a cup of tea	э кап ов ти:
кофе	a cup of coffee	э кап ов к'о:фи
минеральной воды	some mineral water	сам м'инерал у'отэ

### СЛОВАРЬ

аэровокзал	(air)terminal	('эа)тё:минл
стюардесса	(air)hostess	('эа)х'остэс
место	seat	си:т
номер рейса	flight number	флайт н'амбэ
посадка (в самолет)	boarding	б'о:динн
объявить посадку (в самолет)	announce a boarding	эн'аунс э б'о:динн

регистрация	check-in	чек ин
для курящих	smoking	см'оукинн
для некурящих	non-smoking	нон см'оукинн
лишний вес	overweight	'оувауэйт
посадочный талон	boarding pass	б'о:динн па:с
ремни безопас- ности	seat belts	си:т бэлтс
второй класс	tourist class	т'уэрист кла:с

### **Багаж** **Luggage**

Сколько мож- но бесплатно везти багажа?	How much can one take free of charge?	х'ау мач кэн у'ан тэйк фри: ов ча:дж?
Двадцать кг	Twenty kilo- grams	ту'энти к'ило- грэмз
Сколько надо доплатить за лишний вес?	How much should I pay for the excess weight?	х'ау мач шуд ай пэй фо: Зэ 'эк сэс у'эйт?

Где оформляется багаж?	Where can I have my luggage registered?	у'эа кэн ай хэв май л'агидж р'э-джистэд?
У меня только ручная кладь	I've got only hand luggage	айв гот 'онли хэнд л'агидж
Дипломат и зонт	A brief case and an umbrellaэн	э бриф кэйс энд амбр'эла
Вот мой багаж: два чемодана и сумка	Here is my luggage: two suitcases and a bag	х'иа из май л'агидж: ту: сь'ют-кэйсиз энд э бэг
У меня пять мест багажа	I have five pieces of luggage	ай хэв файв п'и:сиз ов л'агидж
Где выдача багажа?	Where do I claim my luggage?	у'эа ду ай клэйм май л'агидж?
Вот багажная квитанция	Here is my luggage label/ ticket/ receipt	х'иа из май л'агидж лэйбл/ т'икет/ р'исит
Поставьте сумку под сиденье	Put your bag under the seat	пут ё: бэг 'андэ Зэ си:т
Багаж можно сдать в камеру хранения	You can deposit your luggage in the left-luggage office	ю кэн дип'озит ё: л'агидж ин Зэ лефт л'агидж 'офис

Возьмите багажную квитанцию	Here is your receipt	х'иа из ё: р'исит
Ваш багаж отправлен в гостиницу	Your luggage has been sent to the hotel	ё: л'агидж хэз би:н сент ту Зэ хоут'эл
У меня много вещей. Мне нужен носильщик	I've a lot of luggage. I want a porter	айв э лот ов л'агидж. ай у'онт э по:тэ
Отнесите это в... машину	Take this to... the car	тэйк Зис ту... Зэ ка:
автобус	the bus	Зэ бас
вагон	the carriage	Зэ к'эридж
шестое купе	compartment six	комп'а:тмент сикс
мой номер	my room	май ру:м
Эти сумки поставьте сверху	Put those bags on top	пут З'оуз бэгз он топ

### Билет Ticket

Не могли бы забронировать мне билет?	Could you book a ticket for me?	куд ю бук э т'икет фо: ми?
--------------------------------------	---------------------------------	----------------------------

Я еду поездом	I go by train	ай г'оу бай трэйн
Я лечу самолётом	I go by plane	ай г'оу бай плэйн
Где можно посмотреть расписание движения поездов(самолетов)?	Where can I see the train (plane) timetable?	у'эа кэн ай си: Зэ трэйн (плэйн) т'аймт'эйбл?
Могу я заказать билет по телефону?	Can I make a reservation by the phone?	кэн ай мэйк э рээв'эйшн бай Зэ ф'оун?
Какое время действителен билет?	How long is this ticket valid?	х'ау лонн из Зис т'икит в'элид?
Где указано время отправления (вылета)?	Where is the departure time given?	у'эа из Зэ ди- п'а:ча тайм гивн?

## НА ГРАНИЦЕ AT THE BORDER

### Паспорт Passport

Вот мой паспорт	Here is my passport	х'на из май п'а:спо:т
У меня дипломатический паспорт	I have a diplomatic passport	ай хэв э дипло- м'этик п'а:спо:т
Я гражданин...	I am a citizen of...	ай эм э с'итизн ов...
России	Russia	р'аша
Беларуси	Belarus	белар'ус
Украины	Ukraine	юкр'эйн
Дети вписаны в паспорт жены	Children are registered in my wife's passport	чилдрн а: р'э- джистэ:д ин май у'айфз п'а:спо:т

### Виза Visa

*При въезде в Великобританию и США, а также при выезде, вам необходимо заполнить специальную въездную (выездную) форму, в которой ука-*

зываются фамилия и имя, данные паспорта, цель поездки, срок пребывания и адрес. В самолете всегда есть несколько опытных туристов, которые знают, как заполнять подобные формы, или достаточно владеют языком, чтобы помочь вам в этом. Не стесняйтесь попросить о помощи, и у вас будет меньше проблем с иммиграционной службой. Следует быть готовым дать ответ на вопрос служащего, с какой целью вы приехали в США или Великобританию: как турист, в командировку, погостить у родственников или друзей и т.п. Заранее выберите подходящий вариант ответа, чтобы не запутаться в объяснениях.

У меня... виза	I have a... visa	ай хэв э...в'и:за
транзитная	transit	тр'энсит
въездная	entry	'энтри
многоразовая	multiple entry	м'алтипл 'энтри
Ваша виза просрочена	Your visa has run out	ѐ: в'и:за хэз ран 'аут
Цель моей поездки...	The purpose of my visit is...	Зэ пѐ:пэс ов май в'изит из...
деловая	business	б'изнис
туризм	tourism	т'уэризм

личная	personal	пё:снл
У меня приглашение	I have an invitation	ай хэв эн инви- т'эйшн
Помогите мне заполнить этот бланк	Please help me with this form	пли:з хэлп ми у'иЗ Зис фо:м

*Со стороны иммиграционной службы возможны следующие вопросы:*

Как ваша фами- лия?	What is your last name/sur- name?	у'от из ё: ласт нэйм/сё:нэйм?
Как ваше имя?	What is your name?	у'от из ё: нэйм?
Откуда вы приехали?	Where are you from?	у'эа а: ю фром?
Какова цель вашего визита?	What is the pur- pose of your vi- sit?	у'от из зэ пё:- пэс ов ё: в'изит?

### **Таможня Customs**

*В цивилизованных странах уже давно существуют так называемые «зеленые коридоры» — выходы, над которыми написано NOTHING TO DE-*

*CLARE. Практически все прибывающие идут по ним, не проходя таможенный контроль.*

*В США вы предъявляете декларацию, на которую ставится печать. При выходе из таможни декларация сдается. Если вы решите что-либо задекларировать или вас решит проверить таможенник, которому покажется подозрительным размер вашего багажа, то нижеприведенные фразы могут вам пригодиться.*

Мне нечего заявить в декларации	I have nothing to declare	ай хэв н'аСинн ту дикл'эа
Вот мой багаж	Here is my luggage	х'иа из май л'а-гидж
У меня только личные вещи	I have only personal things	ай хэв 'онли пёснл Синнс
Это облагается пошлиной?	Are these sthings/subjects liable to duty?	а: Зиз Синнз/с'абджиктс л'ай-эбл ту дь'ю:ти?
У меня несколько подарков (сувениров)	I have some presents (souvenirs)	ай хэв сам пр'э-ээнтс (с'у:вэ ниэз)
Какую пошлину я должен заплатить?	What duty have I to pay?	у'от дь'ю:ти хэв ай ту пэй?

У меня...долла- I have... dollars ай хэв... д'олаз  
ров (марок, фун- (marks, pounds, (ма:кс, п'аундз,  
тов, франков) francs) фрэнкс)

Я везу с собой... I have with me... ай хэв у'иЗ ми...

блок сигарет a carton of ciga- э ка:тн ов сигэ-  
rettes р'экс

бутылку (две a bottle (two э ботл (ту: ботлз)  
бутылки) водки bottles) of vodka ов в'одка

*Пошлиной облагаются табачные, вино-водочные изделия и парфюмерия. Обычно разрешается ввозить 200 сигарет или 50 сигар, 1 литр спиртных напитков. Однако в разных странах нормы могут отличаться, поэтому, перед тем как ехать в любую страну, узнайте нормы ввоза, чтобы не платить довольно большую пошлину за то, что вы везете сверх нормы, или то, что запрещено к ввозу. Например, в США запрещен ввоз растений и пищевых продуктов, поэтому не набирайте туда колбас и сала — конфискуют.*

*А сейчас несколько вопросов, которые могут задать вам на таможне.*

Вы ничего не Do you have ду ю хэв  
хотите задек- anything to 'эниСинн  
ларировать? declare? ту дикл'эа?

Сколько у вас спиртного?	How much liquor do you have?	х'ау мач л'икэ ду ю хэв?
Вы везете парфюмерию?	Do you have some perfumes?	ду ю хэв сам пё:фьюмз?
Сколько вы ввозите ? сигарет	How many cigarettes do you carry?	х'ау м'эни сигэ-р'этс ду ю к'эри?
Сколько у вас валюты?	How much foreign currency do you have?	х'ау мач форинн к'арэнси ду ю хэв?
Откройте эту сумку, пожалуйста	Open this bag, please	'оупн Зис бэг, пли:з

*При выезде из страны таможенного контроля также практически нет. Но при регистрации багажа вам могут задать вопросы, на которые вы отвечаете односложно: либо «да» (yes), либо «нет» (no).*

Вы сами паковали свой багаж?	Have you packed your luggage yourself?	хэв ю пэкт ё: л'агидж ёс'элф?
Есть ли там вещи, принадлежащие другим людям?	Are there any things belonging to other people?	а: З'эа 'эни Синнз бил'оннинн ту 'аЗэ пипл?

## В ГОСТИНИЦЕ AT THE HOTEL

Гостиницы в Великобритании и США многочисленны и разнообразны. Подробную информацию о гостиницах и их сервисе можно найти в справочнике «Желтые страницы» (**Yellow Pages**) в разделе «Гостиницы, мотели и места проживания» (**Hotels, Motels and Lodging**). В зависимости от ваших потребностей и финансовых возможностей вы сможете подобрать гостиницу и номер в ней. Существует также система студенческих общежитий (**Youth Hostels**), в США это обычно сеть **YMCA** (для юношей) или **YWCA** (для девушек). Стоимость проживания в них значительно ниже, чем в отелях, но и сервис — тоже. Подобные общежития работают по принципу самообслуживания.

Существуют еще так называемые **boarding houses**, нечто вроде гостиниц на дому, где вам предоставляется комната, завтрак и, по желанию, обед и ужин.

В гостиницах в плату за номер входит завтрак (на многих из них так и написано: **Bed and Breakfast**). В номер при необходимости устанавливается кровать для ребенка. За детей до 12 лет вносится половинная плата. Ключ от номера вы получаете в полное распоряжение и при вы-

*ходе из гостиницы сдавать его не обязательно, хотя это рекомендуется, чтобы его у вас не украли и не обчистили ваш номер.*

*«Сдавать» номер, как к этому приучили нас, то есть отчитываться перед горничной за сохранность стаканов, простыней и т.п., не надо.*

*В некоторых гостиницах есть бассейн и спортивный зал, пользование которыми для проживающих в гостинице бесплатное.*

## Оформление Checking in

В какой гостинице мы остановимся?	What hotel are we staying at?	у'от хоут'эл а: у'и ст'эйинн эт?
Где находится эта гостиница?	Where is that hotel?	у'эа из Зэт хоут'эл?
Мне (нам) нужна гостиница недалеко от центра	I (we) need a hotel not far from the town centre	ай (у'и) ни:д э хоут'эл нот фа: фром Зэ т'аун с'энта
Мне нужна не очень дорогая гостиница	I need not a very expensive hotel	ай ни:д нот э в'эри иксп'энсив хоут'эл

Забронируйте, пожалуйста, номер (два номера) в...	Please, reserve a room (two rooms) in...	пли:з, ризё:в э рум (ту: румз) ин...
этой гостинице	this hotel	Зис хоут'эл
гостинице...	the... Hotel	Зэ... хоут'эл
Моя фамилия...	My (sur)name is...	май (сё:)нэйм из
Для меня за- бронирован но- мер	I have a rese- rvation	ай хэв э рэзэ- в'эйшн
Я заброниро- вал(-а) номер...	I have reserved a room by...	ай хэв ризё:вд э рум бай...
письмом	letter	л'эта
телеграммой	telegram	т'элигрэм
по телефону	telephone	т'элифоун
по факсу	fax	фэкс
Вот подтверж- дение	Here is the con- firmation	х'иэ из Зэ кон- фэм'эйшн
Вот мой пас- порт	Here is my pas- sport	х'иэ из май п'а:спо:т

Мне (нам) нужен... номер	I (we) need a... room	ай (у'и) ни:д э ... рум
одноместный	single	сингл
двухместный	double	дабл
люкс	suit	су'ит
Есть ли в номере...?	Is there... in the room?	из З'эа... ин Зэ рум?
кондиционер	a conditioner	э конд'ишна
радиоприемник	a radio	э р'эйдюу
телевизор	a TV-set	э ти ви сэт
телефон	a telephone	э т'элифоун
холодильник	a frige	э фридж
мини-бар	a mini-bar	э м'инниба:

*Кстати, многие неопытные путешественники думают, что пользование мини-баром входит в стоимость номера. В большинстве случаев это не так. Счет за пользование мини-баром предъявляется вам при отъезде из отеля. Так что лучше спросить, что конкретно входит в стоимость номера.*

Сколько стоит номер в сутки?	What's the price per night?	у'отс Зэ прайс пё: найт?
Входит ли в стоимость номера...?	Does the price/charge include..?	даз Зэ прайс/ча:дж инкл'у:д.?
завтрак	breakfast	бр'экфэст
обслуживание	personal services	пё:снл сё:висиз
пользование бассейном	the use of the swimming-pool	Зэ ю:с ов Зэ су'иминн пу:л
'Когда у вас завтрак?	When is breakfast served?	у'эн из бр'экфаст сё:вд?
Какой номер?	What is my room number?	у'от из май рум н'амбер?
На каком этаже?	What floor is it on?	у'от фло: из ит он?
Номер на...	Your room is on the...	ё: рум из он Зэ...
этаже	floor	фло:
третьем	third	Сё:д
четвертом	fourth	фо:С

Могу я посмотреть номер?	May I see the room?	мэй ай си: Зэ рум?
Этот номер мне (не) подходит	This room (doesn't) suits me	Зис рум (дазнт) сью:тс ми
Есть ли номер..?	Is there a... room?	из З'эа э...рум?
подешевле	cheaper	ч'и:па
получше	better	б'эта
потише	quieter	ку'айэта
Когда расчетный час?	What is the checkout time?	у'от из Зэ чек аут тайм?
Оплата вперед или при отъезде?	Do I pay in advance or on departure?	ду ай пэй ин эдв'а:нс о: он дип'а:ча?
На какое время вы у нас остановитесь?	How long will you be staying with us?	х'ау лонн у'ил ю би: ст'эйинн у'иЗ ас?
Я (мы) думаю (-ем) остановиться на...	I (we) plan to stay for...	ай (у'и) плэн ту стэй фо:...
один день	one day	у'ан дэй

четыре дня	four days	фо: дэйз
неделю	a week	э у'ик
две недели	a fortnight	э ф'о:тнайт
месяц	a month	э манС

### Обслуживание Hotel services

Можно оста- вить... в сейфе?	May I leave... in the safe?	мэй ай ли:в... ин Зэ сэйф?
это	this	Зис
деньги	money	м'ани
ценные вещи	some valuables	сам в'эльюблз
Где...?	Where is...?	у'эа из...?
бюро обслуживания	service bureau	сё:вис бь'юроу
обмен валюты	currency exchan- ge	к'арэнси икс- ч'ейндж
камера хране- ния	left luggage	лефт л'агидж
лифт	lift / elevator	лифт / элев'эйтэ

Мне на... этаж, пожалуйста	...floor please	...фло: пли:з
Разбудите меня в пять (семь) часов	Please wake me at five (seven)	пли:з у'эйк ми эт файв (сэвн)
Какое здесь напряжение?	What is the vol- tage here?	у'от из Зэ в'ол- тидж х'иа?
Где розетка для бритвы?	Where is the outlet for an electric shaver?	у'эа из зэ 'аут- лет фо: эн ил'экт- рик ш'эйва?
Пришлите... горничную официанта	Please send a... chambermaid waiter	пли:з сэнд э... ч'эймбэмэйд у'эйта
У меня в но- мере не рабо- тает...	The... in my ro- oms out of order	Зэ... ин май рум из а'ут ов 'о:да
кондиционер вентилятор	(air)conditioner ventilator	('эа)конт'ишна в'энтилэйта
радио	radio	р'эйдиоу
телевизор	TV-set	ти ви сэт

Прошу эти вещи... почистить	Please have these things... cleaned	пли:з хэв Зи:з Синнэ... кли:нд
выгладить	ironed	'айэнд
выстирать	laundered	л'о:ндэд
Когда будет готово?	When will it be ready?	у'эн у'ил ит би: р'эди?
Дайте ключ от номера...	Number... please	н'амбэ... пли:з
Нет ли для меня сообщений?	Are there any messages for me?	а: З'эа 'эни ня м'эсаджиз фо: ми?
Меня не спрашивали?	Has anyone asked for me?	хэз 'эниуан аскт фо: ми?
Если меня будут спрашивать, я...	If anyone asks for me, I am... я...	иф 'эниуан аскс фо: ми, айм...
в ресторане	in the restaurant	ин Зэ р'эстроунн
в холле	in the lobby	ин Зэ л'оби
в номере	in my room	ин май рум

буду после... часов	away until...	эу'эй ант'и:л...
------------------------	---------------	------------------

В каком номере остановился господин...?	What room is Mr... staying in?	у'от рум из м'ис- та... ст'эйнн ин?
---	-----------------------------------	--

*Тому, кто оказывает вам услугу, принято давать чаевые, приблизительно один доллар или фунт. Кроме того в США, покидая гостиницу, обычно оставляют несколько долларов для уборщицы на столе в номере.*

### **Оеъезд Departure**

Я уезжаю се- годня (завтра) в... часов	I'm leaving to- day (tomorrow) at...	айм л'и:винн ту- д'эй (тум'орю) эт...
--	--	---

Приготовьте счет, пожалуйста	Please make up a bill	пли:з мэйк ап э бил
---------------------------------	--------------------------	------------------------

Я заплачу сей- час	I'd pay now	айд пэй н'ау
-----------------------	-------------	--------------

Вызовите такси, пожалуйста	Call a taxi please	кол э т'экси пли:з
-------------------------------	--------------------	-----------------------

Пришлите машину к... часам утра (вечера)	Please have a casent at... a.m. (p.m.)	пли:з хэв э ка: сэнт эт... эй эм (пи эм)
Пришлите кого-нибудь за вещами	Please send someone for the things	пли:з сэнд с'ам-уан фо: Зэ Синнз

## В ГОРОДЕ IN THE CITY

### Город City

*Не забывайте, что в Великобритании левостороннее движение, и на мостовой, как правило, сделаны предупреждающие надписи: LOOK RIGHT (посмотрите направо) и LOOK LEFT (посмотрите налево).*

Где находится...?	Where is...?	у'эа из...?
Британский Музей	the British Museum	Зэ бр'итиш мьюз'иэм
Арлингтонское кладбище	Arlington Cemetery	'а:лингтон с'э-митри
Как пройти...?	How can I get to the...?	х'ау кэн ай гет ту Зэ...?
в театр	theatre	С'изта
в музей	museum	мьюз'иэм
Как быстрее пройти (проехать) к...?	What is the quickest way to...?	у'от из Зэ ку'икест у'эй ту...?
Вестминстерскому аббатству	Westminster Abbey	у'эстминста 'эби

Эмпайр Стэйт Билдинг	Empire State Building	эмп'айр стэйт б'илдинн
Меня интере- сует городская архитектура	I'm interested in the urban archi- tecture	айм 'интристид ин Зэ э:бан а:ки- т'экча
Мне очень нра- вится ваш го- род	I like your city very much	ай лайк ё: с'ити в'ери мач

### Ориентация Asking ons's way

Этот автобус идет до...?	Does this bus go to...?	даз Зис бас г'оу ту...?
Гайд Парка	Hyde Park	хайд па:к
Национальной галереи	National Gallery	нэшнл г'элэри
Где ближайшая остановка авто- буса?	Where is the nearest bus stop?	у'эа из Зэ н'из- рист бас стоп?
Где ближайшая станция метро?	Where is the nearest under- ground/subway station?	у'эа из Зэ н'из- рист 'андэгра- унд/ с'абуэй стэйшн?

Я правильно  
иду (еду) к  
рынку Порто-  
белло? Is this the right  
way to the Por-  
tobello Market? из Зис Зэ райт  
у'эй ту потоб'э-  
ло м'а:кит?

В каком направ-  
лении мне идти? What direction  
should I go in? у'от дир'экшн  
шуд ай г'оу ин?

В эту сторону? This way? Зис у'эй?

Я (не) знаю  
дорогу I (don't) know  
the way ай (д'оунт) н'оу  
Зэ у'эй

Я иностранец I'm a foreigner айм э ф'орина

Я заблудился  
(-ась) I have lost my  
way ай хэв лост май  
у'эй

Покажите мне  
это на плане Please show me  
this on the map пли:з ш'оу ми  
Зис он Зэ мэп

Нарисуйте  
мне, пожалуйста,  
маршрут Would you please  
draw out the  
route for me? у:д ю пли:з дро:  
'аут Зэ ру:т фо:  
ми?

Напишите, по-  
жалуйста, адрес Write the add-  
ress down,  
please райт Зэ эдр'эс  
д'аун, пли:з

Это...? Is this...? из Зис...?

далеко	far (a long way off)	фа: (э лонн у'эй оф)
близко	nearby	н'иэбай
Это далеко пешком?	Is it too far to go on foot?	из ит ту: фа: ту г'оу он фут?
Можно ли до-ехать на...?	Can I get there by...?	кэн ай гет З'эа бай...?
автобусе	bus	бас
метро	underground/ subway	'андэграунд/ с'абуэй
Скажите, пожалуйста, как добраться до...?	Could you tell me how to get to...? (the way to...?)	куд ю тэл ми х'ау ту гет ту...? (Зэ уэй ту...?)
гостиницы «Плаза»	the Plaza Hotel	Зэ пл'а:за хоуг'эл
собора Св. Павла	St Paul's Cathedral	снт пол:з кэС'и-дрэл

### Улица Street

Как пройти на улицу...?	How can I get to...street?	х'ау кэн ай гет ту ...стри:т?
-------------------------	----------------------------	-------------------------------

Я ищу...	I'm looking for...	айм л'укинн фо:...
дом номер...	number...	н'амба...
улицу	...street	...стри:т
Скажите, пожалуйста, как называется эта улица?	What is the name of this street, please?	у'от из Зэ нэйм ов Зис стрит, пли:з?
Эта улица идет до Трафальгарской площади?	Does this street go to Trafalgar Square?	даз Зис стрит г'оу ту трэф'эл- га ску'эа?
Как называется эта улица?	What is this street called?	у'от из Зис стри:т колд?
Куда ведет эта улица?	Where does this street lead to?	у'эа даз Зис стри:т ли:д ту?
Это главная улица?	Is this the main street?	из Зис Зэ мэйи стри:т?

## Транспорт Transport

*В Великобритании общественный транспорт развит просто великолепно. В Лондоне, да и во*

всех других городах существует разветвленная сеть автобусных маршрутов. Троллейбусов там нет, а трамвай курсирует только в курортном городке Брайтон. Однако автобусы настолько эффективны, что недостатка в них не замечаешь. К тому же в Лондоне довольно удобно добраться на метро. Плата за проезд как в Великобритании, так и в США зависит от расстояния. Поэтому в автобусе вы говорите кондуктору или водителю, куда вам надо, и он берет с вас необходимую сумму. То же самое и в метро.

Однако значительно дешевле будет купить так называемую *Travelcard* (что-то вроде проездного на все виды транспорта на один день). Она действительна на всех маршрутах лондонских автобусов и метро начиная с 9.30 утра и до 23.00 в будние дни и в любое время по субботам и воскресеньям. Однако вы должны знать, на какие зоны вам нужен проездной, чтобы не переплатить. Выяснить это весьма просто. Во всех аэропортах, вокзалах, гостиницах, на станциях метро бесплатно выдаются транспортные карты Лондона или любого другого города, по которым вы сможете определить нужные вам зоны. Не пытайтесь ездить «зайцем». За границей это не проходит. А штрафы, например, в том же Лондоне достигают 1000 фунтов.

При необходимости вы можете приобрести не-

дельный или месячный проездной, однако для них необходимо иметь специальную карточку (выдается бесплатно на любой станции метро) с вашим фото, потому что такие проездные именные. Эти проездные действительны в любое время на всех маршрутах. Кстати, проездные выписываются с любого дня, а не только с начала месяца, как это практикуется во многих странах СНГ.

Подобные проездные существуют и в США.

### **Автобус**

#### **Bus**

Автобус является основным видом городского общественного транспорта большинства американских городов и практически всех британских. В Британии оплата проезда, если у вас нет проездного, производится непосредственно в автобусе.

В США же во многих городах билеты или жетоны на проезд в автобусе можно приобрести заранее. В США существует и так называемый пересадочный билет, который вы покупаете в одном автобусе, а при пересадке на другой уже не платите, а предъявляете пересадочный талон. Выходят из автобуса через заднюю дверь, причем в США двери приводятся в движение фотоэлементом. В Британии же до сих пор курсируют авто-

бусы с открытой задней площадкой, через которую входят и выходят.

*Небольшая деталь: в Британии автобус считается переполненным, если на нижней площадке стоят пять человек. В этом случае кондуктор или водитель объявляют, сколько в автобусе мест. И еще: в двухэтажных английских автобусах стоять можно только на нижней площадке. Многие автобусные остановки — это остановки «по требованию», так что если вы хотите выйти, то на всякий случай посигнальте водителю, нажав на кнопку, не заметить которую практически невозможно. А вообще все познается на практике.*

Где я могу купить...?	Where can I buy a...?	у'эа кэн ай бай э...?
билет на авто- бус	ticket for the bus	т'икит фо: Зэ бас
проездной	travelcard	тр'эвэлка:д
Сколько стоит проезд до...?	What is the fare to...?	у'от из Зэ ф'эа ту...?
Сколько оста- новок до...?	How many stops to...?	х'ау м'эни стопс ту...?
Какая следую- щая остановка?	What is the next stop?	у'от из Зэ нэкт стоп?

В какую сторону ехать до...? Which way to...? у'ич у'эй ту...?

Где мне нужно? Where should I...? у'эа шуд ай...?

выходить get off гет оф

сделать пересадку transfer трэнсфё:

Вы должны сделать пересадку... You should change at... ю шуд чейндж эт...

*В английских автобусах с кондуктором вы наверняка услышите фразу кондуктора:*

Платите, пожалуйста! Fares, please! ф'эаз пли:з!

*после которой вы или готовите мелочь, или предъявляете проездной.*

## Метро

### Underground/subway

*Метро, возможно, самый удобный вид транспорта. По крайней мере он не подвержен пробкам. В разных городах метро называют по-разному. В Лондоне его любовно называют **The Tube** — «труба», в Нью-Йорке — **Subway**, в Вашингтоне — **Metro**, в Сан-Франциско — **BART**.*

Сложность метро состоит только в том, что линии имеют ответвления и надо внимательно смотреть — в какую сторону и до какой станции едет прибывающий поезд. В американском метро, к тому же, существуют так называемые экспрессы, которые останавливаются только на крупных станциях (**Express train**) и обычные поезда, которые останавливаются на всех станциях (**Local train**).

В новых вагонах метро для того чтобы войти или выйти, надо нажать кнопку открывания/закрывания дверей.

В Лондоне не выбрасывайте билеты до выхода из метро, иначе вы не сможете выйти. На выходе билет надо опустить в специальный автомат или предъявить контролеру.

Ориентироваться в метро очень просто: там просто огромное количество указателей, а на каждой станции вам, при необходимости, бесплатно выдадут схему линий.

Как часто ходят поезда?	How often do trains run?	х'ау о:фн ду трэйнз ран?
Какая следующая станция?	What is the next station?	у'от из Зэ нэкс стэйшн?
На станции... выход налево	Is the exit at... station on the	из Зэ 'эксит эт... стэйшн он Зэ

дверей. Остановив такси, пассажир садится на заднее сиденье и только затем называет водителю адрес. Задавать глупый вопрос «Довезете ли вы меня в...?» не надо. Там таксисты едут туда, куда скажете вы. Оплата производится по счетчику, некоторые компании берут плату и за каждое место багажа. В США водителю принято давать чаевые (15% от показания счетчика или не меньше 25 центов). Да и в Великобритании еще ни один таксист от чаевых не отказался.

Где стоянка такси?	Where is the taxi rank?	у'эа из Зэ т'экси рэнк?
Вы свободны?	Is you cab free?	из ё: кэб фри:
Такси!	Taxi!	т'экси!
Отвезите меня...	Take me to...	тэйк ми ту...?
в гостиницу	the... hotel	Зэ... хоу'тэл
в аэропорт	the airport	Зи 'эапо:т
Я очень спешу	I'm in a hurry	айм ин э х'ари
Остановите здесь, пожалуйста	Stop here, please	стоп х'иа плиз

или направо?	left or on the right?	лефт о: он Зэ райт?
По какой линии мне надо ехать?	What line should I take?	у'от лайн шуд ай тэйк?
Вы выходите?	Are you getting off?	а: ю г'етинн оф?

*В метро, кроме объявлений о поездах, вы можете услышать следующие предупреждения:*

Осторожно,  
между платфор-  
мой и поездом  
промежуток!      Mind the gap!      майнд Зэ гэп!

Осторожно,  
двери закрыва-  
ются!      Mind the doors!      майнд Зэ до:з!

## **Такси**

### **Taxi/cab**

*Такси — это самый удобный, хотя и самый дорогой вид общественного транспорта. Остановить такси на улице не проблема, а при необходимости вы можете вызвать его по телефону. Причем в Англии таксисты многих компаний в этом случае включают счетчик только у ваших*

Подождите, я скоро вернусь	Please wait for me, I'll be back in a moment	пли:з у'эйт фо: ми, айл би бэк ин э м'оумэнт
Сколько с меня?	How much (do I owe you)?	х'ау мач (ду ай 'оу ю)?

### СЛОВАРЬ

автобус	bus	бас
адрес	address	эдр'эс
аэровокзал	airterminal	'эа тё:минэл
аэропорт	airport	'эапо:т
билет	ticket	т'икит
бульвар	boulevard	б'у:лэва:
бюро находок	the Lost and Found	Зэ лост энд ф'аунд
вокзал	railway station	р'эйлу'эй стэйшн
вход	entrance	'энтрэнс
выход	exit	'эксит
дом	house	х'аус

дорога	road	р'оуд
жетон	token	т'оукн
здание	building	б'илдинн
кондуктор	conductor	конд'акта
контролер	ticket collector	т'икит кол'экта
линия метро	line	лайн
маршрут	route	ру:т
метро	underground (Brit.)/subway (Amer.)	'андэграунд с'абуэй
мост	bridge	бридж
остановка	stop	стоп
остановка по требованию	request stop	рику'эст стоп
памятник	monument	м'оньюмент
парк	park	па:к
перекресток	cross-roads	крос р'оадс
пересадка	transfer	тр'энсфё:

переулок	side street/back street/alleyway	сайд сри:т/бэк стри:т/'элиуэй
переход	crossing crosswalk (Amer.) zebra crossing	кр'осинн кр'осуок з'ибра кр'осинн
	<i>(обозначенный пешеходный переход; как только вы ступаете на него, все машины должны остановиться)</i>	
	panda crossing	п'энда кр'осинн
	<i>(переход, регулируемый светофором, который включают сами пешеходы)</i>	
план города	city map	с'ити мэп
плата за проезд	fare	ф'эа
площадь	square	ску'эа
поворот	turn	тё:н
подземный переход	(Brit.)/underpass (Amer.)	с'абуэй 'андэпа:с
полицейский	policeman	пол'и:смэн
пробка (дорожная)	traffic jam	тр'эфик джэм
станция метро	underground/ subway station	'андэграунд/ с'абуэй стэйшн

стоянка	parking	п'а:кинн
стоянка такси	taxi rank (Brit.)/taxi stand (Amer.)	т'экси рэннк т'экси стэнд
тротуар	pavement (Brit.)/sidewalk (Amer.)	п'эйвмент с'айдуо:к
туалет	toilet	т'ойлит
улица	street	стри:т
центр города	town centre (Brit.)/down- town (Amer.)	т'аун с'энта д'аунт'аун
час пик	rush hour	раш 'ауа
штраф	fine	файн
эскалатор	escalator	'эскэлэйта
конечная оста- новка	end of the line	энд ов 3э лайн
полицейский участок	police station	пол'и:с стэйшн
следующая остановка	next stop	нэкст стоп
брать билет	buy a ticket	бай э т'икит

входить	enter	'энта
выходить (из автобуса, метро)	get off	гет оф
ехать заблудиться	ride/go by... lose (one's) way	райд/г'оу бай... лу:з у'анз у'эй
идти пешком останавливать (-ся)	go on foot stop	г'оу он фут стоп
поворачивать направо (налево)	turn to the right (to the left)	тә:н ту Зә райт (ту Зә лэфт)
близко	nearby	н'избай
далеко	far	фа:
за углом	round the corner	р'аунд Зә к'о:на
налево	to the left	ту Зә лэфт
слева	on the left	он Зә лэфт
направо	to the right	ту Зә райт
справа	on the right	он Зә райт
на углу	at the corner	эт Зә к'о:на
прямо	straight ahead	стрэйт эх'эд



*(идеален для тех, кто стремится похудеть: очень легкий завтрак — кофе с булочкой и конфитюром и/или маслом)*

*При желании завтрак можно заказать, хотя за это иногда приходится платить дополнительно, а в небольших отелях такое не практикуется. На радость же любителям разнообразия все более популярным становится так называемый «шведский стол», когда вы выбираете из десятка блюд, стоящих на большом столе, и можете лично «составить» себе завтрак по собственному вкусу. Если же вы захотите заказать, то ниже приводится небольшое меню на завтрак:*

булочка	roll, bun	р'оул, бан
---------	-----------	------------

ветчина	ham	хэм
---------	-----	-----

джем	jam, marmalade	джэм, м'а:мэлэйд
------	----------------	------------------

*(второе слово обозначает не известный нам мармелад, а разновидность джема из цитрусовых, весьма популярного в Великобритании)*

корнфлэкс, кукурузные хлопья	corn-flakes	к'о:нфлэйкс
------------------------------------	-------------	-------------

мюсли	muesli	м'ю:зли
-------	--------	---------

кофе	coffee	к'офи
масло	butter	б'ата
омлет	omelette	'омлит
омлет с сыром	cheese omelette	чи:з 'омлит
паштет	pate	па:т'эй
пирожное	pastry	п'эйстри
овсянка	porridge	п'оридж
сэндвич	sandwich	с'эндуич
сосиски	frankfurters	фр'энкфэтаз
сыр	cheese	чи:з
тост	toast	т'оуст
чай	tea	ти:
яичница с бе- коном	bacon and eggs	бэйкн энд эгз
яйцо	egg	эг
горячие вафли	hot waffles	хот у'офлз
сок	juice	джу:с

## Ресторан Restaurant

Вы можете порекомендовать мне хороший ресторан?	Could you recommend a good restaurant?	куд ю рэком'энд э гуд р'эстро:нн
В котором часу он открывается (закрывается)?	When does it open (close)?	у'эн даз ит 'оупн (кл'оуз)?
Нас двое (трое, четверо) Я (мы) бы хотел(-и) сесть...	There are two (three, four) of us I (we) would like to seat...	З'эа а: ту: (Сри:, фо:) ов ас ай (у'и) у:д лайк ту си:т...
в секции для (не)курящих	in a (non)smoking section	ин э (нон)см'оу- кинн сэкшн
в углу	in the corner	ин Зэ к'о:на
у окна	by the window	бай Зэ у'индоу
Меню, пожалуйста	Menu, please	м'энью, пли:з
Я (мы) еще не выбрал(-и)	I'm (we are) not ready to order	айм (у'и: а:) нот р'эди ту 'о:да ет yet

Принесите, пожалуйста, еще один (одну)...	Please bring one more...	пли:з бринн у'ан мо:...
стул	chair	ч'эа
пепельницу	ash-tray	'эштрэй
фужер	wine-glass	у'айнгла:с
салфетку	napkin	н'эпкин
ложку	spoon	спу:н
вилку	fork	фо:к
нож	knife	найф
Что вы можете порекомендовать...?	What could you recommend...?	у'от куд ю рэко-м'энд...?
из холодных (горячих) закусок	for a cold (hot) appetizer	фор э к'оулд (хот) 'эпитайза
из мясных (рыбных) блюд	for a meat (fish) dish	фор э ми:т (фиш) диш
на десерт	for dessert	фо дизё:т
Какие у вас...?	What... do you have?	у'от... ду ю хэв?

фирменные блюда	specialities	сп'эшлтиз
овоши	vegetables	в'эджитэблз
салаты	salads	с'элэдз
фрукты	fruits	фру:тс
Принесите, пожалуйста, карту вин	Bring me a wine card, please	бринн ми э у'айн ка:д пли:з
Мне (нам)...	I (we) would like...	ай (у'и) у:д лайк...
бифштекс	beefsteak	б'и:фст'эйк
телятину	veal	ви:л
Я люблю бифштекс...	I would like my steak...	ай у:д лайк май стэйк...
с кровью	rare	р'эа
немного недожаренный	medium rare	м'и:дьем р'эа
хорошо прожаренный	well done	у'эл дан
Не хотите ли немного...?	Would you like some...?	у:д ю лайк сам...?

Берите, пожалуйста...	Help yourself to...	хэлп ё:с'элф ту
Возьмите еще...	Have some more...	хэв сам мо:...
Спасибо, я сыт	No, thank you, no more	н'оу, Сэнк ю, н'оу мо:
С удовольствием	With pleasure	у'иЗ пл'эжа
Принесите, пожалуйста...	Please bring...	пли:з бринн...
бутылку шампанского	a bottle of champagne	э ботл ов шэм-п'эйн
маленькую бутылку красного (белого) вина	half-bottle of red (white) wine	хаф ботл ов рэд (у'айт) у'айн
два коньяка	two cognacs	ту: к'оньякс
пиво	beer	б'иа
минеральную воду	mineral water	м'инерэл у'отэ
Я на диете	I am on a diet	ай эм он э д'айэт

Можно это заменить?	Could you re- place this?	куд ю рипл'эйс Зис?
Счет, пожалуйста	The bill, please	Зэ бил плиз

**Меню****Menu****Закуски*****Hors d'oeuvres***

грибы	mushrooms	м'ашрумэ
заливное из рыбы (мяса)	fish (meat) in aspic	фиш (ми:т) ин 'эспик
икра	caviar	к'эвиа:
коктейль из крабов (салат)	crab cocktail	крэб к'октэйл
коктейль из креветок (салат)	shrimp cocktail	шримп к'октэйл
рыба	fish	фиш
салат	salad	с'элэд
салат «оливье»	Russian salad	рашн с'элэд
устрицы	oysters	'ойстаз

**Первые блюда****First courses**

бульон	broth, clear soup	броС, кл'иэ су:п
суп	soup	су:п
суп с лапшой	noodle soup	ну:дл су:п
суп-пюре из помидоров	tomato soup	том'а:тоу с'у:п

**Вторые блюда****Second courses**

осетрина	sturgeon	стё:джн
палтус	halibut	х'элибэт
треска	cod	код
форель	trout	тр'аут
угорь	eel	и:л
щука	pike	пайк
баранина	mutton	матн
бефстроганов	beef stroganoff	би:ф стр'огэноф
бифштекс	beefsteak	б'и:фстэйк
говядина	beef	би:ф

печень	liver	л'ива
почки	kidneys	к'идниз
свинина	pork	по:к
телятина	veal	ви:л
гусь	goose	гу:с
индейка	turkey	тё:ки
курица	chicken	ч'икин
утка	duck	дак
фазан	pheasant	фэзнт

***Гарнир***  
***Garnish***

горошек	green peas	гри:н пи:з
капуста	cabbage	к'эбидж
цветная капуста	cauliflower	к'олифлауа
картофель	potatoes	пот'эйтоуз
жареный картофель	fried potatoes	фрайд пот'эйтоуз
картофель фри	French fries	фрэнч фрайз

отварной картофель	boiled potatoes	б'оилд пот'эйтоуз
лук	onions	'аньенз
зеленый лук	spring onions	спринн 'аньенз
морковь	carrots	к'эрэтс
помидоры	tomatoes	том'а:тоуз
редис	radishes	р'эдишиз
свекла	beets	би:тс
фасоль	beans	би:нз
чеснок	garlic	г'а:лик
шпинат	spinach	сп'инидж

***Десерт***  
***Dessert***

мороженое	ice cream	'айскр'и:м
пирожное	pastry	п'эйстри
взбитые сливки	whipped cream	у'ипт кри:м

***Фрукты***  
***Fruits***

абрикосы	apricots	'эйприкотс
ананас	pineapple	п'айнэпл

апельсины	oranges	'оринджиз
арбуз	watermelon	у'о:тэмэлэн
бананы	bananas	бэн'а:наз
виноград	grapes	грэйпс
вишни	cherries	ч'ериз
грейпфрут	grapefruit	гр'эйпфру:т
груша	pear	п'эа
дыня	melon	м'элэн
клубника	strawberries	стр'о:бэриз
лимон	lemon	л'эмэн
малина	raspberries	р'э:збериз
мандарины	tangerines	т'энджэр'и:нз
персик	peach	пи:ч
сливы	plums	пламз
финики	dates	дэйтс
яблоко	apple	эпл
фруктовый салат	fruit salad	фру:т с'элэд

**Безалкогольные напитки****Soft drinks**

какао	cocoa	к'оукоу
кофе	coffee	к'офи
кофе с молоком	coffee with milk	к'офи у'иЗ милк
кофе со сливками	coffee with cream	к'офи у'иЗ кри:м
сок	juice	джу:с
апельсиновый сок	orange juice	'ориндж джу:с
виноградный сок	grape juice	грэйп джу:с
грейпфрутовый сок	grapefruit juice	гр'эйпфру:т джу:с
томатный сок	tomato juice	том'а:тоу джу:с
яблочный сок	apple juice	эпл джу:с
чай	tea	ти:
жасминовый чай	jasmine tea	дж'эсмин ти:
чай с лимоном	tea with lemon/ Russian tea	ти: у'иЗ л'эмэн/ рашн ти:

горячий шоколад	hot chocolate	хот ч'оклит
минеральная вода	mineral water	м'инэрэл у'ота

***Алкобольные напитки***  
***Alcoholic drinks***

виски	whisky	у'иски
шотландский виски	scotch (whisky)	ско:тч (у'иски)
ирландский виски	Irish whiskey	'айриш у'иски
американский виски (бурбон)	bourbon	бэ:бн

*Существует два основных сорта настоящего шотландского виски: blend (смесь нескольких сортов виски, образующих, таким образом, новый сорт) и malt (чистый виски одного сорта). Второй дороже и, для ценителей, вкуснее. Большинство наших туристов знает только один сорт виски — «Белая лошадь» (**White Horse**), однако это один из самых дешевых виски не очень высокого качества. Если вам захочется отведать национального британского крепкого на-*

*питка, остановите свой выбор на **Ballantines** или **Jonnie Walker**, не говоря уже о всех сортах malt.*

вино	wine	у'айн
красное	red	рэд
белое	white	у'айт
столовое	table	тэйбл
сухое	dry	драй
бренди	brandy	бр'энди
коньяк	cognac	к'оньяк
пиво	beer	б'иэ

*Пиво — предмет национальной гордости англичан, и тут они абсолютно правы. В любом английском пабе вы найдете не менее десяти сортов разливного пива, не говоря уже о бутылочном. Пиво так же, как и виски, подразделяется на основные виды. Их четыре — европейское светлое **lager**, легкое пиво, обычно импортное; **ale** — светлое легкое пиво, **bitter** — горькое пиво и **stout** — темное, можно даже сказать черное, пиво. В США местное пиво, в основном, близко к виду **lager** и не отличается таким разнообразием, как в Британии.*

водка	vodka	в'одка
ликер	liqueur	л'икуа (Brit.)/ л'икё: (Amer.)
текила	tequila	тэк'ила

*Все, о чем говорилось выше, касается относительно дорогих ресторанов. А теперь мы остановимся на недорогих закусочных, которые тоже носят гордое название «ресторан». Это места, где подают так называемую «непритязательную пищу» — **junk food**. К ним относятся «Мак-Дональдс», «Бургер Кинг» (Burger King), «Кентаки Фрайд Чикен» (Kentucky Fried Chicken), «Тако Тайм» (Taco Time) и т. д. Стоимость обеда в подобной закусочной около 5-6 долларов. Правда, после того же гамбургера есть захочется довольно быстро, а может, кому-то и понравится. Меня в таких закусочных висит перед входом в витрине и над прилавком. На нем вы не только можете прочитать, что вам предлагают, но и увидеть. В подобных закусочных действует система самообслуживания. Все блюда подаются в разовых пакетиках, в зале большое количество специальных ящичков для мусора (подносы в них не бросайте, а ставьте сверху). Причем в таких закусочных существуют и «комплексы», которые немного дешевле, чем если вы берете те же блю-*

да по отдельности. В них возможна и продажа на вынос (*take away — тэйк эу'эй*). Говорите фразу, которая указана в скобках, и вам все упакууют, причем покупать на вынос немного дешевле, потому что в этом случае с вас не берут так называемый VAT. А теперь несколько фраз, которые могут вам пригодиться:

Пожалуйста, гамбургер с сыром	Cheeseburger, please	ч'и:збѐ:гэ, пли:з
Среднюю порцию картофеля фри	Medium French fries, please	м'идиум фрэнч фрайз, пли:з
Маленький стакан кока-колы	Small Coke, please	смо:л к'оук, пли:з
Что у вас есть на десерт?	What do you have for dessert?	у'от ду ю хэв фо: дизѐ:т?
Молочный коктейль и яблочный пирог	Milkshake and apple pie	м'илкшэйк энд 'эплпай
Комплекс номер один (два, три)	Menu number one(two, three) please	м'эню н'амбэ у'ан (ту:, Сри:) пли:з

Шоколадный (клубничный ванильный) коктейль	Milkshake chocolate (strawberry, vanilla) flavour	м'илкшэйк ч'ок-лит (стр'о:бэри, вэн'ила) фл'эйва
---	--	--

*Если же вы хотите поесть с большими удобствами и большим выбором блюд, то загляните в ресторанички типа «Пицца Хат» (Pizza Hut), «Дип Пэн» (Deer Pan) или «Пицца Лэнд» (Pizza Land). Там вас обслуживают официанты, выбор блюд значительно шире, хотя это в основном разнообразнейшие пиццы и салаты. Естественно, тут все дороже, и обед обойдется вам долларов в 15-20. Однако здесь также есть комплексы (обычно на двоих), которые стоят те же 15 долларов (т.е. по 7,5 на человека). И, что более привлекательно, во многих, хотя и не во всех рестораничках этих сетей есть такая услуга как «буфет». Это значит, что вы платите те же 5 долларов и можете съесть несчетное количество пиццы и спагетти, находящихся на специальном прилавке. Никто не следит за тем, сколько вы съели и, как сказала одна официантка в рестораничке «Дип Пэн» на Чаринг-Кросс в Лондоне: «Вы можете прийти сюда в 9 утра, заказать «буфет» и сидеть до 10 вечера». Однако напитки надо заказывать отдельно, в стоимость «буфета» они не входят. В некоторых рестораничках вы доплачи-*

*ваете еще доллар и имеете право на «салатный буфет».*

У вас есть «буфет»?	Do you have a buffet?	ду ю хэв э б'у-фэй?
Да, но только с часу до четырех	Yes but only from one to four	йес бат 'онли фром у'ан ту фо:четырех
Пожалуйста, «буфет» с салатом и два пива «Будвайзер»	Buffet with salad and two Budweisers please	б'уфэй у'иЗ с'э-лэд энд ту: б'удуайзэрз, пли:з
Я бы хотел пиццу с курицей	I'd like chicken pizza	айд лайк ч'икин п'ица
пиццу с ананасами	Hawaiian pizza	хэв'айэн п'ица

## Бар

### Bar

*Во-первых, необходимо отметить, что во многие бары США допускаются только лица, достигшие 21 года. При входе в подобное заведение у вас могут потребовать документ, где указан ваш возраст, если вы выглядите слишком молодо. Если документа у вас не окажется, то вас просто не пустят. Фраза эта звучит так:*

Покажите, пожа- May I have мэй ай хэв ё: ай  
луйста удостове- your ID, please? ди, пли:з?  
рение личности

*К тому же, на дверях подобных заведений всегда имеется табличка «21 AND OVER ONLY» — лица младше 21 года не допускаются.*

*Подобное ограничение действует и в некоторых барах Великобритании, однако там официально разрешена продажа алкогольных напитков лицам, достигшим 18 лет, и ограничения не такие строгие. Американские бары типичны для подобных заведений в Европе, а вот английские пабы — явление особое. Поэтому немного подробнее остановимся на них.*

*Паб (сокращение от **public house**) место отдыха и встреч. Все они весьма уютны, с мягкими креслами и диванами (хотя жесткие стулья тоже присутствуют). Если паб расположен в центре города, то обстановка там более «холодная», ближе к окраинам эти заведения все больше «тепеют». Вечером там собираются местные жители, коротая время в беседе за пинтой пива или наблюдая за футбольным матчем по телевизору. Днем в пабе можно перекусить, а в некоторых подают и горячие блюда. Заказывая пиво, не говорите просто **beer**, в каждом пабе этого самого пива сортов 15-20, которые указаны на ручках*

*пивных помп, поэтому сразу говорите нужный или полюбившийся вам сорт. Но паб это не только пивная. Там можно найти любые алкогольные или безалкогольные напитки, в том числе чай, кофе или просто воду.*

Двойной виски,	Double scotch,	дабл скотч,
пожалуйста	please	пли:з

*Если вы предпочитаете какой-либо сорт, то сразу называйте его. Если же нет, то вам нальют самый популярный в этом баре.*

Пинту горько-	A pint of bitter,	э пайнт ов б'итэ
го, пожалуйста	please	пли:з

*Bitter самое безопасное слово, если вы не очень разбираетесь в различных сортах, тем более в их произношении. При вышеприведенном заказе вам нальют самое популярное пиво данного бара.*

Полпинты	Half a pint of	ха:ф э пайнт ов
«гинес»	Guinness	г'инэс

Бокал	A glass of Mar-	э гла:с ов ма-
«мартини»	tini	т'ини

*«Мартини» в США и Великобритании два разных понятия. В Британии это сам вермут «Мартини», а в США это коктейль, состоящий из верму-*

*та и джина, в который добавлена долька лимона, лед и оливка. Чем больше джина, тем «суше» считается «мартины».*

Я хочу очень сухой «мартины»	I would like my Martiny very dry	ай у:д лайк май мат'ини в'эри драй
Джин с тоником, пожалуйста	Gin and tonic, please	джин энд т'оуник пли:з
Виски со льдом	Whisky on the rocks	у'иски он Зэ рокс
Виски с содовой	Whisky and soda	у'иски энд с'оуда
Рюмку «Столичной»	A «Stolichnaya», please	э столичная, пли:з

## СЛОВАРЬ

бар	bar	ба:
блюдо (как еда, так и посуда)	dish	диш
блюдец	sauser	с'о:са
бокал	wine glass	у'айн гла:с
бутылка	bottle	ботл

вилка	fork	фо:к
вода	water	у'ота
горчица	mustard	м'астэд
десерт	dessert	дизѐ:т
диета	diet	д'айэт
еда	food	фу:д
завтрак	breakfast	бр'экфэст
закуска	appetizer, hors d'oeuvre	'эпитайза, о: дѐ:вр
закусочная	snack bar	снэк ба:
кафе	cafe	к'эфэй
кофейник	coffee-pot	к'офипот
ложка	spoon	спу:н
меню	menu	м'энью
напиток	drink/beverage	дринк/б'эвэридж
нож	knife	найф
обед	lunch	ланч

*(обычно в полдень, в середине рабочего дня)*

	dinner	дина
	<i>(обычно вечером, реже в полдень)</i>	
официант(ка)	waiter (waitress)	у'эйта (у'эйтрис)
пепельница	ash-tray	'эштрэй
перец	pepper	п'эпа
ресторан	restaurant	р'эстрон
салфетка	napkin	н'эпкин
сахар	sugar	ш'уга
соль	salt	солт
соус	sauce	со:с
специи	spices	сп'айсиз
стакан	glass	гла:с
столик	table	тэйбл
счет	bill	бил
тарелка	plate	плэйт
ужин	supper	с'апа
уксус	vinegar	в'инига

хлеб	bread	брэд
чайник	teapot	т'и:пот
чашка	cup, mug	кап, маг
штопор	cork-screw	к'о:кскру:
второе блюдо	second course	с'экэнд ко:с
острое блюдо	spiced (hot) dish	спайд (хот) диш
десертная ложка	dessert spoon	дизё:т спу:н
столовая ложка	table spoon	тэйбл спу:н
фирменное блюдо	specialty	сп'эшлти
чайная ложка	teaspoon	т'и:спу:н
безвкусный	tasteless	т'эйстлис
вкусный	good, tasty	гуд, т'эйсти
горький	bitter	б'ита
горячий	hot	хот
жареный	fried	фрайд
жесткий	tough	таф

кислый	sour	с'ауа
консервированный	canned	кэнд
копченый	smoked	см'оукт
недожаренный	underdone	'андэд'ан
острый	hot, spicy	хот, сп'айси
отварной	boiled	бойлд
пережаренный	overdone	'оувэд'ан
питательный	nourishing	н'аришинн
свежий	fresh	фрэш
сладкий	sweet	су'и:т
соленый	salty	с'о:лти
сырой	raw	ро:
холодный	cold	к'оулд
заказывать	order	'о:дэ
закрывать	close	кл'оуз
обслуживать	wait on	у'эйт он
открывать	open	'оупн

[по]есть	eat	и:т
{по}завтракать	have breakfast	хэв бр'экфэст
[по]обедать	have dinner	хэв д'ина
платить по счету	pay a bill	пэй э бил
предпочитать	prefer	прифё:
приглашать	invite	инв'айт
пробовать на вкус	try, taste	трай, тэйст

## СРЕДСТВА СВЯЗИ MEANS OF COMMUNICATION

### Почта Post office

*Услуги, предоставляемые британской и американской почтой, более обширны, чем услуги почты, например, в России. И более качественны.*

*В Великобритании почтовые услуги оказывает государственная (Королевская) почта, эмблема которой — желтым по красному слова **Royal Mail**, над ними расположена желтая корона. Все почтовые отделения Великобритании открыты с 9 утра до 5 вечера в будние дни и с 9 до 12 по субботам.*

*В США почтовые услуги наряду с федеральной (общенациональной) службой почтовой связи оказывает ряд частных компаний. Почтовые отделения там обычно работают с 8:30 до 17:30 по будним дням и с 8:30 до 12:00 по субботам. Более подробно о почтовых услугах можно узнать в справочнике *Yellow Pages*.*

*Стоимость почтовых отправлений зависит от класса и веса отправления и специальных требований отправителя. Если вы не знаете точно, сколько необходимо заплатить за письмо, то пойдите на почту и там вам точно подсчитают*

сумму и продадут необходимое количество марок.

Бандероль, посылку вы можете отправить заказной почтой (**Registered mail**), когда ваше отправление регистрируется и легко может быть разыскано, если не придет вовремя по адресу, и подтвержденной почтой (**Certified mail**), когда регистрируется также содержимое отправления.

Существуют и особенности написания адреса: сначала пишется фамилия получателя, затем номер дома, квартиры (при необходимости), название улицы, город, штат (для США) и последними страна и почтовый код.

Корреспонденцию до востребования (**General Delivery Letter, Post Restante**) хранят обычно 10 дней, однако, если отправитель на конверте укажет «Хранить 30 дней» (**keep 30 days**), то письмо будет ждать получателя месяц.

В Британии телеграммы можно послать как с почты, так и из гостиницы или по телефону. В США же телеграммы с почты не посылают. Они отправляются или из гостиницы, или из отделений телеграфной компании (**Western Union Telegraph**).

Где ближайшее почтовое отделение?

Where is the nearest post office?

у'за из Зэ н'иэ-рэст п'оуст'офис?

Будьте добры, сколько нужно заплатить за отправку этого письма?	How much postage does this letter need?	х'ау мач п'оу-стидж даз Зис л'эта ни:д?
Я бы хотел отправить это письмо экспресс-почтой	I'd like to send this letter by Special Delivery	айд лайк ту сэнд Зис л'эта бай спэшл дэл'ивэри
Я бы хотел послать это заказным	I'd like to send this by Registered Mail	айд лайк ту сэнд Зис бай р'эджистид мэйл
Я хочу послать эту посылку...	I want to send this package to...	ай у'онт ту сэнд Зис п'экидж ту...
Сколько стоит отправить это обычной почтой (авиапочтой)?	How much does it cost by regular mail (air-mail)?	х'ау мач даз ит кост бай р'эгьюла мэйл ('эа мэйл)?
Пять авиаконвертов, пожалуйста	Five air mail envelopes, please	файв 'эа мэйл 'энавелоупс, пли:з
Пожалуйста, марку за 30 пенсов	A 30 p stamp, please	э Сё:ти пи стэмп, пли:з

Будьте добры, блок двадца- тицентовых марок	A book of 20-cent stamps, please	э бук ов ту'энти сэнт стэмпс, пли:з
--	--	---

Для меня есть письма до во- стребования?	Are there any post restante letters for me?	а: З'эа 'эни п'оуст рэст'ант л'этаз фо: ми?
--	---	---

### Телеграф Telegraph

Где ближайшее отделение «Вестерн Юнион»?	Where is the nearest Western Union office?	у'эа из Зэ н'из- рист у'эст:н 'юнион 'офис?
---	--	---

Я бы хотел послать теле- грамму в...	I would like to send a telegram to...	ай у:д лайк ту сэнд э т'элигрэм ту...
--	---	---

Я бы хотел послать теле- грамму как можно дешевле	I would like to send a telegram by the least expensive way possible, please	ай у:д лайк ту сэнд э т'элигрэм бай Зэ ли:ст иксп'енсив у'эй п'осибл, пли:з
--	---	---

Какая мини- мальная оплата?	What is the minimum charge?	у'от из Зэ м'и- нимэм ча:дж?
--------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------

Где я могу взять бланк телеграммы?	Where can I get telegram form?	ау'эа кэн ай гет э т'элиграм фо:м?
Вот текст телеграммы	Here is the text of the tele- gram	х'иа из Зэ тэкст ов Зэ т'элигрэм
Сколько я должен буду заплатить?	How much do I have to pay?	х'ау мач ду ай хэв ту пэй?
У вас есть телефакс?	Is there a fax here?	из з'эа э фэкс х'иа?
Мне надо по- слать факс в...	I want to send a fax to...	ай у'онт ту сэнд э фэкс ту...

## Телефон Telephone

*Пользоваться телефоном в Великобритании или США просто приятно. Во-первых, они там буквально на каждом углу (только в центре Лондона их более 10 000). Во-вторых, из любого телефона-автомата вы можете позвонить практически в любой город мира. Телефоны на Западе существуют двух видов: раурhones, где вы платите наличными, и сарdphones, где используется телефонная карточка.*

*В английских автоматах используются монеты в 10, 20, 50 пенсов и 1 фунт. В США — монеты достоинством 5, 10 и 25 центов.*

*Что касается телефонных карточек, то купить их также не проблема. Например, в Англии они продаются в каждом почтовом отделении, в большинстве газетных киосков и в специальных автоматах. Стоимость карточек 2, 5, 10 и 20 фунтов (20, 50, 100 и 200 единиц). Для международного разговора необходимо, чтобы остаток на карточке был не менее 10 единиц (1 фунт), а для Австралии и Новой Зеландии — 20 единиц (2 фунта).*

*Каждый телефон имеет свой номер, поэтому при желании вы можете позвонить приятелю, передать ему номер телефона-автомата и через некоторое время он перезвонит вам туда.*

*Телефонные звонки в пределах даже одного города имеют свои особенности: например, каждый район Лондона имеет собственный код, в Нью-Йорке два кода. Поэтому, чтобы позвонить, необходимо сначала набрать код и лишь после этого нужный вам номер. Не обязательно перегружать память различными кодами: их всегда можно найти в телефонных справочниках, которые есть во многих будках. В США, например существует три типа телефонных справочников: «Белые страницы» (*White Pages*) — справочник*

личных телефонов жителей города или административного района; «Голубые страницы» (*Blue Pages*) — справочник телефонов государственных и административных учреждений и служб; и «Желтые страницы» (*Yellow Pages*) — справочник телефонов и адресов сферы бизнеса, в котором по разделам (автомобили, магазины, театр, транспорт и т.д.) в алфавитном порядке перечисляются все предприятия и организации данной местности.

В телефонах-автоматах прикреплены таблички с инструкциями, как позвонить по внутригородскому или междугородному телефону, какая должна быть оплата — первоначальная или последующая, как попросить помощь у телефонистки. Не пугайтесь, что вы не умеете читать по-английски: все объяснения продублированы рисунками.

Существует и возможность бесплатных звонков. Это так называемый *collect call* (Amer.) или *reverse charges* (Brit.). Но в этом случае звонок идет через телефонистку, которая предварительно проверяет, согласен ли ваш собеседник оплатить разговор, и соединит вас только в случае положительного ответа.

Еще одна возможность бесплатного разговора — это так называемые *toll-free numbers*, в США перед ними стоит код 800. Это справочные службы

различных фирм и правительственных учреждений.

Звоня из гостиницы, вы, как правило, связываетесь через телефонистку. Подняв трубку, ждите, когда телефонистка скажет: «Назовите номер, пожалуйста» (*Number, please*) или же «Оператор слушает» (*Switchboard operator*). Стоимость телефонных разговоров будет включена в общую стоимость проживания в гостинице. Для того чтобы позвонить в номер гостиницы из города, надо набрать номер гостиницы и сообщить дежурному номер комнаты или фамилию абонента.

Я хочу заказать разговор с Москвой на ... утра (вечера)	I want to place a call through to Moscow for ... a.m (p.m.)	ай у'онт ту плэйс э ко:л Сру ту м'оскоу фо: ... эй эм (пи эм)
Сколько стоит одна (три) минута(-ы)?	How much is one (three) minute (minutes)?	х'ау мач из у'ан (Сри:) м'инит (м'инитс)?
Номер в Москве...	The number in Moscow is...	Зэ н'амба ин м'оскоу из...
Мой номер...	My number is...	май н'амба из...

Номера телефонов всегда (за исключением круглых цифр, например, 500, 400 и т.д.) называются по одной цифре:

01 564 322	zero one five six four three two two (double two)	з'яэроу у'ан файв сикс фо: Сри: ту: ту: (да:бл ту:)
Дайте добавочный...	Give me exten- sion... please	гив ми икст'эншн ... пли:з
Я снимаю заказ	I would like to cancel my order	ай у:д лайк ту кэнсл май 'о:да
Алло! Это говорит...	Hello! This is...	хэл'оу! Зис из..
Я хотел бы поговорить с... (Попросите к телефону...)	May I speak to...?	мэй ай спик ту...?
Говорите гром- че. Вас плохо слышно	Speak louder, please. I cannot hear you well	спик л'ауда, пли:з. ай к'энот х'на ю у'эл
Я позвоню позже	I'll call back later	айл ко:л бэк л'эйта
Не могли бы вы передать ему (ей)?	Would you take a message for him (her)?	у:д ю тэйк э м'эсидж фо: хим (хэ:)?

Не кладите трубку	Can you hold on?	кэн ю холд он?
Подождите минутку	Hold on a minute	холд он э м'инит
Слушаю	Speaking	сп'икинн
Что-нибудь передать?	Can I take a message?	кэн ай тэйк э м'эсидж?
Перезвоните, пожалуйста, в ... часов	Please call back at...	пли:з ко:л бэк эт...
Не говорите так быстро	Don't talk so fast	д'оунт то:к с'оу фаст
Вас неправильно соединили	You have the wrong number	ю хэв Зэ ро:нн н'амба
По какому номеру вы звоните?	What number are you calling?	у'от н'амба а: ю к'о:линн?
Я звоню из автомата	I'm calling from a pay phone	айм к'о:линн фром э пэй ф'оун
Можно я воспользуюсь вашим телефоном?	May I use your phone?	мэй ай ю:з ё: ф'оун?

Попросите его (ее) позвонить мне по номеру 134-2930	Please ask him (her) call me at 134-2930	пли:з аск хим (хё:) ко:л ми эт у'ан Сри: фо: ту: найн Сри: з'иэроу
--	--	---

Оператор, я хочу позво- нить за счет абонента	Operator, I want to place a collect call	опэр'эйта, ай у'онт ту плэйс э кол'экт ко:л
--	--	---

Простите... Я думаю, что не туда попал	I'm sorry... I think I've got the wrong num- ber	айм с'ори... ай Синнк айв гот Зэ ро:нн н'амба
--	---	---

***Некоторые полезные  
номера телефонов***

***Some useful  
phone numbers***

Полиция, «ско- рая помощь», по-жарная охрана	911 (США) 999 (Британия)
---	-----------------------------

Справочная	1-555-1212 (США) 155 (Британия)
------------	------------------------------------

Международ- ный код (и код стран СНГ)	011-(7) (США) 010-(7) (Британия)
---	-------------------------------------

*После этого кода набирается код города. Например, 095 для Москвы, 0172 для Минска. А потом нужный телефон.*

## СЛОВАРЬ

авиапочта	airmail	'эамэйл
адрес	address	эдр'эс
обратный адрес	'return address	ритё:н эдр'эс
адресат	addressee	эдр'эси:
бандероль	printed matter	пр'интид м'эта
бланк телеграммы	telegram form	т'элигрэм фо:м
гудок	dial tone	д'айэл т'оун
диск	dial	д'айэл
звонок	ring	ринн
кабина	booth	бу:З
квитанция	receipt	рис'и:т
конверт	envelope	'энвилоуп
линия	line	лайн

марка	stamp	стэмп
открытка	postcard	п'оустка:д
отправитель	sender	с'энда
письмо	letter	л'эта
письмо до востребования	letter by post restante (Brit.)/ general deli-very letter (Amer.)	л'эта бай п'оуст р'эста:нт/ джэнрл дил'иври л'эта
посылка	packadge	п'экидж
почтовое отделение	post office	п'оуст 'офис
связь	communications	ком'ью:ник'ейшнз
телеграмма	telegram	т'элигрэм
телефон	(tele)phone	(т'эли)ф'оун
телефон-автомат	pay phone	пэй ф'оун
телефонист(-ка)	operator	опэр'эйта
автоответчик	answering ma- chine	'а:нсуэринн мэш'и:н
добавочный но- мер	extention	икст'эншн

заказной	registered	р'эджистэд
льготный тариф	cheap rate	чи:п рэйт
поздравитель- ная открытка	greeting card	гр'и:тинн кад
почтовый пере- вод	postal order	п'оустл 'о:да
почтовый ящик	post box (Brit.) mailbox (Amer.)	п'оуст бокс м'эйлбокс
телефонный справочник	Telephone Direc- tory	т'элифоун ди- р'эктэри
брать (снимать) трубку	answer a tele- phone	'а:нсэ э т'эли- фоун
вешать трубку	hang up	хэнн ап
заполнять бланк	fill in a form	фил ин э фо:м
набирать номер	dial a number	д'айэл э н'амба
наклеивать марку	put on a stamp	пут он э стэмп
отправлять письмо	send a letter	сэнд э л'эта

получать по доверенности	receive by proxy	рис'и:в бай пр'окси
посылать факс	fax	фэкс
разъединять разговор	cut off	кат оф
опустить монеты в таксофон	deposit, put	дип'озит, пут
цифра	digit	д'иджит
скидка (в цене)	discount	диск'аунт
ждать (не вешать трубку)	hold on	холд он
телефонная трубка	receiver	рис'и:ва
щель (для монет)	slot	слот
плата за междугородный разговор	toll	тол
бесплатный звонок	toll-free	тол фри:

## МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ HEALTH CARE

Если вы, не дай Бог, внезапно заболите или с вами произойдет несчастный случай, в справочнике «Желтые страницы» (**Yellow Pages**) в разделе «Врачи» (**Physicians**) вы найдете телефоны и адреса терапевтов (**GP — General Practitioners**) и семейных врачей (**Family Doctors**). Можно также обратиться в отделение скорой помощи при какой-нибудь больнице. Можно вызвать «скорую помощь» по телефону (в США — 911; в Британии — 999). И все это стоит солидных денег. Платить надо за лечение, за «скорую помощь», за посещение врача, за пребывание в больнице.

В США больницы обычно требуют залог в несколько сотен долларов или чье-либо поручительство за вас. И вовсе не потому, что вы иностранец. Там такое правило.

Плата за лечение у частных врачей выше, чем в государственных поликлиниках. Оплачивается каждый визит к врачу. Прежде чем обратиться к врачу, надо записаться на прием. Если вы не можете прийти в назначенное время, то должны сообщить об этом. Если же вы этого не сделаете, то все равно должны будете оплатить несостоявшийся визит.

*Оплачиваются не только посещения врача, операция и лечение, но и каждый анализ, рентген, процедуры в отдельности. Чтобы вы представляли, во сколько вам может встать лечение за границей, — некоторые цены на медицинские услуги в США: рентгеновский снимок челюсти — 35 долларов, грудной клетки — 55 долларов, пломбирование зуба — от 25 до 100 долларов, операция по поводу аппендицита — 2,5 тысячи долларов, один день пребывания в палате (без лечения) — 350-375 долларов. В Великобритании цены не ниже. Так что не болейте.*

### **Врач Doctor**

Мне...	I am...	ай эм...
нездоровится	not well	нот у'эл
плохо	ill	ил
Вызовите, пожалуйста...	Please call...	пли:з кол...
врача	a doctor	э д'окта
«скорую по- мощь»	an ambulance	эн 'эмбьюлэнс
Дайте мне...	Please give me	пли:з гив ми Зе

врача	the doctor's...	д'октаз...
телефон	phone number	ф'оун н'амба
адрес	adress	эдр'эс
Отвезите меня в ближайшую больницу	Take me to the nearest hospital	тэйк ми ту Зэ н'иэрист х'оспитл
Будьте добры, я бы хотел записаться на прием к доктору...	I would like to make an appoint- mentwith the doctor..., please	ай у:д лайк ту мэйк эн ап'ойнт- мент у'иЗ Зе д'окта..., пли:з
Могу я пока- заться...?	May I see...?	мэй ай си:...?
терапевту	a general practioner	э джэнрл прэк- т'ишна
невропатологу	a neuropatholo- gist	э ньюэроупэС'о- лоджист
хирургу	a surgeon	э сё:джн
окулисту	oculist	'окъюлист
Я простудился (-лась)	I have a cold	ай хэв э к'оулд

У меня... кашель	I have... a cough	ай хэв... э коф
высокая тем- пература	high temperatu- re/fever	хай т'эмприча/ ф'ива
<i>В Великобритании и США градусники градуированы по шкале Фаренгейта. Нормальная температура тела по Фаренгейту — 98,6 градуса.</i>		
насморк	cold in the head	к'оулд ин Зэ хэд
отравление	poisoning	п'ойзнинн
расстройство желудка	a stomach upset	э ст'амэк апс'эт
У меня болит... сердце	My heart is bothering me	май ха:т из б'оЗаринн ми
горло	I have a sore throat	ай хэв э со: Ср'оут
желудок	I have a sto- mach ache	ай хэв э ст'амэк эйк
голова	I have a headache	ай хэв э х'эдэйк
поясница	I have pains in my back	ай хэв пэйнз ин май бэк

грудь	I have chest pains	ай хэв чест пэйнз
нога	My leg hurts	май лэг хэ:тс
рука	My arm aches	май а:м эйкс
У меня аллергия на...	I am allergic to...	айм элэ:джик ту...
запахи	odors	'оудаз
цветение	pollen	п'олин
лекарства	some medicines-	сам мэдснз
Меня тошнит	I am sick	ай эм сик
Меня знобит	I have chills	ай хэв чилз
Я поранил ногу (руку)	I've hurt my leg (arm)	айв хэ:т май лэг (а:м)
Я не очень хорошо сплю	I don't sleep too well	ай д'оунт слип ту: у'эл
У меня нет аппетита	I have no appetite	ай хэв н'оу 'эпитайт
Доктор, это серьезно?	Is it serious, doctor?	из ит с'ириэс, д'окта?

Мне нужна специальная диета?	Do I need a special diet?	ду ай ни:д э сп'эшил д'айэт?
------------------------------------	---------------------------	---------------------------------

Мне нужно прийти на прием еще раз?	Do I have to see you again?	ду ай хэв ту си: ю эг'эйн?
--	-----------------------------	-------------------------------

Сколько я вам должен запла- тить?	How much do I pay you?	х'ау мач ду ай пэй ю?
---	------------------------	--------------------------

*Безусловно, врач не будет осматривать вас молча. Поэтому сейчас несколько возможных реплик доктора.*

Что вас беспокоит?	What seems to be the trouble?	у'от симз ту би Зэ трабл?
	What troubles you?	у'от траблз ю?

Как давно это у вас?	How long have you had it?	х'ау лонн хэв ю хэд ит?
-------------------------	---------------------------	----------------------------

У вас это было когда-нибудь раньше?	Have you ever had this before?	хэв ю 'эва хэд Зис биф'о:?
---	--------------------------------	-------------------------------

Разденьтесь до пояса	Strip to the waist	стрип ту зэ у'эйст
-------------------------	--------------------	-----------------------

Пожалуйста, лягте на спину (на бок)	Please lie on your back (side)	пли:з лай он ё: бэк (сайд)
Глубоко вдох- ните	Breathe in deeply	бри:З ин д'ипли
Задержите ды- хание	Hold the breath	холд Зэ брэС
Откройте рот	Open your mouth	'оупн ё: м'ауС

*Последняя фраза характерна и для дантиста, к которому мы сейчас и переходим.*

### **У зубного врача At the dentist's**

У меня...	I have...	ай хэв...
болит зуб	a toothache	э т'у:Сэйк
опухла десна	a swollen gum	э су'олн гам
кровоточат дес- ны	bleeding gums	бл'и:динн гамз
сломался зуб	a broken tooth	э бр'оукн ту:С
У меня выпала пломба	A filling has come out	э ф'илинн хээ кам'аут

Пожалуйста...	Please...	пли:з...
поставьте пломбу	put in a filling	пут ин э ф'илинн
удалите этот зуб	pull this tooth	пул Зис ту:С
успокойте боль	do something for the pain	ду с'амСинн фо: Зэ пэйн

### Аптека Pharmacy

*Если вы регулярно принимаете какие-либо лекарства и собираетесь в путешествие по Америке или Британии, то возьмите с собой достаточное количество необходимых медикаментов на все время пребывания в стране. Брать с собой рецепт бессмысленно, потому что фармацевты одного города не выполняют заказы по рецепту другого города, тем более другой страны. Если ваши запасы лекарства кончились, то вам придется пойти на прием к врачу и получить рецепт, что само по себе достаточно дорого.*

*Некоторые лекарства, такие, как аспирин, слабые болеутоляющие средства, лекарства от простуды, насморка, микстуры от кашля и т.п., можно купить без рецепта в аптеке, супермаркете или парфюмерном магазине сети **Boots**.*

Где ближайшая аптека?	Where is the nearest chemists (Brit.)/drugstore (Amer.)?	у'эа из Зэ н'иэ-рист к'емистс/др'агсто:?
Мне нужно лекарство по этому рецепту	I need to have this prescription filled	ай ни:д ту хэв Зис прискр'ипшн филд
Когда оно будет готово?	When will it be ready?	у'эн у'и:л ит би р'эди?
Дайте мне, пожалуйста, что-нибудь от...	Please give me something for...	пли:з гив ми с'амСинн фо:...
кашля	a cough	э коф
насморка	a cold	э к'оулд
головной боли	a headache	э х'эдэйк
расстройства желудка	an upset stomach	эн апс'эт ст'амэк
изжоги	heartburn	х'а:тбē:н
Можно ли купить это лекарство без рецепта?	Can I buy this medicine without a prescription?	кэн ай бай Зис мэдсн уиЗ'аут э прискр'ипшн?

Нет ли у вас аналога?	Do you have an analogue?	ду ю хэв эн 'энэлэг?
--------------------------	-----------------------------	-------------------------

*Всегда лучше покупать аналоги. Во-первых, они практически ничем не отличаются (кроме названия) от так называемых патентованных лекарств. Во-вторых, они значительно дешевле.*

### Оптика Optics

Я разбил очки	I have broken my glasses	ай хэв бро'уки май гл'асиз
---------------	-----------------------------	-------------------------------

Мне нужно за- менить стекло	I need to change the lens	ай ни:д ту чейндж Зэ лэнс
--------------------------------	------------------------------	------------------------------

У меня астигма- тизм	I have astigma- tism	ай хэв эст'игмэ- тизм
-------------------------	-------------------------	--------------------------

Я близорук	I am short-sigh- ted	ай эм ш'о:тсай- тид
------------	-------------------------	------------------------

У меня даль- нозоркость	I am far-sighted	ай эм ф'а:сайтид
----------------------------	------------------	------------------

Мне нужен (-на)...	I need...	ай ни:д...
-----------------------	-----------	------------

футляр для очков	a glasses case	э гл'асиз кейс
---------------------	----------------	----------------

оправа	frames	фрэймз
Какие у вас есть оправы?	What sort of frames do you have?	у'от со:т ов фрэймз ду ю хэв?
Я хотел бы купить... оправу	I would like to buy... frames	ай у:д лайк ту бай... фрэймз
металлическую	metal	мэтл
роговую	horn	хо:н
позолоченную	gold-plated	г'оулдплэйтид

## СЛОВАРЬ

### *Общая часть* *General*

аллергия	allergy	'элэджи
анализ	analysis	эн'элисис
ангина	tonsillitis	тонсил'айтис
аппендицит	appendicitis	эпэндис'айтис
аппетит	appetite	'эпитайт

аптека	chemist's (Brit.)/drugstore (Amer.); pharmacy	к'емистс / др'аг- сто.; ф'а:мэси
астигматизм	astigmatism	эст'игмэтизм
близорукость	short-sightedness	ш'о:тс'айтиднис
болезнь	illness	'илнэс
боль	pain	пэйн
боль в боку	pain in the side	пэйн ин Зэ сайд
боль в груди	chest pain	чест пэйн
боль в спине	pain in the back	пэйн ин Зэ бэк
больница	hospital	х'оспитл
воспаление	inflammation	инфлэм'эйшн
воспаление легких	pneumonia	ню:м'оуниа
вывих	dislocation	дислок'ейшн
гастрит	gastritis	гэстр'айтис
головокруже- ние	dizziness	д'изинис

грипп	flu	флу
давление	blood pressure	блад пр'эша
дальнозоркость	far-sightedness	ф'а:с'айтиднис
дыхание	breathing	бр'и:Зинн
заноза	splinter	спл'инта
запор	constipation	констип'эйшн
зрение	vision	вижн
изжога	heartburn	х'а:тбё:н
кабинет (врача)	office	'офис
компресс	compress	к'омпрэс
лечение	treatment	тр'и:тмэнт
жар	fever	ф'и:ва
нарыв	abscess	'эбсис
насморк	cold in the head	к'оулд ин Зэ хэд
обморок	fainting	ф'эйнтинн
ожог	burn	бё:н
операция	operation	опэр'эйшн

отравление	poisoning	п'ойзнинн
перевязка	dressing (раны); bandage	др'эсинн; б'эндидж
питание	diet	д'айэт
пища	food	фу:д
прививка	inoculation	инокьюл'эйшн
полоскание	gargle	га:гл
поликлиника	clinic	кл'иник
понос	diarrhoea	дайэр'иа
простуда	cold	к'оулд
пульс	pulse	палс
рана	wound	у:нд
растяжение	strain	стрэйн
рвота	vomiting	в'оумитинн
слух	hearing	х'иэринн
спазм	spasm	спэзм
тошнота	nausea	н'о:сьа

травма	injury	'инджри
туберкулез	tuberculosis	тью:бёкьюл' оусис
укол	injection	индж'экшн
язва	sore ( <i>наруж ная</i> ); ulcer ( <i>внутрен- няя</i> )	со:: 'алса
зубная боль	toothache	т'у:Сэйк
нормальное давление	normal blood pressure	но:мл блад пр'эша
повышенное давление	high blood pres sure	хай блад пр'эша
острая боль	sharp pain	ша:п пэйн
пониженное давление	low blood pres- sure	л'оу блад пр'эша
сердечный приступ	heart attack	ха:т эт'эк
скорая помощь	ambulance	'эмбьюлэнс
вызывать врача	call a doctor	ко:л э д'окта

выписать рецепт	write out a prescription	райт 'аут э при- скр'ипшн
делать анализ	do an analysis	ду эн эн'элисис
делать рентген	do an X-ray	ду эн 'эксрэй
делать укол	give a shot; gi- ve an injection	гив э шот; гив эн индж'экшн
измерять	measure blood давление	м'эжа блад ресуре пр'эша
измерять температуру	take (some- one's) tempera- ture	тэйк (с'амуанз) т'эмприча
лечить	treat	три:т
перевязывать	bandage	б'эндидж
перенести операцию	undergo an ope- ration	андэг'оу эн опэ- р'эйшн
перенести болезнь	suffer from an illness	с'афа фром эн 'илнис
пломбировать зуб	fill a tooth	фил э ту:С
принимать лекарство	take medicine	тэйк мэдсн

прогревать	warm	у'о:м
соблюдать диету	follow a diet	ф'олоу э д'айэт
соблюдать постельный режим	stay in bed	стэй ин бед
удалить зуб	pull a tooth	пул э ту:С
успокаивать боль	ease pain	и:з пэйн

***Медицинский персонал***  
***Medical Personnel***

врач	doctor	д'окта
гинеколог	gynaecologist	гайник'олэджист
кардиолог	cardiologist	ка:ди'олэджист
медсестра	nurse	нё:с
невропатолог	neuropathologist	ньюэроупэС'олэджист
окулист	oculist	'окъюлист
онколог	oncologist	онк'олэджист

отоларинголог	ear, nose and throat specialist	'иэ, н'оуз энд Ср'оут сп'эшэ-лист
педиатр	pediatrician	пи:диэтр'ишн
санитар(-ка)	orderly	'о:дэли
стоматолог	dentist	д'энтист
терапевт	general practitioner	джэнрл прэкт'ишна
уролог	urologist	юэр'олэджист
хирург	surgeon	сё:джн

***Части тела и основные органы человека***  
***Body Parts and Principal Human Organs***

бедро	hip	хип
бок	side	сайд
бровь	eyebrow	'айбрау
веко	eyelid	'айлид
вена	vein	вэйн
волосы	hair	х'эа
глаз	eye	ай

---

голова	head	хэд
горло	throat	Ср'оут
грудь	breast, chest	брэст, чест
губа	lip	лип
десны	gums	гамз
железа	gland	глэнд
желудок	stomach	ст'амэк
живот	belly	б'эли
запястье	wrist	рист
зуб	tooth	ту:С
кисть	hand	хэнд
кишечник	intestine	инт'эстин
кожа	skin	скин
колени	knee	ни:
кость	bone	б'оун
кровь	blood	блад
ладонь	palm	па:м

легкое	lung	ланн
лицо	face	фэйс
лоб	forehead	ф'орид
лодыжка	ankle	энкл
локоть	elbow	'элбоу
лопатка	shoulder blade	ш'оулда блэйд
мозг	brain	брэйн
мышца	muscle	масл
нерв	nerve	нѐ:в
нога	leg	лэг
ноготь	nail	нэйл
нос	nose	н'оуз
палец	finger (на руке) toe (на ноге)	ф'инга т'оу
печень	liver	л'ива
плечо	shoulder	ш'оулда
подбородок	chin	чин
позвоночник	spine	спайн

---

почки	kidneys	к'идниз
поясница	small of the back	смо:л ов Зэ бэк
ребро	rib	риб
рот	mouth	м'ауС
рука	arm	а:м
селезенка	spleen	спли:н
сердце	heart	ха:т
спина	back	бэк
стопа	foot	фу:т
тело	body	б'оди
ухо	ear	'иэ
шея	neck	нэк
щека	cheek	чи:к
ягодица	buttock	б'атэк
язык	tongue	танн

## ПОКУПКИ SHOPPING

*Покупки дело ответственное и довольно сложное. Вы должны определить, что вам необходимо в первую очередь, и соответственно планировать свои покупки. Чтобы быть экономным в покупках, нужно следить за объявлениями в газетах, а также обращать внимание на объявления в витринах магазинов. Если там огромными буквами написано SALE (распродажа) или DISCOUNT (снижение цен) или AMAZING LOW PRICES (низкие цены), то, возможно, это именно то, что вам нужно. Для покупки товаров со скидкой предлагаются также купоны (coupons), которые печатаются в газетах или на упаковке ранее приобретенных товаров. На них указывается, на какие товары, в каком магазине и в течение какого срока действительны купоны. Кроме этого следите за рекламой: когда товар только появляется на рынке, то его обычно продают по более низкой цене (promotion price).*

*Существует и система оптовой продажи. Причем в понятие «оптовый» входит и продажа всего лишь нескольких единиц одного вида, при этом скидка может достигать 30 процентов от первоначальной цены.*

*Цены на один и тот же товар могут отличаться в разных магазинах даже на одной и той же*

улице, не говоря уже о районе города и типе магазина. Существует обычно три типа магазинов: дешевые, обычно с товаром не самого лучшего качества, для среднего класса — широко известные «C&A» и «Marks and Spenser» и престижные магазины с очень высокими ценами исключительно для состоятельных людей, например, лондонские «Selfridges» и «Harrods», нью-йоркский «Macy's».

Одна из самых известных лондонских торговых улицы — Оксфорд-Стрит (*Oxford Street*), которая является важнейшей торговой артерией Вест Энда и тянется более чем на милю. На ней находятся такие известные универмаги, как «Сэлфриджис», «Ди Эйч Эванс» (*DH Evans*), «Дэбенэмз» (*Debenhams*) и «Джон Льюис» (*John Lewis*), два самых крупных в стране отделения «Маркс и Спенсер», невероятное количество парфюмерных магазинов, сувенирных лавок, обувных магазинов, магазинов дешевой одежды. Большинство магазинов на Оксфорд-Стрит работает до 7-8 часов вечера.

Найтсбридж (*Knightsbridge*) — это целый торговый район, в котором находятся одни из самых дорогих магазинов Европы, в том числе самый большой европейский универмаг «Хэродс».

Риджент-Стрит (*Regent Street*) — великолепные ювелирные магазины, магазины готовой одежды

и чудесных британских шерстяных тканей. На этой улице находится известный пассаж «Либерти и Ко» (**Liberty & Co.**) и один из крупнейших магазинов детской игрушки «Хэмлинз» (**Hamlyn's**) (семь этажей игрушек!).

В Нью-Йорке среди туристов из Восточной Европы популярна так называемая Садовая улица (**Orchard Street**) или, как ее именуют в просторечьи, «Яшкин-стрит». Товары здесь ориентированы на вкусы, кошельки, понятия моды и престижа жителей восточноевропейских стран, а продавцы — преимущественно евреи — сами выходцы из этих стран. Садовая расположена в районе Нижний Истсайд (**East Side**). В этом районе с 20-й по 40-ю улицы находятся магазины товаров по сниженным ценам. Многие из них работают без выходных.

Обратите внимание, что в США цены товаров указаны без налога на продажу (**sales tax**), который будет приплюсован при расчете. Налогом облагаются многие, хотя и не все, товары, и он составляет от 7 до 10 процентов от цены.

В Великобритании налог уже учтен в цене. Но для иностранных туристов тут предусмотрен возврат налога, когда они вывозят товар из страны. Спрашивайте в магазинах специальную форму (**Tax Free voucher/form**), которую вы заполняете на свое имя. При выезде из страны

*вы предъявляете формы и товары на таможне для подтверждения их соответствия. Заверенную форму предъявляете в так называемых «Cash VAT Refund desk», расположенных во всех основных британских аэропортах, и вам тут же выплачивают деньги. Эта система полезна, когда вы приобретаете дорогие вещи.*

### Общая часть General

Где... магазин?	Where is the... store?	у'эа из Зэ... сто:?
универсальный	department	дип'а:тмент
книжный	book	бук
продовольственный	grocery	гр'оусри
кондитерский	candy	к'энди
В котором часу открывается (закрывается) магазин?	When does the shop open (close)?	у'эн даз Зэ шоп 'оупн (кл'оуз)?
Где у вас отдел...?	Where is a... department?	у'эа из э... дип'а:тмент?

мужской (женской, детской) одежды	men's (women's, children's) clothing	менз (у'иминз, чилдрнз) кл'оу-Зинн
игрушек	toy	той
парфюмерии	perfumes	п'эфъюмз
Где можно купить...?	Where can I buy...?	у'эа кэн ай бай...?
Я хочу купить...	I would like to buy...	ай у:д лайк ту бай...
Мне нужен (-но, -ны)...	I need...	ай ни:д...
У вас есть...?	Do you have...?	ду ю хэв...?
Покажите мне, пожалуйста...	Please show me...	пли:з ш'оу ми...
Дайте мне...	Please give me...	пли:з гив ми...
Сколько это стоит?	How much is it?	х'ау мач из ит?
Заверните в подарочную упаковку	I'd like a gift wrapping, please	айд лайк э гифт р'эпинн, пли:з

Заверните все вместе (отдельно)	Wrap everything together (separately)	рэп 'эвриСинн туг'еЗа (с'эпэ-рэтли)
---------------------------------	---------------------------------------	-------------------------------------

### СЛОВАРЬ

витрина	shop window	шоп у'индоу
касса	cash register	кэш р'эджиста
кассир	cashier	кэш'иа
качество	quality	ку'олити
магазин	shop, store	шоп, сто:
мода	fashion	фэшн
модель	model	м'оудл
оттенок	shade	шэйд
отдел	department, section	дип'а:тмэнт, сэкшн
покупка	purchase	пё:чэс
примерка	trying on	тр'айинн он
продавец	salesperson	с'эйлзпё:сн
размер	size	сайз
распродажа	sale	сэйл

скидка	discount	диск'аунт
счет	bill	бил
товар	goods	гудз
универмаг	department store	дип'а:тмэнт сто:
супермаркет	supermarket	сьюпэм'а:кит
цена	price	прайс
этикетка	label	лэйбл
дешевый	cheap, inexpensive	чи:п, иниксп'энсив
дорогой	expensive	иксп'энсив
льняной	linen	л'инин
модный	stylish, fashionable	ст'айлиш, ф'эшнэбл
свежий	fresh	фрэш
синтетический	synthetic	синС'этик
трикотажный	knitted	н'итид
хлопчатобумажный	cotton	котн

шелковый	silk	силк
шерстяной	wool/woolen	у:л/у:лин
элегантный	elegant	'элигэнт
возвращать	return	ритē:н
выбирать	choose	чу:з
выписывать чек	write out a bill	райт 'аут э бил
иметься	be available	би эв'эйлэбл
заменить	change	чейндж
делать покупки	go shopping	г'оу ш'опинн
купить	buy	бай
обменивать	exchange	иксч'ейндж
подбирать тон	choose (something) to match	чу:з (с'амСинн) ту мэтч
примерять	try on	трай он
продавать	sell	сэл
снимать мерку	measure	м'эжа
стоять	cost	кост

упаковывать	pack up, wrap up	пэк ап, рэп ап
-------------	------------------	----------------

платить	pay	пэй
---------	-----	-----

**Продовольственный магазин**  
**Grocery store**

Булку хлеба, пожалуйста	A loaf of bread, please	э л'оуф ов брэд, пли:з
-------------------------	-------------------------	------------------------

Дайте, пожалуйста... пачку кофе(чая)	I would like... a packet of coffee(tea)	ай у:д лайк... э п'экиг ов к'офи (ти:)
полфунта сыра (ветчины)	half a pound of cheese (ham)	хаф э п'аунд ов чи:з (хэм)

Взвесьте, пожалуйста, два фунта...	Please, weigh out two pounds of...	пли:з 'уэй 'аут ту п'аундз ов...
------------------------------------	------------------------------------	----------------------------------

апельсинов	oranges	'оринджиз
------------	---------	-----------

яблок	apples	эплз
-------	--------	------

помидоров	tomatoes	том'а:тоуз
-----------	----------	------------

огурцов	cucumbers	кь'ю:камбаз
---------	-----------	-------------

У вас есть...?	Do you have...?	ду ю хэв...?
----------------	-----------------	--------------

маслины	olives	'оливз
---------	--------	--------

сардины	sardines	са:д'и:нэ
грейпфруты	grapefruit	гр'эйпфрут
Пожалуйста, бутылку (пакет)...	A bottle (a box) of...	э ботл (э бокс) ов...
молока	milk	милк
сока	juice	джу:с
минеральной воды	mineral water	м'инэрл у'ота
Полдюжины яиц, пожалуйста	Half a dozen eggs, please	хаф э дазн эгз, пли:з

## СЛОВАРЬ

абрикос	apricot	'эйприкот
ананас	pineapple	п'айнэпл
апельсин	orange	'ориндж
арбуз	watermelon	у'о:там'элэн
банан	banana	бэн'ана
бекон	bacon	бэйкн
булочка	roll, bun	р'оул, бан

ветчина	ham	хэм
виноград	grapes	грэйпс
вишни	cherries	ч'ериз
горчица	mustard	м'астэд
гранат	pomegranate	п'омгрэнит
грейпфрут	grapefruit	гр'эйпфру:т
груша	pear	п'эа
джем	jam	джэм
дыня	melon	м'элэн
какао	cocoa	к'оукоу
колбаса	sausage	с'осидж
кофе	coffee	к'офи
конфеты	sweets (Brit.)/ candy (Amer.)	су'и:тс/к'энди
лимон	lemon	л'эмэн
лосось	salmon	с'эмэн
лук	onions	'аньенз

маслины	olives	'оливз
масло	butter (сливочное)/ oil (растительное)	б'ата; ойл
молоко	milk	милк
мороженое	ice cream	айс кри:м
овощи	vegetables	в'эджитэблз
огурец	cucumber	к'ю:камба
орехи	nuts	натс
перец	pepper (горошек); paprika (сладкий)	п'эпа п'эприка (Brit.)/ пэпр'ика (Amer.)
персик	peach	пи:ч
печенье	biscuits (Brit.)/ cookies (Amer.)	б'искитс/к'укиз
пиво	beer	б'иа
помидоры	tomatoes	том'а:тоуз
салат (зелень)	lettuce	л'этис
салями	salami	сэл'а:ми

сардины	sardines	са:д'и:нэ
сахар	sugar	ш'уга
сельдь	herring	х'эринн
скумбрия	mackerel	мэкрл
слива	plum	плам
сливки	cream	кри:м
соль	salt	со:лт
сосиски	frankfurters	фр'энкфэтаз
специи	spices	сп'айсиз
сыр	cheese	чи:з
треска	cod	код
фрукты	fruit	фру:т
хлеб	bread	брэд
чай	tea	ти:
шоколад	chocolate	ч'оклит
яблоки	apples	эплз
ягоды	berries	б'эриз

яйцо	egg	эг
жевательная резинка	chewing gum	ч'у:инн гам
кондитерские изделия	confectionary	конф'экшнэри
минеральная вода	mineral water	м'инэрл у'ота
растворимый кофе	instant coffee	'инстэнт к'офи
молотый кофе	ground coffee	гр'аунд к'офи
кофе без кофеина	decaf (coffee)	дэк'аф (к'офи)

**Универмаг**  
**Department store**

На каком этаже продается (-ются)...?	What floor is (are) the... on?	у'от фло: из (а:) Зэ... он?
парфюмерия	perfumery	пэф'ьюмэри
меха	furs	фё:з
часы	watches	у'очиз

Я ищу перчатки (шарф)	I'm looking for gloves (a scarf)	айм л'у:кинн фо: главз (э ска:ф)
Это не совсем то, что мне нужно	This is not quite what I wanted	Зис из нот ку'айт у'от ай у'онтид
Я не хочу ничего слишком дорогого	I don't want anything too expensive	ай д'оунт у'онт 'эниСинн ту: иксп'энсив
Покажите мне что-нибудь...	Please show me something...	пли:з ш'оу ми с'амСинн...
подешевле	less expensive	лэс иксп'энсив
получше	better	б'эта
другого фасона	in a different style	ин э дифрнт стайл
другой расцветки с другим рисунком	in a different colour with another design	ин э дифрнт к'ала у'иЗ эн'аЗа диг- з'айн
Я это (не) беру	I will (not) take that	ай у'ил (нот) тэйк зэт
Нет, мне это не нравится	No, I don't like it	н'оу, ай д'оунт лайк ит

Я хочу вернуть это	I want to return this	ай у'онт ту ритё:н Зис
Вы делаете скидку?	Do you give a discount?	ду ю гив э диск'аунт?
Где касса?	Where do I pay?	у'эа ду ай пэй?

### Парфюмерия Perfumery

Какие у вас есть духи?	What perfumes do you have?	у'от пё:фью:мз ду ю хэв?
У вас есть духи фирмы Кристиан Диор (Ланком, Шанель)?	Do you have Christian Dior (Lancome, Chanel) perfumes?	ду ю хэв кр'истьэн ди'ор (ланк'ом, шан'эль) пё:фью:мз?
Сколько стоят эти духи?	How much is this perfume?	х'ау мач из Зис пё:фью:м?
Дайте, пожалуйста...	Please give me...	пли:з гив ми...
французские духи	French perfume	фрэнч пё:фью:м
лосьон после бритья	aftershave	'а:фтэшэйв

губную помаду	lipstick	л'ипстик
лак для волос	hairspray	х'эаспрэй
тушь	mascara	мэск'а:ра
тени	eye shadow	ай ш'эдоу

### СЛОВАРЬ

жидкость для ванны	bath essence	ба:С 'эсэнс
экстракт для ванны крем	bath salts cream	ба:С со:лтс кри:м
очищающий	cleansing cream	кл'инзинн кри:м
жирный	foundation cream	фаунд'эйшн кри:м
для рук	hand cream	хэнд кри:м
ночной	night cream	найт кри:м
деодорант	deodorant	дэ'одорэнт
карандаш для глаз	eye pencil	ай п'энсил
пудра	(face) powder	(фэйс) п'ауда

тени для век	eye shadows	ай ш'эдоуз
помада	lipstick	л'ипстик
жирная	cream lipstick	кри:м л'ипстик
перламутровая	pearlies/frosted lipstick	пё:лиз/фр'остид л'ипстик
блеск для губ	lip gloss	лип глос
карандаш для губ	lip pencil/cray- on	лип п'энсил/ кр'эйон
гигиеническая помада	lip protector/ balm	лип прот'экта/ ба:м
тональный крем	liquid make-up	л'икуид мэйк ап
косметичка	make-up bag	мэйк ап бэг
кусачки для ногтей	nail clippers	нэйл кл'ипэз
пилочка для ногтей	nail file	нэйл файл
лак для ногтей	nail polish	нэйл п'олиш
жидкость для снятия лака	nail polish re- mover	нэйл п'олиш ри- м'ува

духи	perfume	пё:фью:м
пуховка	powder puff	п'ауда паф
румяна	rouge	ру:ж
шампунь	shampoo	шэм'пу:
крем для бритья	shaving cream	ш'эйвинн кри:м
кисточка для бритья	shaving brush	ш'эйвинн браш
мыло	soap	с'оуп
крем для загара	suntan cream	с'антэн кри:м
масло для загара	suntan oil	с'антэн ойл
лосьон после бритья	aftershave (lotion)	'а:фтэшэйв (л'оушн)

### Музыкальные и радиотовары

#### Musical and radio equipment

У вас есть записи...?	Do you have recordings by...?	ду ю хэв рик'о:диннз бай...?
У вас есть последний альбом...?	Do you have the latest album of..?	ду ю хэв Зэ л'эйтэст 'элбэм ов...?

Можно прослушать этот компакт?	May I hear that CD?	мэй ай х'иа Зэт си ди?
Мне нужен(-а)	I need a...	ай ни:д э...
кассета	cassette	кэс'эт
пластинка	an LP	эн эл пи
компакт-диск	a CD	э си ди
Мне нужен...	I need a...	ай ни:д э...
магнитофон	tape-recorder	тэйп рик'о:дэ
радиоприемник	radio	р'эйдиоу
диктофон	dictophone	д'иктэфоун
Можно послушать, как он работает?	May I hear it playing?	мэй ай х'иа ит пл'эйнн?
Сколько он стоит?	How much is it?	х'ау мач из ит?

## СЛОВАРЬ

проигрыватель	record player	р'экод пл'эйа
---------------	---------------	---------------

портативный (цветной) телевизор	portable (colour) TV	п'о:табл (к'ала) тив'и
плейер	walkman	у'окмэн
видеоплейер	video player	в'идеоу пл'эйа
система спут- никового теле- видения	satellite system (with receiver and satellite dish)	с'этлайт с'истэм (у'иЗ рис'ива энд с'этлайт диш)
видеомагни- тофон	video recorder/ VCR	в'идеоу рик' о:да/виси'а:
кассеты	cassettes	кэс'этс
двухкассетный магнитофон	double/twin deck stereo	дабл/ту'ин дэк стиэри'оу
проигрыватель компакт-дисков	CD player	си ди пл'эйа
наушники	headphones	х'эдфоунз
акустическая стереосистема пластинка	hi-fi stereo system LP	хай фай стиэри- 'оу с'истэм эл пи
адаптер	adapter	эд'эпта
усилитель	amplifier	'эмплифайа

**Кино-, фототовары****At a camera shop**

Подскажите,  
где фотомага-  
зин?      Where can I find у'эа кэн ай файнд  
a camera shop?      э к'эмра шоп?

Как быстро вы  
можете проя-  
вить эту плен-  
ку?      How quickly can х'ау ку'икли кэн  
you develop this ю див'элоп Зис  
film?      филм?

Вот черно-бе-  
лая и две  
цветные пленки      Here are a black- х'иэ а: блэк энд  
and-white and у'айт энд ту:  
two colour films к'ала филмз

Отпечатайте фо-  
тографии с каж-  
дого негатива      I want a print of ай у'онт э принт  
each negative      ов ич н'эгатив

*В принципе вам и так при проявке пленки отпе-  
чатывают фотографии с каждого негатива, за ис-  
ключением испорченных.*

Я хочу увели-  
чить это фото...      I want this pic- ай у'онт Зис п'нк-  
ture enlarged... ча инл'а:джд...  
на глянцевой      with a glossy у'иЗ э гл'оси  
бумаге      finish      ф'иниш

на матовой бу-      with a matte fi- у'иЗ э мэт  
маге      nish      ф'иниш

Мне нужна цветная пленка для слайдов	I need a roll of colour film for slides	ай ни:д э рол ов к'ала филм фо: слайдс
Какие недоро- гие камеры есть в продаже?	What inexpen- sive cameras do you sell?	у'от иниксп'эн- сив к'эмраз ду ю сэл?
У вас есть батарейки для этой камеры?	Do you have batteries for this camera?	ду ю хэв б'этриз фо: Зис к'эмра?
Это фотоаппа- рат со встроен- ной вспышкой?	Does this came- ra have a built-in flash?	даз Зис к'эмра хэв э билт ин флэш?

### Товары для детей Children's goods

У вас есть от- дел детской одежды (обуви)?	Do you have children's clothes (shoes) section?	ду ю хэв чилдрнз кл'оуЗс (шуз) сэкшн?
Мне нужен... на мальчика (девочку)... лет	I need... for a boy (girl) of...	ай ни:д... фо: э бой (гё:л) ов...
У вас есть другие модели?	Do you have other models?	ду ю хэв 'аЗа модлз?

Мне нужен магазин игрушек	I'm looking for a toy shop	айм л'укинн фо: э той шоп
Мне нужны товары для грудных	I need infant goods	ай ни:д 'инфэнт гудз
Мне нужны подгузники	I need diapers	ай ни:д д'айпэз
У вас есть игры для детей старше шести лет?	Do you have games for children over six?	ду ю хэв гэймз фо: чилдрн 'оува сикс?
У вас есть видеогры?	Do you sell video games?	ду ю сэл в'идиоу гэймз?

*Товары для детей от 0 до 5 лет обычно продаются в специальных магазинах, где вы найдете практически все необходимое для детей этой возрастной группы. В Британии это магазины сети «Mothercare». Товары для старших детей продаются в специальных секциях универмагов «Girls» — для девочек и «Boys» — для мальчиков, с указанием возраста. А магазины игрушек и игр, например, семиэтажный «Хэмлинз» на Риджэнт-стрит в Лондоне, это рай для детей и сущий ад для родителей, если у них не бездонный кошелек.*

**Цветы**  
**Flowers**

Где можно купить цветы?	Where can I buy flowers?	у'эа кэн ай бай фл'ауаз?
Мне нужны...	I need...	ай ни:д...
гвоздики	carnations	ка:н'эйшнз
нарциссы	daffodils	д'эфэдилз
орхидеи	orchids	'о:кидз
розы	roses	р'оузиз
пионы	peonies	п'иэниз
тюльпаны	tulips	т'ю:липс
Сколько стоит...?	How much is...?	х'ау мач из...?
этот букет	this bouquet	Зис бук'эй
эта корзина	this basket	Зис б'а:скит
Дайте мне...	Please give me...	пли:з гив ми...
один	one	у'ан
букет	a bouquet	э бук'эй
корзину	a basket	э б'а:скит
пять штук	five	файв

**Табачные изделия****Тобакко**

Где я могу купить сигареты?	Where can I buy cigarettes?	у'эа кэн ай бай сигэр'этс?
У вас есть...?	Do you have...?	ду ю хэв...?
сигареты с пониженным содержанием смол	low tar cigarettes	л'оу та: сигэр'этс
ментоловые сигареты	menthol cigarettes	м'энСол сигэр'этс
сигареты «Данхилл»	Dunhill cigarettes	д'анхил сигэр'этс
сигары	cigars	сиг'а:з
трубочный табак	pipe tobacco	пайп тоб'экоу
Дайте мне...	Give me...	гив ми...
зажигалку	a lighter	э л'айта
коробку спичек	a box of matches	э бокс ов м'эчиз
пачку сигарет	a pack of cigarettes	э пэк ов сигэр'этс

*Вместо слова «сигарет» проще подставить необходимый вам сорт: «Мальборо», «Кент», «Кэ-*

*мэл» и т.п., чтобы избежать уточняющих вопросов.*

трубку	a pipe	э пайп
мундштук	a cigarette holder	э сигэр'эт х'оулда
пепельницу	an ash-tray	эн 'эштрэй

**Алкогольные  
и безалкогольные напитки**  
**Alcoholic  
and nonalcoholic beverages**

*С безалкогольными напитками все довольно просто: они продаются на каждом углу и те же самые, что и в наших странах, — «Кока-Кола», «Пепси» «Спрайт», «Севен ап» и т. д.*

*С алкогольными немного сложнее. Во-первых, они продаются в специальных магазинах: в США это **Liquor Store**, в Британии — **Off Licence**. Работают они обычно с 11 до 23.*

*Конечно, вино и пиво можно купить и в супермаркете, но крепкие напитки продаются только в специализированных магазинах, да и выбор там гораздо шире.*

*И еще, если в Британии вы можете спокойно нести бутылку виски под мышкой или в прозрачном пакете, то в США это запрещено. Алкогольные*

*напитки запаковываются в бумажный коричневый пакет и так доставляются домой.*

Пожалуйста, связку пива	A sixpack of beer, please	э с'икспэк ов б'иа, пли:з
Бутылку бурбона	A bottle of bourbon	э ботл ов бё:бн
Две бутылки сухого красного вина	Two bottles of dry red wine	ту: ботлз ов драй рэд у'айн
Маленькую бутылку шампанского	A small bottle of champagne	э смол ботл ов шэмп'эйн

## СЛОВАРЬ

вино	wine	у'айн
сухое вино	dry wine	драй у'айн
столовое вино	table wine	тэйбл у'айн
бренди	brandy	бр'энди
виски	whisky	у'иски
<i>(готовится из ячменя или ржи и выдерживается в бочках из-под портвейна)</i>		
чистый виски	malt whisky	мо:лт у'иски

смешанный виски	blended whisky	бл'эндид у'иски
шотландский виски	Scotch (whisky)	скоч у'иски
ирландский виски	Irish whiskey	'айриш у'иски
бурбон (американский виски, готовящийся из кукурузы и ржи)	bourbon	бё:бн
коньяк	cognac	к'оньяк
вермут	vermouth	в'эмэС
шампанское	champagne	шэмп'эйн
пиво	beer	б'иэ
светлое пиво (европейского типа)	lager	л'а:гэ
горькое пиво (традиционное английское)	bitter	б'итэ
темное пиво	stout	ст'аут
кока-кола	Coke	к'оук
диетическая кока-кола	diet Coke	д'айет к'оук

кока-кола со вкусом вишни	cherry Coke	ч'эри к'оук
пепси-кола	Pepsi	п'эпси
спрайт	Sprite	спрайт
фанта	Fanta	ф'энта
севен ап	7 up	сэвн ап
любая кола	cola	к'оула

### Одежда Clothing

*Начнем с того, что размеры одежды в США и Великобритании отличаются от европейских, которыми пользуемся мы. Поэтому необходимо привести несколько сравнительных таблиц размеров одежды.*

#### **Женские размеры: пальто, платье**

US	8	10	12	14	16	18	20
Brit.	30	32	34	36	38	40	42
Eur.	36	38	40	42	44	46	48

**блузки, свитера**

US	32	34	36	38	40	42	44
Brit.	34	36	38	40	42	44	46
Eur.	40	42	44	46	48	50	52

**чулки**

US and Brit.	8	8,5	9	9,5	10	0,5
Eur.	0	1	2	3	4	5

**Мужские размеры  
костюмы**

US and Brit.	34	36	38	40	42	44	46	48
Eur.	44	46	48	50	52	54	56	58

**рубашки**

US and Brit.	14	14,5	15	15,5	16	16,5	17
Eur.	36	37	38	39	41	42	43

**носки**

US and Brit.	9,5	10	10,5	11	11,5	12	12,5
Eur.	39	40	41	42	43	44	45

*Но что удобно, такая одежда, как майки, пуловеры, везде имеет лишь несколько основных размеров: маленький (*small/S*), средний (*medium/M*), большой (*large/L*) и очень большой (*ex-**

*tra large / XL). Иногда встречаются размеры extra extra large / XXL и extra small / XS.*

Можно ли это примерить?	May I try it on?	мэй ай трай ит он?
Где примерочная?	Where is the fitting room?	у'эа из Зэ ф'итинн рум?
Какой это размер?	What size is it?	у'от сайз из ит?
Дайте мне пуловер большого (среднего, маленького) размера	Please give me a pullover in the large (medium, small) size	пли:з гив ми э пул'оува ин Зэ ла:дж (м'и:дьем, смо:л) сайз
Это слишком...	This is too...	Зис из ту:...
длинно	long	лонн
коротко	short	шо:т
широко	full	фул
узко	tight	тайт
велико	big	биг
мало	small	смо:л

Этот костюм (это платье) ...	Is this suit (dress)...?	из Зис сью:т (дрэс)...?
хлопчато- бумажный(-ое)	cotton	котн
шелковый(-ое)	silk	силк
шерстяной(-ое)	wool/woolen	у:л/у:лин
Вы можете это...?	Can you... this?	кэн ю... Зис?
переделать	alter	'о:лта
удлинить	lengthen	лэннСн
укоротить	shorten	шо:тн
ушить	take in	тэйк ин
Вы берете до- полнительную плату за пере- делку?	Do you charge extra for altera- tion?	ду ю ча:дж 'экс- тра фо: о:лтэ- р'эйшн?
Когда будет готово?	When will it be ready?	у'эе у'ил ит би р'эди?
Это можно сти- рать в машине?	Is this machine- washable?	из Зис мэш'ин у'ошбл?

## СЛОВАРЬ

костюм	suit	сью:т
жилет	vest (waist-coat)	вэст (вэст к'оут)
пальто	coat	к'оут
плащ	overcoat	'оувакоут
дождевик	raincoat	р'эйнкоут
рубашка	shirt	шэ:т
футболка	T-shirt	ти: шэ:т
нижнее белье	underwear	'андэуэа
пижама	pyjamas	пэдж'а:маз
шорты	shorts; briefs	шо:тс; брифс
банный халат	bathrobe	б'а:Сроуб
свитер	sweater	су'этэ
шарф	scarf	ска:ф
джинсы	jeans	джи:нз
брюки	trousers (Brit.)/ pants, slacks (Amer.)	тр'аузэз/ пэнтс, слэкс

пиджак	jacket	дж'экиТ
куртка	jacket	дж'экиТ
шляпа	hat	хэт
галстук	tie	тай
галстук-бабочка	bow tie	б'оу тай
юбка	skirt	скē:т
блузка	blouse	бл'ауз
платье	dress	дрэс
лифчик	bra	бра:
трусики (женские)	panties	п'энтиз
нижняя юбка	slip	слип
чулки	stocking, hose	ст'окинн, х'оуз
колготки	pantyhose	п'энти х'оуз
ночная рубашка	night gown	найт г'аун
домашний халат	housecoat	х'аускоут

рейтузы	tights	тайтс
носки	socks	сокс
шуба	fur coat	фѐ: к'оут
джерпер	jumper	дж'ампа
пуловер	pullover	пул'оува
бархат	velvet	в'элвит
вельвет	corduroy, velveteen	к'о:дэрой, в'эл- вити:н
замша	chamois, suede	ш'эми, су'эйд
твид	tweed	ту'и:д
трикотаж	knitwear	н'итуэа
шелк	silk	силк
шерсть	wool	у:л

### Обувь

### Shoes

*Размеры обуви, как и одежды, в США и Великобритании не совпадают с европейскими. Поэтому и данный раздел начнем с таблиц размеров.*

**Женская обувь**

US	5-5,5	6-6,5	7-7,5	8-8,5	9
Brit.	3-3,5	4,5-5	5,5-6	6,5-7	7,5
Eur.	36	37	38	39	40

**Мужская обувь**

US	7	7,5	8	8,5	9	9,5	10	10,5	11
Brit.	6,5	7	7,5	8	8,5	9	9,5	10	10,5
Eur.	39	40	41	42	43	44	45	46	47

Мне нужны черные туфли      I need black shoes      ай ни:д блэк шу:з

Мне нужны женские сапоги      I need women's high boots      ай ни:д у'иминз хай бу:тс

Я ношу... размер      I wear size...      ай у'эа сайз...

Эти жмут      These are too tight      Зиз а: ту: тайт

Дайте, пожалуйста, больший (меньший) размер      Give a larger (smaller) size, please      гив э л'а:джа (см'о:ла) сайз, пли:з

Этот размер подходит      This size fits OK      Зис сайз фитс 'оу кэй

**СЛОВАРЬ**

туфли	shoes	шу:з
ботинки	boots	бу:тс
сапоги	(high) boots	(хай) бу:тс
домашние та- почки	slippers	сл'ипэз
сандалии	sandals	сэндлз
теннисные туфли	tennis shoes	т'энис шу:з
кроссовки	sneakers	сн'икэз
кожаный	leather	л'эЗа

**Часы, бижутерия, ювелирные изделия  
Watches and jewelry**

Где находится ювелирный магазин?	I'm looking for a jewelry store	айм л'у:кинн фо: дж'уэлри сто:
Где я могу купить хорошие швейцарские часы?	Where can I buy a good Swiss watch?	у'эа кэн ай бай э гуд су'ис у'оч?

Покажите, пожалуйста...	Show me, please...	ш'оу ми пли:з...
эту цепочку	this chain	Зис чэйн
серезжки	ear-rings	'иэриннз
колье	necklace	н'эклиц
Сколько стоит эта нитка жемчуга?	How much is this string of pearls?	х'ау мач из Зис стринн ов пё:лз?
Какой пробы этот перстень с печаткой?	What is the gold standard of this signet?	у'от из Зэ г'о-улд ст'эндэд ов Зис с'игнит?

*Проба золота в США и Великобритании измеряется в каратах. Например, нашей 583 пробе соответствует 14 карат, 750-й — 18 карат, 960-й — 24 карата.*

Мне нужен золотой браслет 750-ой пробы	I want an 18-carat gold bracelet	ай у'онт эн эй-т'и:н к'эрэт г'оулд бр'эслит
Эта брошь золотая или позолоченная?	Is this a gold brooch or gold-plated?	из Зис э г'оулд бр'ауч о: г'оулд пл'эйтид?
Эти часы противударные?	Is this watch shock-proof?	из Зис у'оч шок пруф?

Можно здесь  
выгравировать  
монограмму?

Can you engrave  
a monogram  
here?

кэн ю ингр'эйв э  
м'оноугрэм х'иа?

### СЛОВАРЬ

агат	agate	'эгэт
аметист	amethyst	'эмиСист
бирюза	turquoise	тѐ:куойз
браслет	bracelet	бр'эслит
бриллиант	diamond	д'аймэнд
брошь	brooch	бр'ауч
драгоценный камень	precious stone	пр'эшиз ст'оун
жемчуг	pearls	пѐ:лз
заколка для волос	hair grip (Brit.)/ hairpin (Amer.)	х'эа грип/х'эа пин
заколка для галстука	tie clip	тай клип
запонки	cuff links	к'афлиннкс
золото(-ой)	gold	г'оулд

изумруд	emerald	'эмралд
колье	necklace	н'эклис
кольцо	ring	ринн
кулон	pendant	п'эндэнт
ожерелье	necklace	н'эклис
перстень	ring	ринн
перстень с печаткой	signet	с'игнит
платина	platinum	пл'этноум
позолоченный	gold-plated	г'оулд пл'эйтид
портсигар	cigarette-case	сигэр'эт кэйс
посеребренный	silver-plated	с'илва пл'эйтид
ремешок для часов	watch band	у'оч бэнд
рубин	ruby	р'уби
сапфир	sapphire	с'эфайа
серебро	silver	с'илва
слоновая кость	ivory	'айвэри

---

столовое сере- бро	silverware	с'илвауза
серьги	earrings	'иэриннз
топаз	topaz	т'оупэз
цепочка	chain	чэйн
часы ручные	watch	у'оч
ювелирные изделия	jewelry	дж'уэлри
янтарь	amber	'эмба

## БЫТОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ EVERYDAY SERVICES

### Парикмахерская Hairdresser's/barber's shop

Где здесь по-  
близости па-  
рикмахерская?      Where is the      у'эа из Зэ н'иэ-  
nearest hairdres-      рист х'эадрэсаз  
ser's (barber's      (б'а:бэз шоп)?  
shop)?

Где мужской  
(женский) зал?      Where is the      у'эа из Зэ менз  
men's (women's)      (у'иминз)  
section?      сэкшн?

Мне надо  
постричься      I need a haircut      ай ни:д э х'эа-  
кат

Сколько это  
будет стоить?      How much will      х'ау мач у'ил ит  
it cost?      кост?

### *Мужской зал* *Men's Section*

Меня постричь  
(побрить)      I would like a      ай у:д лайк э  
haircut (a shave)      х'эакат (э шэйв)

Постригите  
меня...      Please cut my      Пли:з кат май  
hair      х'эа...

покороче не слишком коротко	close not too short	кл'оуз нот ту: шо:т
Снимите немного...	Take some off the... please	тэйк сам оф Зэ... пли:з
спереди	front	франт
с боков	sides	сайдс
сзади	back	бэк
Много не снимайте	Don't cut much	д'оунт кат мач
Сделайте виски...	Make the sideburns ...	мэйк Зэ с'айд- бё:нз...
прямые	straight	стрэйт
косые	slanting	сл'а:нтинн
потоньше	thinner	С'ина
покороче на уровне мочек	shorter ear-lobe level	ш'о:та 'иэлоуб лэвл
Сделайте пробор...	Make the part...	мэйк Зэ па:т...
прямой	in the middle	ин Зэ мидл

косой	at the side	эт Зэ сайд
слева	on the left	он Зэ лэфт
справа	on the right	он Зэ райт
Поправьте, пожалуйста...	Please trim my...	пли:з трим май...
усы	moustache	мэст'а:ш
бороду	beard	б'иэд
бакенбарды	whiskers	у'исказ
Побрейте, пожалуйста	Give me a shave, please	гив ми э шэйв, пли:з
Горячий ком- пресс, пожа- луйста	Apply a hot compress, please	эпл'ай э хот к'омпрэс, пли:з
Пожалуйста, немного...	A little... please	э литл... пли:з
бриолина	brilliantine	брильэнт'и:н
одеколона	cologne	кол'оун
лосьона	aftershave	'афтэшэйв
крема	cream	кри:м

**Дамский зал**  
**Women's Section**

Запишите меня	Make an appointment for me	мэйк эн эп'ойнт-мэнт фо: ми
Я хотела бы на ... часов сегодня (завтра)	I would like an appointment for... o'clock today (tomorrow)	ай у:д лайк эн эп'ойнтмэнт фо: ... окл'ок тудэй (тум'ороу)
Я хочу...	I would like...	ай у:д лайк...
вымыть голову	a shampoo	э шэмп'у:
сделать укладку	a set	э сэт
постричь волосы	a cut	э кат
изменить прическу	to change my style	ту чейндж май стайл
Я хотела бы посмотреть модели причесок	I would like to see models of hair styles	ай у:д лайк ту си: м'оудэлз ов х'эа стайлз
Сделайте модную стрижку	Please give me a fashionable cut	пли:з гив ми э ф'эшэнэбл кат
Какая прическа мне пойдет?	What sort of style would become me?	у'от со:т ов стайл у:д бик'ам ми?

Пожалуйста...	Please...	пли:з...
постригите	shorten the	шо:тн Зэ сайдз
сбоку и спереди покороче	sides and in front make it shorter	энд Зэ франт мэйк ит ш'о:та
только подровняйте	just trim	джаст трим
Я хочу, чтобы уши были от- крыты (закры- ты)	I want my ears to show (to be covered)	ай у'онт май'изэ туш'оу(ту би: к'авэд)
Расчешите мне волосы...	Please comb out my hair...	пли:з к'оум 'аут май х'эа...
без пробора	with no part	у'иЗ н'оу па:т
с пробором	with a part on the	у'иЗ Зэ па:т он
слева (справа)	left (right)	Зэ лэфт (райт)
Покройте волосы лаком	Please use some hairspray	пли:з ю:з сам х'эаспрэй
Лак не нужен	No hairspray, please	н'оу х'эаспрэй пли:з

Сделайте, пожалуйста...	Please, give me a...	пли:з гив ми э...
холодную ук- ладку	cold wave	к'оулд у'эйв
горячую завив- ку	hot curl	хот кё:л
Покрасьте воло- сы, пожалуйста	Please dye my hair	пли:з дай май х'эа
Мне хотелось бы...	I would like...	ай у:д лайк...
с серебряным (медным) отливом	a silver (copper) tint	э с'илва (к'опа) тинт
в пепельный (каштановый) цвет	an ash (a che- snut) colour	эн эш (э ч'еснат) к'ала
Покрасьте меня в...	Please dye my hair...	пли:з дай май х'эа...
блондинку	blonde	блонд
брюнетку	dark brown	да:к бр'аун
шатенку	light brown	лайт бр'аун

**СЛОВАРЬ**

бакенбарды	whiskers	у'исказ
бигуди	curlers	кѐ:лаз
борода	beard	б'иэд
бриолин	brilliantine	брильэнт'и:н
бритва	razor	р'эйза
висок	temple	тэмпл
волосы	hair	х'эа
голова	head	хэд
завивка	permanent wave	пѐ:мэнэнт у'эйв
компресс	compress	к'омпрэс
лак для волос	hairspray	х'эаспрэй
ножницы	scissors	с'изээ
одеколон	cologne	кол'оун
окраска волос	hair colouring	х'эа к'алэринн
парик	wig	у'иг
женская парикмахерская	hairdresser's	хэадр'эсаз

мужская парикмахерская	barber's (shop)	б'а:бэз (шоп)
прическа	hair style, hair do	х'эа стайл, х'эа ду:
пробор косой	part at the side	па:т эт Зэ сайд
пробор прямой	part in the mid- dle	па:т ин Зэ мидл
стрижка	cut	кат
укладка	hair set	х'эа сэт
усы	moustache	мэст'а:ш
фен	hair drier	х'эа др'айа
шампунь	shampoo	шэмп'у:
шея	neck	нэк
шиньон	chignon	ши:нь'о:н
щетка	brush	браш
побрить	shave	шэйв
подровнять	even up	и:вн ап
постричь	cut (someone's) hair	кат (с'амуанз) х'эа

сделать укладку do (someone's) ду (с'амуанз) х'эа  
hair

### Косметический кабинет

#### The beauty parlour

Где косметический кабинет?	Where is the beauty parlour?	у'эа из Зэ б'ью:ти п'а:ла?
Сделайте мне, пожалуйста...	Please give me a...	пли:з гив ми э...
массаж лица (шеи, головы)	facial (neck, head) massage	фэйшл (нэк, хэд) мэс'а:ж
маску	mask treatment	ма:ск тр'и:тмэнт
чистку	facial	фэйшл
Сделайте мне макияж	Please make me up	пли:з мэйк ми ап
Я хочу покрасить...	I would like my... coloured	ай у:д лайк май ... к'алэд
брови	eyebrows	'айбрауз
ресницы	eyelashes	'айлэшиз
Подправьте (подкрасьте) немного брови	Please pluck (colour) my eyebrows a little	пли:з плак (к'а- лэ) май 'айбрауз э литл

Придайте форму бровям	Please shape my eyebrows	пли:з шэйп май 'айбрауз
Сделайте, пожалуйста, маникюр (педикюр)	I would like a manicure (pedicure) please	ай у:д лайк э м'эникьюа (п'э-дикьюа) пли:з
Ногти прошу укоротить	Please trim my nails	пли:з трим май нэйлз
оставить подлиннее	Please leave my nails long	пли:з ли:в май нэйлз лонн
Покройте ногти... лаком	Please use a... polish on my nails	пли:з ю:з э... п'олиш он май нэйлз
бесцветным	clear	кл'иа
светлым	light	лайт
темным	dark	да:к
перламутровым	mother-of-pearl	м'аЗаровпё:л
розовым	pink	пинк
Снимите, пожалуйста, лак	Take the polish off, please	тэйк Зэ п'олиш оф, пли:з

**СЛОВАРЬ**

брови	eyebrows	'айбрауз
крем	cream	кри:м
лак для ногтей	nail polish	нэйл п'олиш
лицо	face	фэйс
макияж	make-up	м'эйкап
маникюр	manicure	м'эникьюа
маска	mask	ма:ск
массаж	massage	мэс'а:ж
ногти	nails	нэйлз
ножницы	scissors	с'изээ
очищающий крем	cleansing lotion	кл'инзинн л'оушн
педикюр	pedicure	п'эдикьюа
пудра	powder	п'ауда
ресницы	eyelashes	'айлэшиз
чистка	facial	фэйшл
эмульсия	emulsion	им'алшн

### Ремонт обуви Shoe repair

Где ближайшая мастерская по ремонту обуви?	Where is the nearest shoe-repair shop?	у'эа из Зэ н'иэ-рэст шу: рип'эа шоп?
Можете ли вы починить...?	Could you mend my...?	куд ю мэнд май...?
туфли	shoes	шу:з
ботинки	boots	бу:тс
сапоги	(high) boots	(хай) бу:тс
Я сломал(-а) каблук	I've broken off the heel	айв бр'оукэн оф Зэ хи:л
У меня сломалась молния	The zipper has been broken	Зэ з'ипа хэз бин бр'оукэн
Мешает гвоздь	A nail is bothering me	э нэйл из б'оЗэ-ринн ми
Прибейте, пожалуйста, каблук	Fasten the heel on, please	фа:сн Зэ хи:л он пли:з
Зашейте вот здесь	Please sew the shoe up here	Пли:з с'оу Зэ шу: ап х'иа

Это можно сделать при мне?	Can you do it while I wait?	кэн ю ду ит у'айл ай у'эйт?
Когда будет готово?	When will it be ready?	у'эн у'ил ит би р'эди?
Сколько с меня?	How much do I pay?	х'ау мач ду ай пэй?

### Ремонт зонтов Umbrella repair

Где здесь ближайшая мастерская по ремонту зонтов?	Where is the nearest shop that repairs umbrellas?	у'эа из Зэ н'иэ-рист шоп Зэт рип'эаз амбр'элаз?
У меня сломался зонт	My umbrella is broken	май амбр'эла из бр'оукн
Можно ли его починить?	Can you fix it?	кэн ю фикс ит?
Не срабатывает автомат	The automatic opener does not work	Зэ о:том'этик 'оупна даз нот уэ:к
Зонт не фиксируется в раскрытом положении	The umbrella does not lock open	Зэ амбр'эла даз нот лок 'оупн

Зонт не раскрывается	The umbrella does not open	Зэ амбр'эла дас нот 'оупн
Отлетела ручка	The handle has come off	Зэ хэндл хэз кам оф
Сломалась (погнулась, оторвалась) спица	A rib has been broken (bent, been torn off)	э риб хэз бин бр'оукн (бэнт, би:н то:н оф)

### Ремонт часов

#### Watch repair

Где здесь побли- зости часовая мастерская?	Where is the nearest watch-repairshop?	у'эа из Зэ н'иэ-рист у'оч рип'эа шоп?
У меня остано- вились часы	My watch has stoped	май у'оч хэз стопт
Я их ударил (уронил)	I have banged (dropped) it	ай бэннд хэв (дропт) ит
Запотело стекло	The face has misted over	Зэ фэйс хэз м'и-стид 'оува
Часы то оста- навливаются, то идут	My watch keeps stopping	май у'оч ки:пс ст'опинн
Разбилось стекло	The glass is broken	Зэ гла:с из бр'оукн

Сломалась стрелка	The hand has been broken off	Зэ хэнд хээ бин бр'оукн оф
Неисправен календарь	The calendar does not work properly	Зэ к'элинда даз нот у'э:к пр'опэли
Плохо видны цифры	The hour mar- kings are hard to see	Зэ а'уа м'а:кинз а: ха:д ту си:

### Ремонт фотоаппаратов

#### Camera repair

Где я могу отре- монтировать фотоаппарат?	Where is the ca- mera repair shop?	у'эа из Зэ к'эм- ра рип'эа шоп?
Вы можете починить мой фотоаппарат?	Can you fix my camera?	кэн ю фикс май к'эмра?
Я его уронил (уронила)	I dropped it	ай дропт ит
Запала кнопка спуска	The shutter re- lease is stuck	Зэ ш'ата рил'и:з из стак
Заедает... затвор	The... jams shutter	Зэ... джэмз ш'ата

кассета	cassette	кэс'эт
объектив	lens	лэнс
Пленка...	The film...	Зэ филм...
рвется	tears	т'эаз
не перематывается	does not advance	даз нот эдв'а:нс
Не фиксируется кадр	It does not frame properly	из даз нот фрэйм пр'опэли
Не наводится фокус	It does not focus	ит даз нот ф'о-укэс
Не включается вспышка	The flash does not work	Зэ флэш даз нот у'э:к
Прошу вас заменить батарею	Please change the battery	пли:з чейндж Зэ б'этэри

### **Химчистка. Стирка** **Dry cleaning. Laundering**

*Если вы живете в солидном отеле, то проблем со стиркой и чисткой у вас не возникнет. Однако, если вы остановились у друзей*

*или снимаете комнату, то всем этим вам надо заниматься самим. Именно поэтому данный раздел и попал в книгу.*

Где...? химчистка	Where is...? dry cleaner's	у'эа из...? драй кл'и:нэз
прачечная само- обслуживания	laundromat	л'ондромэт
Я хотел бы сдать это в химчистку	I would like this dry cleaned	ай у:д лайк Зис драй кли:нд
Не крахмальте рубашки, пожалуйста	No starch on the shirts, please	н'оу ста:ч он Зэ шэ:тс, пли:з
Когда будет готово?	When will it be ready?	у'эн у'ил ит би р'эди?
Я хотел бы забрать вещи в пятницу днем. Это возможно?	I would like to have it Friday af- ternoon. Is it possible?	ай у:д лайк ту хэв ит фр'айди афтэн'у:н. из ит п'осибл?
Сколько я дол- жен опустить в стиральную ма- шину?	How much do I have to put in the washing machine?	х'ау мач ду ай хэв ту пут ин Зэ у'ошинн мэш'и:н?

Каков приблизительный вес одной загрузки белья?	How much is a load?	х'ау мач из э л'оуд?
Простите, как управлять этой машиной?	Excuse me. How do you operate this machine?	икскъ'юз ми.х'ау ду ю 'опэрэйт Зис мэш'и:н?
Сколько мыла (порошка) нужно на одну загрузку?	How much soap (detergent) should you use for one load?	х'ау мач с'оуп (дит'э:джэнт) шуд ю ю:з фо: у'ан л'оуд?
Когда добавлять мыло?	When do you add soap?	у'эн ду ю эд с'оуп?
Каким порошком вы пользуетесь?	What detergent do you use?	у'от дит'э:джэнт ду ю юз?
Сколько это займет времени?	About how long will it take?	эб'аут х'ау лонн у'ил ит тэйк?

## РАЗВЛЕЧЕНИЯ. ОТДЫХ AMUSEMENTS. LEASURE TIME

### Кино Сінема

*В США и Великобритании существует общепринятая градация художественных и документальных фильмов. «U» — фильм для всякой аудитории. «PG» — дети допускаются в сопровождении родителей. «15» — допускаются зрители старше 15 лет, так как в фильме могут быть сцены насилия и вульгарные выражения. «18» — допускаются зрители старше 18 лет, так как в фильме содержатся эротические сцены, сцены жестокости, употребляется большое количество вульгарных выражений.*

*В кинотеатрах разрешено есть (традиционная «киношная» еда — попкорн), пить (но не спиртные напитки). Курить запрещается. В некоторых городах до сих пор остались кинотеатры с непрерывным сеансом, в которых свет в зале практически не зажигается и фильм, а точнее два фильма, повторяется раз за разом. В такие кинотеатры можно приходить в середине сеанса и смотреть фильм хоть с утра до вечера. В остальных же все строго согласно указанному времени сеансов.*

*Проблемы с билетами, если только это не премьерный показ, не существует. Места на билетах не указываются, и вы садитесь на свободное. Обычно кинозал заполнен на четверть или треть, так что место можно и выбрать.*

Я хочу пойти в кино	I would like to see a film	ай у:д лайк ту си: э филм
Что сегодня на экране?	What's on today?	у'отс он туд'эй?
Мне хотелось бы посмотреть...	I would like to see...	ай у:д лайк ту си:...
комедию	a comedy	э к'омэди
детектив	a crime story	э крайм ст'ори
триллер	a thriller	э Ср'ила
В каком кино-театре идет этот фильм?	At what theatre is this film on?	эт у'от С'изта из Зис филм он?
Как пройти (проехать) к этому кино-театру?	How do I get to this cinema?	х'ау ду ай гет ту Зис с'инима?
Кто играет в этом фильме?	Who's starring in this film?	хуз ст'а:ринн ин Зис филм?

Кто...?	Who is...?	ху из...?
режиссер	the director	Зэ дир'экта
продюсер	the producer	Зэ продъ'ю:са
Чей сценарий?	Who wrote the screenplay?	ху р'оут Зэ скр'и:нплэй?
Вам понравился фильм?	Did you like the film?	дид ю лайк Зэ филм?

### СЛОВАРЬ

кадр	shot	шот
киноактер	film actor	филм 'экта
киноактриса	film actress	филм 'эктрис
кинозвезда	film star	филм ста:
комедия	comedy	к'омэди
кинотеатр	cinema (Brit.)/ movie theatre (Amer.)	с'инима/м'уви С'иэта
мультфильм	cartoon	ка:т'у:н
оператор	cameraman	к'эмрамэн
продюсер	producer	прэдъ'ю:са

режиссер	director	дир'экта
сценарий	screen play	скри:н плэй
титр	subtitle	с'абтайтл
триллер	thriller	Ср'ила
экран	screen	скри:н
экранизация	film version	фильм вё:шн
приключенческий фильм	adventure film	эдв'энча филм
фильм ужасов	horror film	х'ора филм

## Театр

### Theatre

*Театров как в Лондоне, так и в Нью-Йорке довольно много. В Нью-Йорке главные театры расположены на знаменитом Бродвее (**Broadway**). Такие, как Метрополитэн Опера, концертные залы Авери Фишера и Карнеги-холл. Существуют еще так называемые «театры вне Бродвее» (**Off-Broadway**) — небольшие театры, расположенные, в основном, в Гринвич Виллидж, Истсайте и Уэстсайте, в них идут новые и экспериментальные пьесы наряду с новыми постановками классиков.*

Существуют также «совсем не бродвейские театры» (**Off-Off-Broadway**). Они рассеяны по всему городу, вмещают менее 100 человек и их постановки тяготеют к авангарду.

В Лондоне самые знаменитые театры находятся на Стрэнде (**Strand**) и Олдвиче (**Aldwich**) — эти две улицы идут почти параллельно друг другу. На них расположены знаменитые театры «Олдвич», «Ройял Корт Сизтэ», «Мермэйд». Несколько известных театров расположено также в районе Сохо, а на южном берегу Темзы находится современный театральный комплекс «Национального театра», состоящий из трех театров под одной крышей. Любители балета могут посетить Королевский балет, который дает представления в Королевском оперном театре (тел. 240 1066), «Ковент Гардэн» (**Covent Garden**) и «Сэдлерз Уэлс» (**Sadler's Wells Theatre**) (тел. 278 8916).

Оперу дают в уже упоминавшихся театрах «Ковент Гардэн» и Королевском оперном театре, а так же в лондонском «Колизее» (**London Coliseum**) (тел. 836 3161).

Самая полная информация о программе театров и кинотеатров Лондона представлена в еженедельных журналах «Тайм аут» (**Time Out**) или «Уотс он» (**What's On**).

А вот с билетами довольно сложно. Хотя они и

*весьма дорогие, но купить билет на хороший спектакль, даже если он идет уже несколько десятков лет, как знаменитая «Мышеловка», а тем более на спектакли Шекспировского театра, крайне сложно.*

Что вы советуете мне посмотреть?	What would you recommend me to see?	у'от у:д ю риком'энд ми туси:?
У вас есть билеты на...?	Do you have tickets for...?	ду ю хэв т'икитс фо:....?
Дайте мне билет...	Please give me a seat...	пли:з гив ми э си:т...
в партер	in the pit	ин Зэ пит
близко от сцены	close to the stage	кл'оус ту Зэ стэйдж
в ложу	in a box	ин э бокс
Как пройти...?	How do I get to...?	х'ау ду ай гет ту...?
в партер	the pit	Зэ пит
в ложу	this box	Зис бокс
на балкон	the balcony	Зэ б'элкэни

Покажите, пожалуйста, наши места	Please show us our seats	пли:з ш'оу ас 'ауа си:тс
Программу, пожалуйста	I would like a programme, please	ай у:д лайк э пр'оугрэм, пли:з
Сколько дейст-вий в этом спектакле?	How many acts are there?	х'ау м'эни эктс а: З'эа?
Сколько про-длится антракт?	How long is the interval?	х'ау лонн из Зэ 'интэвл?
Кто автор пьесы?	Who is the author?	ху из Зэ 'о:Са?
Кто исполняет партию...?	Who plays the part of...?	ху плэйз Зэ па:т ов...?
Это... спектакль хороший	This is... play a good	Зис из... плэй э гуд
интересный	an interesting	эн 'интрисинн
скучный	a dull	э дал
Мне понрави-лась(-ись)	I liked...	ай лайкт...

музыка	music	мь'юзик
декорации	scenery	с'и:нэри
костюмы	costumes	к'остьюмз

**СЛОВАРЬ**

акустика	acoustics	эк'у:стикс
антракт	interval (Brit.)/ intermission (Amer.)	'интэвл/интэ- м'ишн
аншлаг	full house	фул х'аус
аплодисменты	applause	эпл'о:з
артист (-ка)	actor (actress)	'экта ('эктрис)
афиша	bill	бил
балерина	ballerina	бэлэр'и:на
балет	ballet	б'элэй
балкон	balcony	б'элкэни
баритон	baritone	б'эритоун
бас	bass	бэйс
бельэтаж	dress-circle	дрэс сэ:кл

билет	ticket	т'икит
билетер	usher	'аша
бинокль	opera-glasses	'опра гл'а:сиз
галерка	gallery	г'элэри
гардероб	cloakroom	кл'оукрум
дебют	debut	д'эйбу:
действие	act	экт
декорация	scenery	с'и:нэри
дирижер	conductor	конд'акта
драма	drama	др'а:ма
занавес	curtain	кѐ:тн
звонок	bell	бэл
зритель	spectator	спэкт'эйта
касса	box-office	бокс 'офис
композитор	composer	комп'оуза
контральто	contralto	контр'элтоу
кулисы	wings	у'иннз

ложа	box	бокс
место	seat	си:т
музыка	music	мь'ю:зик
опера	opera	'опра
партер ( <i>передние ряды</i> )	pit; stalls	пит; столз
преьера	first night	фё:ст найт
программа	programme	пр'оугрэм
песа	play	плэй
режиссер	director	дир'экта
репертуар	repertoire	р'эпэтуа:
ряд	row	р'оу
состав ( <i>исполнителей</i> )	cast	ка:ст
сцена	stage	стэйдж
театр	theatre	С'иэта
тенор	tenor	т'эна
вечерний спектакль	evening performance	'и:внинн пэф'о:- мэнс

дневной спектакль	matinee	м'этинэй
действующее лицо	character	к'эрикта
оперный театр	opera theatre	опера С'изта

### **Музеи. Галереи** **Museums. Galleries**

*Более полную информацию о музеях и галереях Лондона, Нью-Йорка и Вашингтона вы можете получить в разделе «Основные достопримечательности». Здесь же приведены фразы, которые могут понадобиться вам при посещении музеев и галерей.*

Я хочу посе- тить...	I would like to visit...	ай у:д лайк ту в'изит...
музей современ- ного искусства	the museum of modern art	э мьюз'иэм ов мо:дн а:т
исторический музей	museum of his- tory	мьюз'иэм ов х'истри
картинную галерею	picture gallery	п'икча г'элэри

Какие сейчас открыты выставки?	What exhibitions are on now?	у'от эксиб'ишнз а: он н'ау?
Музей открыт каждый день?	Is the museum open every day?	из зэ мьюз'иэм 'оупн 'эври дэй?
Сколько стоит входной билет?	How much is admission?	х'ау мач из эд-м'ишн?
Фотографировать можно?	Is it permitted to take photographs?	из ит пэм'итид ту тэйк ф'оу-тэгра:фс?
Есть ли у вас картины...?	Do you have paintings by...?	ду ю хэв п'эйн-тиннз бай...?
Рембрандта	Rembrandt	р'эмбра:нт
Тициана	Titian	т'ишэн
мастеров Ренессанса	Renaissance masters	рин'эйснс м'а:стаз
импрессионистов	the impressionists	Зэ импр'эшэ-нисте
современных мастеров	modern painters	мо:дн п'эйнтаз
мастеров... столетия	...century masters	...с'энчури м'а:стаз

Меня интересуется...	I am interested in...	айм 'интристид ин...
живопись	painting	п'эйнтинн
греческая скульптура	Greek sculpture	гри:к ск'алпча
Где зал...	Where are the...	у'эа а: Зэ...
живописи?	paintings?	п'эйнтиннз?
английской	English	'инглиш
голландской	Dutch	дач
испанской	Spanish	сп'эниш
итальянской	Italian	ит'эльэн
Мне нравится эта...	I like this...	ай лайк Зис...
картина	painting	п'эйнтинн
скульптура	sculpture	ск'алпча
композиция	composition	компэз'ишн
Чья это работа?	Whose work is this?	хуз у'э:к из Зис?
Когда он жил?	When did he live?	у'эн дид хи лив?

К какой школе он принадлежит?	What school does he belong to?	у'от ску:л даз хи бил'онн ту?
Где можно купить...?	Where can I buy...?	у'эа кэн ай бай?
путеводитель по музею	a guidebook to the museum	э г'айдбук ту Зэ мьюз'иэм
каталог	a catalogue	э к'этэлог
альбомы	albums	'элбомз
репродукции картин	reproductions	ри:прод'акшнз

### СЛОВАРЬ

абстракционизм	abstract painting	'эбстрэкт п'эйнтинн
абстракционист	abstract painter	'эбстрэкт п'эйнта
автопортрет	self-portrait	сэлфп'о:трит
акварель	water-colour	у'отак'ала
архитектор	architect	'а:китэкт
архитектура	architecture	'а:китэкча

витраж	stained glass window	стэйнд гла:с у'индоу
выставка	exhibition	эксиб'ишн
гобелен	tapestry	т'эпистри
гравюра	engraving	ингр'эйвинн
графика	graphics	гр'эфикс
жанр	genre	жа:ннр
живопись	painting	п'эйттинн
зал	hall	хол
икона	icon	'айкон
импрессионизм	impressionism	импр'эшэнизм
импрессионист	impressionist	импр'эшэнист
искусство	art	а:т
картина	picture, painting	п'икча, п'эйттинн
каталог	catalogue	к'этэлог
коллекция	collection	кол'экшн
копия	copy	к'опи

кубизм	cubism	кь'ю:бизм
кубист	cubist	кь'ю:бист
литография	lithograph	л'иСэгра:ф
масло	oils	ойлз
мастер	master	м'а:ста
миниатюра	miniature	м'инича
модернизм	modernism	м'одэнизм
модернист	modernist	м'одэнист
мозаика	mosaic	моз'эйик
музей прикладного искусства	museum of applied art	мьюз'иэм ов эпл'айд а:т
музей современного искусства	museum of modern art	мьюз'иэм ов модн а:т
набросок	sketch	скеч
натюрморт	still-life	стил лайф
оригинал	original	ор'иджэнл
оттенок	shade	шэйд

офорт	etching	'эчинн
палитра	palette	п'элит
панно	panel	пэнл
пейзаж	landscape	л'энскэйп
плакат	poster	п'оуста
портрет	portret	п'о:трит
путеводитель	guidebook	г'айдбук
реализм	realism	р'иэлизм
реалист	realist	р'иэлист
репродукция	reproduction	ри:прод'акшн
рисунок	drawing	др'о:инн
скульптура	sculpture	ск'алпча
сюрреализм	surrealism	сэр'иэлизм
сюрреалист	surrealist	сэр'иэлист
фарфор	porcelain, china	п'о:слин, ч'айна
фреска	fresco	фр'эскоу
холст	canvas	к'энвэс
художник	artist	'а:тист

цвет	colour	к'ала
шедевр	masterpiece	м'а:стэпи:с
школа	school	ску:л
экскурсия	tour	т'уэ
экскурсовод	tour guide	т'уэ гайд
экспонат	exhibit	игз'ибит
эстамп	print	принт
этюд	scetch	скэч
античное искусство	ancient art	эйншт а:т
бристольский фарфор	Bristol porcelain	бристл п'о:слин
восковые фигуры	wax figures	у'экс ф'игаз
восточное искусство	Oriental art	о:ри'энтл а:т
городской пейзаж	city scene	с'ити си:н
декоративная живопись	decorative art	д'экрэтив а:т

деревенский пейзаж	country scene	к'антри си:н
западноевропейское искусство	West-European art	у'эст юэрэп'и:эн а:т
изобразительное искусство	fine art	файн а:т
исторический музей	museum of history	мьюз'иэм ов х'истри
картинная галерея	picture gallery	п'икча г'элэри
морской пейзаж	sea-scape	с'и:скейп
народное творчество	folk art	ф'оук а:т
пейзажная живопись	landscape painting	л'эндскейп п'эйн-тинн
портретная живопись	portraiture	п'о:трича
прикладное искусство	applied art	эпл'айд а:т
живописный	picturesque	пикчэр'эск
знаменитый	famous	ф'эймэс

изысканный	refined	риф'айнд
инкрустирован- ный	encrusted	инкр'астид
современный	contemporary	конт'эмпрэри
уникальный	unique	ю:н'и:к
художествен- ный	artistic	а:т'истик
выставлять	show	ш'оу
заниматься живописью	paint	пэйнт
принадле- жать к школе	belong to a school	бил'онн ту э ску:л
рисовать	draw	дро:

### **Парк. Зоопарк** **Park. Zoo**

*Парки, возможно, одно из самых доступных мест отдыха. Однако в Нью-Йорке их практически нет (за исключением знаменитого Сентрал-парка (Central Park)). В Вашингтоне их больше, там есть и зоопарк, однако мало что сравнится со знаменитыми и многочисленными лондонскими*

*парками. Подробнее о них вы сможете прочитать в разделе «Основные достопримечательности».*

Как пройти (проехать) в парк?	How do I get to park?	х'ау ду ай гет ту па:к?
В парке есть озеро	There is... in the park	З'эа из... ин Зэ па:к
оранжерея	conservatory	э лэйк
фонтан	fountain	консё:вэтри
кафе	cafe	ф'аунтин
В этом парке много птиц	There are many birds in the park	к'эфэй
Как проехать в зоопарк?	How do I get to the zoo?	З'эа а: м'эни бё:дз ин Зэ па:к
Когда работает зоопарк?	What are the working hours of the zoo?	х'ау ду ай гет ту Зэ зу:?
Сколько стоит (детский) билет?	How much is a (children's) ticket?	у'от а: Зэ у'э:кинн'ауаз ов Зэ зу:?
		х'ау мац из э (чилдрнз) т'икит?

Как пройти...	How can I get to...	х'ау кэн ай гет ту...
в террариум	reptile house	р'иптайл х'аус
на площадку молодняка	cubs ground	кабз гр'аунд
вольер с пти- цами	aviary	'эриэри
Где можно увидеть...?	Where can we see...?	у'эа кэн у'и си:?
слонов	elephants	'элифантс
тигров	tigers	т'айгэз
насекомых	insects	'инсэктс
рыб	fish	фиш

### Развлечения. Отдых

#### Amusements and Leisure time

Как вы прово- дите свобод- ное время?	How do you spend your spare time?	х'ау ду ю спэнд ē: сп'эа тайм?
Чем вы увле- каетесь?	What are your hobbies?	у'от а: ē: х'о- биз?

Я увлекаюсь...	My hobby is...	май х'оби из...
фотографией	photography	фотогр'эфи
рыбной ловлей	fishing	ф'ишинн
охотой	hunting	х'антинн
туризмом	hiking	х'айкинн
Какое ваше любимое занятие?	What do you like to do most?	у'от ду ю лайк ту ду м'оуст?
Я люблю...	I like to...	ай лайк ту...
путешествовать	travel	трэвл
читать	read	ри:д
ходить на лыжах	ski	ски:
Я коллекционирую...	I collect...	ай кол'экт...
монеты	coins	к'оинз
открытки	postcards	п'оустка:дз
значки	pins	пинз
марки	stamps	стэмпе
кошачьи клички	cats' names	кэтс нэймз

Вы любите музыку?	Do you like music?	ду ю лайк мь'ю:зик?
Какую музыку вы любите?	What kind of music do you like?	у'от кайнд ов мь'ю:зик ду ю лайк?
Я люблю...	I like...	ай лайк...
классическую музыку	classical music	кл'эсикл мь'ю:зик
рок	rock	рок
хард-рок	hard-rock	ха:д рок
джаз	jazz	джэз
Вы играете на каком-нибудь инструменте?	Do you play any instrument?	ду ю плэй 'эни 'инструмэнт?
Я играю на...	I play...	ай плэй...
пианино	piano	пь'эноу
гитаре	guitar	гит'а:
скрипке	violin	в'айэлин
Как называется эта игра?	What is that game called?	у'от из Зэт гэйм ко:лд?

В гостинице есть...?	Does the hotel have a...?	даз Зэ хоут'эл хэв э...?
бильярдная	billiards room	б'ильэдс рум
сауна	sauna	с'ауна
бассейн	swimming-pool	су'иминн пу:л
дискотека	discotheque	д'искэтэк
Где пляж?	Where is the beach?	у'эа из Зэ би:ч?
Какая сегодня температура воды?	What is the wa- ter temperature today?	у'от из Зэ у'ота т'эмприча туд'эй
Можно ли взять напрокат...?	Can I rent...?	кэн ай рэнт...?
водные лыжи	water skis	у'ота ски:з
лодку	a boat	э б'оут
водный вело- сипед	a water bicycle	э у'ота б'айсикл
Нам бы хоте- лось поохо- титься	We would like to go hunting	у'и: у:д лайк ту г'оу х'антинн

Сейчас разреше- на охота на...?	Is... hunting open now?	из... х'антинн 'оупн н'ау?
лису	fox	фокс
оленья	deer	д'иа
дикого кабана	wild boar	у'айлд б'оа
Какие у вас планы на вечер?	What are your plans for tonight?	у'от а: ё: плэнз фо: тун'айт?
Пойдемте в... сауну	Let's go to... the sauna	лэтс г'оу ту... Зэ с'ауна
бильярдную	the pool hall	Зэ пу:л хол
дискотеку	a discotheque	э д'искэтэк
Не хотите ли потанцевать?	Would you like to dance?	у:д ю лайк ту да:нс?
Извините, я не танцую	Sorry, I don't dance	с'ори, ай д'оунт да:нс

### Спорт Sports

Мы хотели бы посмотреть фут- больный матч	We would like to see a soccer game	у'и: у:д лайк ту си: э с'ока гэйм
---	--	--------------------------------------

Где (когда) будут проходить соревнования по...?	Where (when) will the... competition be?	у'эа (у'эн) у'ил Зэ... компит'ишн би:?
дзюдо	Judo	дж'у:доу
водному поло	water polo	у'ота п'олоу
теннису	tennis	т'энис
бриджу	bridge	бридж
За какую команду вы болеете?	What team do you support? What team are you fan of?	у'от ти:м ду ю сэп'о:т? у'от ти:м а: ю фэн ов?
Какой счет?	What's the score?	у'отс Зэ ско:?
Кто забил гол?	Who scored the goal?	ху ск:од Зэ г'о- ул?
Кто победил?	Who won?	ху у'ан?
Какой ваш любимый вид спорта?	What is your favourite sport?	у'от из ё: ф'эй- врит спо:т?
Я играю в...	I play...	ай плэй...

теннис	tennis	т'энис
футбол	soccer	с'ока
волейбол	volley-ball	в'олибо:л
шахматы	chess	чес

### СЛОВАРЬ

автогонки	motor racing	м'оута р'эсинн
автоспорт	motor sports	м'оута спо:тс
бадминтон	badminton	б'эдминтэн
бассейн	swimming-pool	су'иминн пу:л
бег	running	р'анинн
бег трусцой	jogging	дж'огинн
бильярд	billiards	б'ильэдз
болельщик	fan	фэн
боулинг	bowling	б'оулинн
виндсерфинг	wind surfing	у'инд сē:финн
волейбол	volley-ball	в'олибо:л
гольф	golf	голф

показ мод	fashion show	фэшн ш'оу
дискотека	discotheque	д'искэтэк
Диснейлэнд	Disneyland	д'изни:лэнд
зоопарк	zoo	зу:
игра	game	гэйм
игрок	player	пл'эйа
казино	casino	кэс'и:ноу
катер	cutter, motorlaunch	к'ата, м'оутало:нч
каток	rink	риннк
кегельбан	bowling-alley	б'оулинн 'эли
кегли	skittles	скитлз
кий	cue	кью:
клуб	club	клуб
команда	team	ти:м
крикет	cricket	кр'икит
курорт (с минеральными водами)	spa resort	спа:, риз'о:т

---

лидер	leader	л'и:да
лодка	boat	б'оут
лыжи	ski	ски:
матч	match	мэч
мяч	ball	бо:л
охота	hunting	х'антинн
парк	park	па:к
пикник	picnic	п'икник
плавание	swimming	су'иминн
пляж	beach	би:ч
победа	victory	в'иктэри
поражение	defeat	диф'и:т
прогулка	stroll	строл
прокат	renting	р'энтинн
путешествие	trip	трип
ракетка	racket	р'экиг
результат	result	риз'алт

рулетка	roulette	рул'эт
сауна	sauna	с'ауна
серфинг	surfing	сѐ:финн
скачки	horse races	хо:с р'эйсиз
сквош	squash	ску'ош
солярий	solarium	соулэ'ариэм
соревнование	competition	компит'ишн
спортзал	gym	джим
спортсмен	athlete	'эСли:т
стадион	stadium	ст'эйдъэм
танцы	dancing	д'а:нсинн
теннис	tennis	т'энис
тир	shooting-range	ш'утинн рэйндж
трамплин	ski-jump ( <i>лыжный</i> ); spring-board	ски: джамп; спринн б'оад
трибуна	stand	стэнд
туризм	hiking	х'айкинн

футбол	soccer	с'ока
хоккей	hockey	х'оки
чемпион(-ка)	champion	ч'эмпьэн
член клуба	club member	клуб м'эмба
шахматы	chess	чэс
яхта	yacht	ёт
ботанический сад	botanical gardens	бот'эникл га:днэ
водные лыжи	water skis	у'ота ски:з
водный велосипед	water bicycle	у'ота б'айсикл
игральный автомат	pinball machine	п'инбо:л мэш'и:н
настольный теннис	ping-pong	п'иннпонн
ночной клуб	night club	найт клуб
рыбная ловля	fishing	ф'ишинн
теннисный корт	tennis court	т'энис ко:т
болеть за...	support...	сэп'о:т...

выиграть...	win a...	у'ин э...
матч	match	мэч
бой	fight	файт
загорать	sun-bathe	с'анбэйЗ
заканчиваться вничью	draw, tie	дро:, тай
кататься на коньках	skate	скэйт
коллекциони- ровать	collect	кол'экт
нарушать правила	break the rules	брэйк Зэ ру:лз
побеждать	win	у'ин
путешествовать	travel	трэвл
проигрывать	lose	лу:з
танцевать	dance	да:нс

## ДЕЛОВЫЕ КОНТАКТЫ

### BUSINESS CONTACTS

*В данном разделе приведена лишь небольшая часть слов и выражений, которые, возможно, понадобятся вам при встречах с деловыми партнерами. Однако не пытайтесь вести важные для вас переговоры сами. Вряд ли вы сможете провести все без помощи профессионала, даже имея самые лучшие разговорники и словари. Лучше воспользоваться услугами переводчика.*

#### Общая часть

#### General part

Я хотел бы видеть...	I'd like to see...	айд лайк ту си:...
-------------------------	--------------------	--------------------

Простите, но он занят	I'm sorry but he is engaged	айм с'ори бат хи из инг'эйджд
--------------------------	--------------------------------	----------------------------------

Надеюсь, он освободится через полчаса	I think he'll be free in half an hour	ай Синнк хил би фри: ин хаф эн 'ауа
---	---	---

Не могли бы вы уделить мне не- сколько минут?	Could you spare me a moment?	куд ю сп'эа ми э м'оумэнт?
---	---------------------------------	-------------------------------

Я вас долго не задержу	I won't keep you long	ай у'оунт ки:п ю лонн
---------------------------	--------------------------	--------------------------

Могу ли я поговорить с вами о контракте?	Can I have a word with you about the contract?	кэн ай хэв э у'о:д у'иЗ ю эб'аут Зэ к'онтрэкт?
Когда вы сможете передать нам документацию?	When can you give us the documents?	у'эн кэн ю гив ас Зэ д'окьюмэнтс?
Цель моего визита — представить необходимые документы	The purpose of my visit is to present required documents	Зэ пё:пэс ов май в'изит из ту приз'энт рик'уа-эд д'окьюмэнтс
Документы, возможно, будут получены завтра	The documents may be received tomorrow	Зэ д'окьюмэнтс мэй би рис'ивд тум'ороу
Так как документы не прибыли, мы не можем отгрузить товар	Since the documents have not arrived, we cannot ship the goods	синс Зэ д'окьюмэнтс хэв нот эр'айвд у'и: к'энот ши:п Зэ гудз
Мне бы хотелось обсудить условия платежа	I would like to discuss the terms of payment	ай у:д лайк ту диск'ас Зэ тё:мз ов п'эймэнт

Мы собираемся рассмотреть цены	We are going to consider the prices	у'и: а: г'оуинн ту кэнс'ида Зэ пр'айсиз
Что касается цены, то мы считаем ее конкурентно-способной	As regards the price we consider it competitive	эз риг'а:дз Зэ прайс у'и: кэнс'ида ит кэмп'э-тэтив
Ваши цены не-сколько высоки	Your prices are a trifle too high	ё: пр'айсиз а: э трайфл ту: хай
Мы не можем согласиться с вашей ценой	We cannot agree to your price	у'и: к'энот эг-ри ту ё: прайс
Наша цена... за штуку	Our price is... per unit	'ауа прайс из... пё: 'юнит
Надеюсь, что вы снизите цену	I hope you'll reduce the price	ай х'оуп юл ридь'юс Зэ прайс
Можете ли вы прислать нам новые цены?	Can you send us a revised price-list?	кэн ю сэнд ас э рив'айзд прайс лист?
Платеж должен быть произведен в течение десяти дней	The payment is to be made within ten days	Зэ п'эймент из ту би мэйд уиЗ-'ин тэн дэйз

За последнее время мировые цены на эти товары выросли	The world prices of these goods have increased lately	Зэ у'элд прайсиз ов Зиз гудз хэв инкр'и:зд л'эйтли
Назначенные цены сохраняются до конца года	The prices quoted are firm to the end of the year	Зэ пр'айсиз кутед а: фё:м ту Зэ энд ов Зэ йэа
Можете ли вы предоставить нам скидку?	Can you give us a discount?	кэн ю гив ас э диск'аунт?
Какую скидку вы просите?	How much discount do you ask for?	х'ау мач диск'аунт ду ю а:ск фо:?
Какую скидку вы можете предложить?	How much discount would you offer?	х'ау мач диск'аунт у:д ю 'о:фэ?
На какую скидку мы можем надеяться?	How much discount can we expect?	х'ау мач диск'аунт кэн у'и икс-п'экт?
Мы можем предоставить вам пятипроцентную скидку	We can give you a five per cent discount	у'и: кэн гив ю э файв пэс'энт диск'аунт

**Информация о фирме**  
**Information on the company**

Мы хотели бы заключить соглашение с вашей фирмой	We would like to make a contract with your company	у'и: у:д лайк ту мэйк э к'онтрэкт у'иЗ ё: к'ампэни
Нас интересуют последние разработки вашей фирмы	We are interested in the company's latest developments	у'и: а: 'интрис-тид ин Зэ к'ампэ-низ л'эйтист див'элэпмэнтс
Кто является основным поставщиком (заказчиком)?	Who is the main supplier (consumer)?	ху из Зэ мэйн сэпл'айа (кэн-сью:мэ)?
В какие страны вы экспортируете вашу продукцию?	What countries do you export your goods to?	у'от к'антриз ду ю эксп'о:т ё: гудз ту?
Мы торгуем с различными зарубежными фирмами	We do business with different foreign companies	у'и ду б'изниз у'иЗ д'ифрэнт ф'орин к'ампэниз
Мы заинтересованы в вашей продукции	We'd be interested in your products	у'ид би 'интрис-тид из ё: пр'о-дактс

Наша фирма торгует...	Our company deals in...	'ауа к'ампэни дилз ин...
Наша фирма заинтересована в представлении нашего товара на новых рынках	Our company is interested in introduction of our goods to new markets	'ауа к'ампэни из 'интристид ин интрэд'акшн ов 'ауа гудз ту нью м'а:китс
Наша фирма имеет посреднические организации за рубежом	Our company has agencies abroad	'ауа к'ампэни хэз 'эйджнсиз эбр'о:д

### Обсуждение условий

#### Discussion of the terms

Мы можем предложить наш товар на условиях	We can offer our goods on c.i.f. (f.o.b.) terms	у'и: кэн 'офэ 'ауа гудз он сиф (эф 'оу би) тѐ:мз
Ваш товар удовлетворяет нашим требованиям	Your goods meet our requirements	ѐ: гудз ми:т 'ауа рикү'аэ-мэнтс
В целом ваше предложение приемлемо для нас	On the whole your offer is acceptable to us	он Зэ х'оул ѐ: 'офэ из экс'эп-тэбл ту ас

Ваши условия нас устраивают	Your conditions suit us	ё: кэнд'ишнз съют ас
Мы решили принять ваше предложение	We decided to accept your proposal	у'и дис'айдид ту экс'эпт ё: прэ-п'оузл
Сколько стоит весь заказ?	How much is the total order worth?	х'ау мач из зэ т'оутл 'о:дэ у'о:С
На наше имя предоставлен кредит	The credit was established in our name	Зэ кр'эдит у'оз ист'эблишт ин 'ауа нэйм
Ваши условия отгрузки неприемлемы	Your terms of shipment are not acceptable	ё: тёмз ов ш'ип-мэнт а: нот экс-с'эптбл
Помимо высокой цены, нам не подходят условия платежа и поставки	Apart from the high price the terms of payment and delivery do not suit us	эп'а:т фром Зэ хай прайс Зэ тёмз ов п'эй-мэнт энд дил'ив-ри ду нот съют ас
Мы предлагаем хорошее послепродажное обслуживание	We offer a good after-sales service	у'и: 'офэ э гуд 'а:фтэсэйлз сё:-вис

Сколько вы хотите купить?	How many/ much do you want to buy?	х'ау м'эни/мач ду ю у'онт ту бай?
Когда вы хотите получить товар?	How soon do you want the goods?	х'ау су:н ду ю у'онт Зэ гудз?
Это будет пользоваться спросом	It will have a good sale	ит у'ил хэв э гуд сэйл
На этот товар большой спрос	Here is a great demand for these goods	х'иа из э грэйт дим'а:нд фо: Зиз гудз
Вы могли бы предоставить нам отсрочку платежа?	Could you give us a deferred payment?	куд ю гив ас э дифё:д п'эймэнт?
Каковы ваши условия поставки?	What are your terms of delive- ry?	у'от а: ё: тё:мз ов дил'иври?
Мы поставим товар двумя партиями	We'll deliver the goods in two lots	у'ил дил'ивэ Зэ гудз ин ту: лотс
Мы послали товар на консигнацию	We have sent the goods on consignation	у'и: сэнт Зэ гудз он консай- н'эйшн

Надеемся, что первая партия груза будет доставлена в срок	We hope that the first consignment will be delivered in time	у'и: х'оуп Зэт зэ фё:ст кэнс'айн-мэнт у'илби дил'ивэд ин тайм
Какие сроки поставок?	What are the dates for delivery?	у'от а: Зэ дэйтс фо: дил'иври?
Товары должны быть поставлены на будущей неделе	The goods are to bedelivered next week	Зэ гудз а: ту би дил'ивэд нэкст у'ик

### СЛОВАРЬ

аванс	advance	эдв'анс
авуары	assets	'эсэтс
агентство	agency	'эйджнси
аккредитив	letter of credit	л'эта ов кр'эдит
акция	share	ш'эа
аналогичный	similar	с'имилэ
аренда	lease	ли:з
арендатор	leaseholder	ли:зх'оулдэ
ассортимент	assortment; range of goods	эс'отмэнт; рэйндж ов гудз

баланс	balance	б'элэнс
безвозмездный	free, gratis	фри:, гр'этис
беспошлинный	duty-free	дъ'юти фри:
биржа	exchange	иксч'эйндж
бюджет	budget	б'аджит
валюта	currency	к'арэнси
вес брутто	gross weight	грос у'эйт
вес нетто	net weight	нэт у'эйт
взимать (пошлину)	to levy a duty	ту лив'ай э дъ'юти
вкладчик	investor	инв'эстэ
вкладывать	invest	ин'вэст
возмещать	compensate	компэнс'эйт
возмещение	compensation	компэнс'эйшн
возрастать	increase	инкр'и:з
выгода	advantage	эдв'энтидж
выгодный	advantageous	эдвэнт'эйджэс
девалоризация	devalorization	дивэлэриз'эйшн

депозит	deposit	дип'озит
дефицит	shortage	ш'о:тидж
договор	agreement	эгр'и:мэнт
заем	loan	л'оун
заказ	order	'о:дэ
качество	quality	ку'олити
количество	quantity	ку'онтити
конкуренто- способный	competitive	кэмп'этитив
консигнация	consignment	кэнс'аймэнт
кредит	credit	кр'эдит
лицензия	licence	лайнс
налог	tax	тэкс
недоставка	short delivery	шо:т дил'иври
облигация	bond	бонд
оплата	payment	п'эймэнт
отправлять	dispatch	дисп'эч
оценка	valuation	вэлью'эйшн

---

партия	batch, lot	бэч, лот
партнер	partner	п'а:тнэ
переоценка	revalue	рив'элью
покупатель	customer	к'астэмэ
посредник	mediator	мэди'эйта
поставка	delivery	дил'иври
потребитель	consumer	кэнс'юмэ
прибыль	profit	пр'офит
производитель	maker	м'эйка
расширять	expand	иксп'энд
реклама	advertising	эдвэт'айзинн
рынок	market	м'а:кит
себестоимость	cost value	кост в'элью
скидка	discount	диск'аунт
сокращать	cut	кат
спрос	demand	дим'анд
сумма	amount	эм'аунт

убыток	loss	лос
упаковка	packing	п'экинн
условие	condition	кэнд'ишн
фонды	funds	фандс
брать в аренду	take on lease	тэйк он ли:з
торговый баланс	trade balance	трэйд б'элэнс
в рассрочку	by instalment	бай инст'олмэнт
договариваю- щаяся сторона	contracting party	кэнтр'актинн п'ати
наличные деньги	cash	кэш
наносить ущерб	damage	д'эмидж
нести убытки	suffer losses	с'эфэ л'осиз
оборотные средства	working assets	у'э:кинн эс'итс
покупная цена	purchase price	пё:чис прайс
постоянный покупатель	regular buyer	р'эгьюлэ б'айэ

---

пробный заказ	trial order	тр'айэл 'о:дэ
рыночная цена	market price	м'а:кит прайс
торговый знак	trade mark	трэйд ма:к
товарная биржа	commodity exchange	кэм'одити икс-ч'эйндж
фондовая биржа	stock exchange	сток иксч'эйндж
чистый доход	net earnings	нэт ё:ниннз

## ПОВСЕДНЕВНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ COMMONLY USED WORDS AND PHRASES

### Числительные Numerals

#### *Количественные числительные* *Cardinal Numbers*

0 ноль	zero	з'иэроу
1 один, одна, одно	one	у'ан
2 два, две	two	ту:
3 три	three	Сри:
4 четыре	four	фо:
5 пять	five	файв
6 шесть	six	сикс
7 семь	seven	сэвн
8 восемь	eight	эйт
9 девять	nine	найн
10 десять	ten	тэн

11	одиннадцать	eleven	ил'эвн
12	двенадцать	twelve	ту'элв
13	тринадцать	thirteen	Сѐ:т'и:н
14	четыре- надцать	fourteen	ф'о:т'и:н
15	пятнадцать	fifteen	ф'ифт'и:н
16	шестнадцать	sixteen	с'икст'и:н
17	семнадцать	seventeen	с'эвнт'и:н
18	восемнадцать	eighteen	'эйт'и:н
19	девятнадцать	nineteen	найт'и:н
20	двадцать	twenty	ту'энти
21	двадцать один	twenty-one	ту'энтиу'ан
22	двадцать два	twenty-two	ту'энтит'у:
30	тридцать	thirty	Сѐ:ти
31	тридцать один	thirty-one	Сѐ:тиу'ан
32	тридцать два	thirty-two	Сѐ:тит'у:
40	сорок	forty	ф'о:ти

50 пятьдесят	fifty	ф'ифти
60 шестьдесят	sixty	с'иксти
70 семьдесят	seventy	с'эвнти
80 восемьдесят	eighty	'эйти
90 девяносто	ninety	н'айнти
100 сто	one hundred	у'ан х'андрид
124 сто двадцать четыре	one hundred and twenty four	у'ан х'андрид энд ту'энти фо:
200 двести	two hundred	ту х'андрид
300 триста	three hundred	Сри: х'андрид
400 четыреста	four hundred	фо: х'андрид
500 пятьсот	five hundred	файв х'андрид
600 шестьсот	six hundred	сикс х'андрид
700 семьсот	seven hundred	сэвн х'андрид
800 восемьсот	eight hundred	эйт х'андрид
900 девятьсот	nine hundred	найн х'андрид
1000 тысяча	one thousand	у'ан С'аузд

1458	тысяча	one thousand	у'ан С'ауздн фо:
четыре	ста пять	four hundred	х'андрид энд
десять	восемь	and fifty eight	ф'ифти эйт

*Года в английском языке называются по двузначным цифрам:*

1727	тысяча	seventeen twen-	с'эвнт'и:н ту-
семьсот	двад-	ty seven	'энти сэвн
цать	седьмой		

1875	тысяча	eighteen	эйт'и:н с'эвнти
восемьсот	семь-	seventy five	файв
десять	пятый		

1902	тысяча де-	nineteen o two	н'айнт'и:н 'оу ту:
вятьсот	второй		

1960	тысяча	nineteen sixty	н'айнт'и:н
девятьсот			с'иксти
шестидесятый			

1995	тысяча	nineteen ninety	н'айнт'и:н
девятьсот де-		five	н'айнти файв
вяносто пятый			

2000	две	two thousand /	ту: С'ауздн /
тысячи		twenty hundred	ту'энти х'андрид

5000	пять	five thousand /	файв С'ауздн /
тысяч		fifty hundred	ф'ифти х'андрид

*Числительные от 1100 до 9900 (1100, 1200, 1300 и т. д.) часто читаются сотнями. Например:*

1100 тысяча сто eleven hundred ил'эвн х'андрид

1200 тысяча двести twelve hundred ту'элв х'андрид

2400 две тысячи четыреста twenty four hundred ту'энти фо: х'андрид

8700 восемь тысяч семьсот eighty seven hundred 'эйти сэвн х'андрид

9900 девять тысяч девятьсот ninety nine hundred н'айнти найн х'андрид

10000 десять тысяч ten thousand тэн С'аузд

100000 сто тысяч one hundred thousand у'ан х'андрид С'аузд

1000000 миллион one million у'ан м'ильэн

*В английской и американской литературе начинающая с четырехзначных чисел каждые три знака справа отделяются запятой: 1,000; 10,000; 1,000,000.*

половина (one) half (у'ан) ха:ф

треть	one third	у'ан Сē:д
две трети	two thirds	ту: Сē:дз
четверть	one fourth/(one) quarter	у'ан фо:С/ (у'ан) ку'ота
три четверти	three fourths/ three quarters	Сри: фо:Сс/ Сри: ку'отаз
одна пятая	one fifth	у'ан фифС
вдвое	twice	ту'айс
втрое	three times	Сри: таймз
вчетверо	four times	фо: таймз
0,2 ноль целых две десятых	zero point two	з'иэроу п'оинт ту:
1,56 одна целая пятьдесят шесть сотых	one point fifty six	у'ан п'оинт ф'ифти сикс

*В английской и американской литературе десятичные дроби отделяются точкой, а не запятой, как это принято у нас: 0.2; 1.56 и т. д.*

1% один про- цент	one percent	у'ан пэс'энт
----------------------	-------------	--------------

5,5% пять с половиной процентов	five and a half percent	файв энд э ха:ф пэс'энт
раз	once	у'анс
пара	a pair	э п'эа
две пары	two pairs	ту: п'эаз
полдюжины	half a dozen	ха:ф э дазн
дюжина	[one] dozen	[у'ан] дазн
десяток	ten	тэн
сотня	(one) hundred	(у'ан) хандрид

***Порядковые числительные  
Ordinal Numerals***

первый	the first	Зэ фё:ст
второй	the second	Зэ сэкнд
третий	the third	Зэ Сё:д
четвертый	the fourth	Зэ фо:С
пятый	the fifth	Зэ фифС
шестой	the sixth	Зэ сиксС
седьмой	the seventh	Зэ сэвнС

восьмой	the eighth	Зэ эйтС
девятый	the ninth	Зэ найнС
десятый	the tenth	Зэ тэнС
одиннадцатый	the eleventh	Зэ ил'эвнС
двадцать первый	the twenty first	Зэ ту'энти фё:ст
пятьдесят четвертый	the fifty fourth	Зэ ф'ифти фо:С
во-первых	firstly/in the first place	фё:стли/ин Зэ фё:ст плэйс
во-вторых	secondly/in the second place	с'экндли/ин Зэ сэкнд плэйс
в-третьих	thirdly/in the third place	Сё:дли/ин Зэ Сё:д плэйс

**Время. Даты**  
**Time. Dates**

*Дни недели*  
*Days of the week*

понедельник	Monday	м'анди
вторник	Tuesday	т'ю:зди
среда	Wednesday	у'энзди

четверг	Thursday	Сѐ:зди
пятница	Friday	фр'айди
суббота	Saturday	с'этэди
воскресенье	Sunday	с'анди

***Месяцы***  
***Months***

январь	January	дж'эньюэри
февраль	February	ф'эбруэри
март	March	ма:ч
апрель	April	'эйприл
май	May	мэй
июнь	June	джу:н
июль	July	джул'ай
август	August	'о:гэст
сентябрь	September	сэпт'эмба
октябрь	October	окт'оуба
ноябрь	November	нов'эмба
декабрь	December	дис'эмба

Какой сегодня день?	What day is it today?	у'от дэй из ит туд'эй
Сегодня...	Today is...	туд'эй из...
понедельник	Monday	м'анди
воскресенье	Sunday	с'анди
Какое сегодня число?	What is the date today?	у'от из Зэ дэйт туд'эй?
Сегодня двадцатое июня	Today is the twentieth of June	туд'эй из Зэ ту-'энтиС ов джун
Который час?	What is the time?	у'от из Зэ тайм?
Восемь (часов)	Eight (o'clock)	эйт (окл'ок)
Пять минут девятого	Five minutes past eight	файв м'инитс паст эйт
Четверть девятого	A quarter past eight	ку'ота паст эйт
Полдевятого	Eight thirty (Half past eight)	эйт Сē:ти (ха:ф паст эйт)
Без четверти девять	A quarter to nine	ку'ота ту найн

Без пяти девять	Five minutes to nine	файв м'инитс ту найн
-----------------	----------------------	----------------------

Девять ровно	Nine sharp	найн ша:п
Около трех	About three	эб'аут Сри:

*Для того чтобы уточнить, какой отрезок дня имеется в виду, добавляют **in the morning** — утром, **in the afternoon** — днем (после полудня), **in the evening** — вечером.*

Минуточку!	Just a minute!	джаст э м'инит
------------	----------------	----------------

Поторопитесь!	Hurry up (please)!	х'ари ап (пли:з)!
---------------	--------------------	-------------------

Не опаздывайте!	Don't be late!	д'оунт би лэйт!
-----------------	----------------	-----------------

Я буду вовремя	I'll be on time	айл би: он тайм
----------------	-----------------	-----------------

У меня... времени	I have... time	ай хэв... тайм
-------------------	----------------	----------------

нет	по	н'оу
-----	----	------

много	a lot of	э лот ов
-------	----------	----------

(очень) мало	(very) little	(в'эри) литл
--------------	---------------	--------------

Вы не могли бы уделить мне минутку?	Could you spare me a minute?	куд ю сп'эа ми э м'инит?
-------------------------------------	------------------------------	--------------------------

Это рано	It is early	ит из 'э:ли
Это (слишком) поздно	It is (too) late	ит из ту: лэйт
Вовремя	On time	он тайм
Утром	In the morning	ин Зэ м'о:нинн
Днем	In the afternoon	ин Зэ 'а:фтэн'у:н
Вечером	In the evening	ин Зэ 'и:внинн
В течение дня	During the day	дэ'юэринн Зэ дэй
Сегодня вечером	Tonight/ This evening	тун'айт/ Зис 'и:внинн
Ночью	In the night	ин Зэ найт
В полдень	At noon	эт ну:н
В полночь	At midnight	эт м'иднайт
Вчера	Yesterday	й'естэдэй
Сегодня	Today	туд'эй
Завтра	Tomorrow	тум'ороу
Послезавтра	Day after tomorrow	дэй 'а:фтэ тум'ороу

Позавчера	Day before yesterday	дэй биф'о: й'естэдэй
Вчера (сегодня, завтра)...	Yesterday (to- day, tomorrow)...	й'естэдэй (туд'эй, тум'ороу)...
утром	morning	м'о:нинн
днем	afternoon	'а:фтэн'у:н
вечером	evening	'и:внинн
ночью	night	найт
На этой (прош- лой, будущей) неделе	This (last, next) week	Зис (ла:ст, нэкст) у'ик
Каждый день	Every day	'эври дэй
В понедельник	On Monday	он м'анди
В этом (прош- лом, будущем) году	This (last, next) year	Зис (ла:ст, нэкст) йэа
В феврале	In February	ин ф'ебруари
Весной (летом, осенью, зимой)	In spring (sum- mer, autumn, winter)	ин спринн (с'а- ма, 'о:тэм, у'инта)

Теперь	Now	н'ау
Сейчас же	Right now Right away	райт н'ау райт эу'эй
Давно	Long ago	лонн эг'оу
Недавно	Not long ago	нот лонн эг'оу
Год (два года) назад	A year (two years) ago	э й'эа (ту: й'эаз) эг'оу
Через...	In...	ин...
полчаса	half an hour	ха:ф эн 'ауа
два дня	two days	ту: дэйз
две недели	a fortnight	э ф'о:тнайт
месяц	a month	э манС
год	a year	э й'эа

*Необходимо отметить, что в американском варианте английского языка часто вместо слова «месяц» употребляется словосочетание **four weeks** — «четыре недели», вместо «полтора года» — **eighteen months**, «два года» — **twenty-four months**. Кроме того в американском варианте слово «осень» звучит — **fall** (фо:л).*

**Деньги**  
**Money**

**Британские деньги**  
**British currency**

**Монеты****Coins**

1 пенс	one p coin/ a penny	у'ан пи: к'оин/ э п'ени
2 пенса	twopence/ a twopenny	т'апенс/э т'апни
5 пенсов	a fivepenny piece/five p	э ф'айвпени пис/файв пи:
10 пенсов	a tenpenny piece/ten p	э т'энпени пис/тэн пи:
20 пенсов	a twenty pence coin/twenty p	э ту'энти пенс к'оин/ту'энти пи:
50 пенсов	a fifty pence piece/fifty p	э ф'ифти пенс пис/ф'ифти пи:
1 фунт	a pound/quid	э п'аунд/к'уид

**Банкноты****Notes**

5 фунтов	five pounds	файв п'аундс
----------	-------------	--------------

	(quid)	(к'уид)
	a fiver	э ф'айвэ
10 фунтов	ten pounds (quid)/a tenner	тэн п'аундс (к'уид)/ э т'энэ
20 фунтов	twenty pounds (quid)	ту'энти п'аундс (к'уид)
50 фунтов	fifty pounds (quid)	ф'ифти п'аундс (к'уид)

*Необходимо отметить, что слова **quid**, **p** являются разговорными и ими не стоит злоупотреблять. В основном вы можете услышать их в магазине или на рынке, когда вам называют сумму или цену товара. Слова **a fiver**, **a tenner** также являются разговорными и соответствуют русским «пятерка», «десятка»; употребляются, в основном, по отношению к самим банкнотам, а не к сумме.*

### Американские деньги

#### American currency

#### Монеты

#### Coins

1 цент	one cent / a penny	у'ан сэнт / э п'эни
5 центов	five cents / a nickel	файв сэнтс / э никл

10 центов	ten cents / a dime	тэн сэнтс / э дайм
25 центов	twenty-five cents / a quarter	ту'энти файв сэнтс / э ку'ота
50 центов	a half-dollar	э ха:ф д'олэ
1 доллар	one dollar	у'ан д'олэ
<b>Банкноты</b>		
<b>Notes</b>		
1 доллар	one dollar	у'ан д'олэ
2 доллара	two dollar bill	ту: д'олэ бил
5 долларов	five dollar bill	файв д'олэ бил
10 долларов	ten dollar bill	тэн д'олэ бил
20 долларов	twenty dollar bill	ту'энти д'олэ бил
50 долларов	fifty dollar bill	ф'ифти д'олэ бил
100 долларов	hundred dollar bill	х'андрид д'олэ бил

*Хождение имеют и более крупные банкноты — 500 и 1000 долларов, однако с 1969 года они не выпускаются и постепенно изымаются из обращения. Банкнота в два доллара американцами нелюбима, так как считается, что она прино-*

*сит несчастье. К тому же она весьма редкая и практически не встречается.*

*Если в разговоре упоминается не конкретная банкнота, а сумма, то вместо слова «доллар» часто используется слово *buck* (во множественном числе *bucks*) (бак/бакс).*

### **Обмен валюты**

#### ***Currency exchange***

Где находится ближайший...? банк	Where is the nearest...? bank	у'эа из Зэ н'иэ-рист...? бэнк
обменный пункт	exchange office	иксч'ейндж 'офис
Где я могу обменять валюту?	Where can I change money?	у'эа кэн ай чэйндж м'ани?
В какие часы работает банк (обменный пункт)?	What are the operating hours of the bank (exchange office)?	у'от а: Зи 'оперэйтинн 'ауаз ов Зэ бэнк (иксч'ейндж 'офис)?
Вы обмениваете дорожные чеки?	Do you cash travellers cheques?	ду ю кэш тр'эв-лаз чекс
На мое имя поступил...?	Have you received a... in my name?	хэв ю рис'и:вд э... ин май нэйм?

чек	cheque	чек
перевод	money order	м'ани 'о:дэ
Какой обмен- ный курс...?	What is the ex- change rate for...?	у'от из Зэ икс- ч'ейндж рэйт фо:...
доллара США	US dollar	'юэс д'ола
фунта стерлин- гов	British pound	бр'итиш п'аунд
французского франка	French franc	фрэнч фрэнк
немецкой марки	German mark	джё:мэн ма:к
Каков размер комиссионных?	How much is the commission?	х'ау ма:ч из Зэ ком'ишн?
Где мне рас- писаться?	Where should I sign?	у'эа шуд ай сайн?
Я бы хотел получить деньги по чеку	I'd like to cash a cheque	айд лайк ту кэш э чек

*Если позволите, небольшой совет: не берите мно-  
го денег наличными. Лучше всего иметь кредит-  
ную карточку. Наиболее авторитетные кредит-  
ные карточки: «Виза» (Visa), «Мастер Кард»*

*(MasterCard), «Америкэн Экспрес» (American Express). Во-первых, карточки весьма удобны и вам не надо будет бегать в поисках обменного пункта, чтобы обменять деньги. Во-вторых, практически все магазины, рестораны и гостиницы принимают оплату с кредитной карточки. Если же вам необходимы наличные, то возьмите с собой небольшую сумму или снимите наличные с карточки в банкомате. В-третьих, если, не дай Бог, вас обокрали, то карточка мгновенно аннулируется и вы получаете новую.*

### Единицы измерения Units of measurement

#### Длина Length

миллиметр	millimetre	м'илими:та
сантиметр	centimetre	с'энтими:та
метр	metre	м'и:та
километр	kilometre	к'илэми:та (ки- л'оми:та (Amer.))
дюйм	inch	инч
фут	foot	фу:т
ярд	yard	я:д

миля	mile	майл
------	------	------

*В США десятичная система популярна больше, чем в Великобритании, где она начала вводиться сравнительно недавно. Поэтому в Великобритании вас не всегда поймут, если вы будете оперировать метрической системой. Для лучшей ориентации в линейной системе в конце каждого подраздела данного раздела дается перевод линейных мер в метрические.*

1 дюйм	25,3995 мм
1 фут	30,479 см
1 ярд	0,9144 м
1 миля	1,6093 км

### **Объем жидкостей**

#### ***Liquid Measure***

миллилитр	millilitre	м'илили:та
литр	litre	л'и:та
пинта	pint	пайнт
кварта	quart	ку'а:т
галлон	gallon	г'элэн
1 пинта	0,47 л (амер.)	0,568 л (брит.)
1 кварта	0,94 л (амер.)	1,1359 л (брит.)

1 галлон	3,785 л (амер.)	4,545 л (брит.)
----------	-----------------	-----------------

**Вес (масса)**

**Weight (Mass)**

миллиграмм	milligram	м'илигрэм
------------	-----------	-----------

грамм	gram	грэм
-------	------	------

килограмм	kilogram	к'илэгрэм
-----------	----------	-----------

центнер	centner	с'энтна
---------	---------	---------

тонна	ton	тан
-------	-----	-----

унция	ounce	'аунс
-------	-------	-------

фунт	pound	п'аунд
------	-------	--------

стон	stone	ст'оун
------	-------	--------

1 унция	28,35 гр	
---------	----------	--

1 фунт	0,454 кг	
--------	----------	--

1 стон	6,356 кг	
--------	----------	--

### **Погода**

### **Weather**

Какая сегодня погода?	What is the wea- ther like today?	у'от из Зэ у'эЗа лайк туд'эй
--------------------------	--------------------------------------	---------------------------------

Сегодня...	Today it is...	туд'эй ит из...
------------	----------------	-----------------

жарко	hot	хот
-------	-----	-----

тепло	warm	у'о:м
прохладно	cool	ку:л
холодно	cold	к'оулд
Погода...	The weather is...	Зэ у'эЗа из...
прекрасная	fine	файн
хорошая	good	гуд
плохая	bad	бэд
Сегодня ветрено (сыро)	It is windy (wet) today	ит из у'инди (у'эт) туд'эй
Сегодня пасмурно	It's cloudy	итс кл'ауди
Собирается дождь	It's going to rain	итс г'оинн ту рэйн
Идет дождь	It's raining	итс р'эйнинн
Идет сильный дождь	It's raining hard	итс р'эйнинн ха:д
Идет проливной дождь	It's pouring	Итс п'о:ринн
Я насквозь промок(-ла)	I'm soaked to the skin	айм с'оакт ту Зэ скин

Идет снег	It's snowing	итс сн'оуинн
Какая сегодня температура? (Минус) двенадцать	What is the temperature today? (Minus) twelve (degrees)	у'от из Зэ т'эм-прича туд'эй (м'айнэс) ту'элв (дигр'и:з)

*В Великобритании и особенно в США температуру указывают, в основном, в градусах по Фаренгейту. Поэтому для уточнения надо переспросить:*

*по Цельсию? Centigrade? с'энтигрэйд и, при необходимости, перевести градусы Фаренгейта в шкалу по Цельсию следующим образом: отнять 32 градуса, а остаток умножить на 0,6.*

Сильный холод	It's freezing	итс фр'и:зинн
Я совсем замерз	I'm absolutely frozen	айм эбсол'ютли фр'оузн
Какая погода будет завтра?	What will the weather be like tomorrow?	у'от у'ил Зэ у'эЗа би: лайк тум'ороу?
Завтра ожидается...	They are expecting ...tomorrow	Зэй а: иксп'эктинн... тум'ороу
дождь	rain	рэйн
снег	snow	сн'оу

ветер	a windy day	э у'инди дэй
туман	fog [mist]	фог [мист]
солнечный день	a sunny day	э с'ани дэй

### Общие фразы

#### General words and phrases

между прочим	by the way	бай Зэ у'эй
во-первых	first of all	фэст ов о:л
во-вторых	secondly	с'экэндли
и наконец	and finally	энд ф'айнэли
по-моему	to my mind	ту май майнд
так сказать	so to say	с'оу ту сэй
откровенно говоря...	frankly speaking	фр'энкли сп'икинн
кстати	as a matter of fact	эз э м'этэ ов фэкт
короче говоря	in short/ shortly speaking	ин шо:т/ш'о:тли сп'и:кинн
в случае	in case	ин кэйс
на всякий случай	just in case	джаст ин кэйс

это зависит (от)	that/it depends (on)	Зэт/ит дэп'эндс (он)
более того	more than that	мо: Зэн Зэт
и так далее	and so on, and so forth	энд со он, энд со фо:С

**Местонахождение****Whereabouts**

Где?	Where?	у'эа?
Здесь	Here	х'иа
За углом	Round the corner	р'аунд Зэ к'о:на
Далеко	Far from here	фа: фром х'иа
Близко	Near by	н'иа бай
Везде	Everywhere	эвриу'эа
Нигде	Nowhere	н'оуу'эа
Рядом с гостиницей	Next to the hotel	нэкст ту Зэ хоу- т'эл
Где вы были?	Where have you been?	у'эа хэв ю би:н?
Супермаркет слева	The supermarket is on the left	Зэ сь'юпэм'а:кит из он Зэ лефт

Ресторан справа	The restaurant is on the right	Зэ р'эстронн из он Зэ райт
Он ждет нас на этой (той) стороне улицы	He's waiting for us on this (that) side of the street	хиз у'эйтинн фо: ас он Зис (Зэт) сайд ов Зэ стрит
Где мы встре- тимся?	Where shall we meet?	у'эа шэл у'и мит?
На автобусной остановке	At the bus stop	эт Зэ бас стоп
На площади	In the square	ин Зэ ску'эа
Около памят- ника	Near the monu- ment	н'иа Зэ м'онью- мент
На перекрестке	At the crossing	эт Зэ кр'осинн
Мы будем ждать вас на углу (около кассы)	We'll be waiting for you on the street corner (near the cash desk)	у'ил би у'эйтинн фо: ю он Зэ стри:т к'о:на (н'иа Зэ кэш дэск)

### Направление Directions

Куда вы идете (едете)?	Where are you going to?	у'эа а: ю г'оинн ту:?
Я иду...	I'm going...	айм г'оинн...

домой	home	х'оум
в отель	to the hotel	ту: Зэ хоуг'эл
в магазин	shopping	ш'опинн
Мы едем в...	We are going to	у'и а: г'оинн ту
Чикаго	Chicago	шик'а:гоу
Манчестер	Manchester	м'энчэстэр
Идите напра- во (налево), а потом прямо	Turn right (left) and then go straight ahead	тэ:н райт (лефт) энд Зэн г'оу стрэйт эх'эд
Поднимитесь на третий этаж	Go up to the se- cond (Brit.)(third (Amer.)) floor	г'оу ап ту Зэ сэкнд (Сё:д) фло:
Извините, я правильно иду в...	Excuse me. Is this the right way to...	икскск'юз ми из Зис Зэ райт у'эй ту...
Британский Музей	British Museum	бр'итиш мьюз'иум
Карнеги-холл	Carnegy Hall	к'а:неги хо:л
Дойдите до пе- рекрестка и по- верните налево	Go as far as the crossing and turn left	г'оу эз фа: эз Зэ кр'о:синн энд тэ:н лефт

<b>Цвета</b>		
<b>Colours</b>		
алый	scarlet	ск'а:лит
бежевый	beige	бэж
белый	white	у'айт
бронзовый	bronze	бронз
голубой	blue	блу:
желтый	yellow	й'елоу
зеленый	green	гри:n
золотистый	golden	г'оулдэн
коричневый	brown	бр'аун
красный	red	рэд
лиловый	lilac (violet)	л'айлэк (в'айэлит)
малиновый	raspberry	р'э:збри
одноцветный	one-coloured (monochrome)	у'анк'алэд (м'о- нокроум)
оранжевый	orange	'ориндж
пурпурный	purple	пэ:пл

розовый	pink	пинк
светлый	light	лайт
светло-коричневый	light brown	лайт бр'аун
серебристый	silvery	с'илвери
серый	grey	грэй
синий	dark blue	да:к блу:
темно-синий	navy blue	н'эйви блу:
темный	dark	да:к
фиолетовый	violet	в'айэлит
черный	black	блэк
более светлый оттенок	a lighter shade	э л'айта шэйд
более темный оттенок	a darker shade	э д'а:ка шэйд
цветной	coloured	к'алэд
У него (нее) светлые волосы и темные глаза	He (she) has fair hair and dark eyes	хи: (ши:) хээ ф'эа х'эа энд да:к айз

У вас есть другой цвет?	Have you got anything of another colour?	хэв ю гот 'эни- Синн ов эн'аЗа к'алэ?
У вас имеются другие оттенки?	Have you got other shades?	хэв ю гот 'а:За шэйдс?

**Вывески и надписи****Signs**

CLOSED	Закрето
OPEN	Открыто
ENTRANCE	Вход
EXIT	Выход
PULL	На себя
PUSH	От себя
NO ENTRY	Вход воспрещен
ROAD CLOSED	Проход (проезд) закрыт
DETOUR	Объезд
CAUTION	Осторожно
DANGER	Опасно
NO PARKING	Стоянка запрещена

---

PARKING	Стоянка
BUS STOP	Автобусная остановка
UNDERGROUND (Brit.)	Метро
SUBWAY (Amer.)	Метро
HOTEL	Отель
INFORMATION	Справочное бюро
TOILETS	Туалет
W.C.	Туалет
GENTLEMEN	Мужской туалет
MEN	Мужской туалет
LADIES	Женский туалет
WOMEN	Женский туалет
NO SMOKING	Курить воспрещается
NO LITTERING	Не сорить
NO SWIMMING	Купаться запрещено
NO ADMISSION	Вход запрещен
EMERGENCY EXIT	Запасной выход
FIRE ESCAPE	Пожарная лестница

---

CHEMISTS (Brit.)	Аптека
DRUGSTORE (Amer.)	Аптека
RESERVED	Забронировано
PRIVATE (PROPERTY)	Частная собственность
KEEP OFF THE GRASS	По газонам не ходить
BEWARE OF THE DOG	Осторожно! Злая собака!
WET PAINT	Осторожно! Окрашено!
ADMISSION FREE	Вход бесплатный
NO CAMERAS	Съемка запрещена
FASTEN SEAT BELTS	Пристегните ремни
DO NOT FEED THE ANIMALS	Кормить зверей воспрещается
ENGAGED	Занято
FOR HIRE	Сдается в наем
FOR SALE	Продается
SALE	Распродажа
NO TRESPASSING	Проход запрещен

CASH-DESK	Касса
BOX-OFFICE	Театральная касса
POST-OFFICE	Почтовое отделение
ROYAL MAIL <i>(надпись на почтовых ящиках в Великобритании)</i>	Королевская почта
U.S. MAIL	Почта США
(TELE)PHONE	Телефон
CARDPHONE	Телефон, по которому звонят с помощью телефонной карточки
SOLD OUT	Все билеты проданы
21 AND OVER ONLY <i>(надпись на дверях многих американских и некоторых британских баров, дискотек, клубов)</i>	Допускаются только лица в возрасте 21 год и старше
NO DOGS ALLOWED	С собаками не входить
DON'T TOUCH THE GLASS	Стекла не касаться
LIFT (Brit.)	Лифт
ELEVATOR (Amer.)	Лифт

STAIRS	Лестница
UP(STAIRS)	Вверх
DOWN(STAIRS)	Вниз
EXACT FARE ONLY <i>(надпись на двери автобуса)</i>	Оплата без сдачи
OUT OF ORDER <i>(надпись на автомате)</i>	Не работает
EXACT CHANGE ONLY <i>(надпись на автоматах по продаже сладостей, сигарет и т.п.)</i>	Оплата без сдачи
CHANGE AVAILIABLE	Автомат выдает сдачу

## ПОЛИЦИЯ POLICE

*Попадать в полицию, прямо скажем, неприятно в любом качестве. Но если, не дай Бог, вам доведется навестить полицейский участок, то неплохо иметь некоторую полезную информацию. Начнем с самого неприятного. Вас задержали. Или по ошибке, или за какую-то мелкую провинность. Не сопротивляйтесь, вы же не хотите, чтобы вас привлекли за сопротивление властям. В зависимости от местного законодательства у вас есть право на один или два телефонных звонка. Их, естественно, надо потратить на связь с посольством или консульством (телефоны которых должны быть у вас с собой всегда) или, если это невозможно, с друзьями, которые помогут вам в подобной ситуации. Однако это экстремальная ситуация, в которую вы вряд ли попадете. Но лучше перестраховаться.*

*Если же вы пострадали, то вам надо обратиться в полицию самому. Вы или звоните, или идете в ближайший участок, или обращаетесь к первому постовому. Обращаться к полицейскому следует **Officer!** ('офисэ). Не драгитесь при этом до полицейского, особенно в США — это может быть расценено как угроза. Телефоны полиции одинаковы по всей стране: в США это 911, в Великобритании — 999. При желании можно позво-*

*нить непосредственно в участок или в головное отделение. Например, в Лондоне штаб полиции Сити — 601-2222 и Новый Скотланд-ярд — 230-1212.*

Прошу предоставить мне телефонный звонок	I want to make my telephone call	ай у'онт ту мэйк май т'элиф'оун кол
Я иностранец	I'm a foreigner	айм э ф'оринэ
Я хочу встретиться с... консулом	I want to meet... consul	ай у'онт ту ми:т ... к'онсэл
российским	Russian	рашн
белорусским	Belarusan	белар'усэн
украинским	Ukrainian	юкр'эйн'ээн
Я буду разговаривать только через переводчика	I demand an interpreter present	ай дим'анд эн инт'эпритэ пр'э-зэнт
Офицер, вы можете мне помочь?	Officer, can you help me?	'офисэ, кэн ю хэлп ми?
Меня...	I was...	ай у'оз...

ограбили	robbed	робд
избили	mugged	магд
У меня украли документы	My documents were stolen	май д'окъюментс уэа ст'оулн
У меня украли деньги	My money was stolen	май м'ани у'оз ст'оулн
Я хочу сообщить о преступлении	I want to report a crime	ай у'онт ту рип'от э крайм
Мне угрожали ножом (пистолетом)	I was threatened with a knife (gun)	ай у'оз Срэтнд у'иЗ э найф (ган)
На меня напали	I was attacked	ай у'оз эт'экт

## ОСНОВНЫЕ ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ

### PRINCIPAL SIGHTS

*В данном разделе перечислены лишь некоторые достопримечательности трех городов. Для всех могло просто не хватить места или проще было написать очередной путеводитель. Для того чтобы иметь более полную информацию, по прибытии в страну воспользуйтесь специальными буклетами и картами-путеводителями. В большинстве случаев они бесплатные или стоят весьма недорого.*

#### Лондон London

Британский  
музей

British Mu-  
seum

бр'итиш  
мъюз'иэм

*В нем находятся знаменитые археологические находки, коллекции рисунков, монет, медалей. Регулярно организуются специализированные выставки. Открыт с 10.00 до 17.00 с понедельника по субботу, в воскресенье с 14.30 до 18.00. Вход бесплатный.*

Музей Виктории  
и Альберта

Victoria and  
Albert Museum

викт'ориэ энд  
'албэт мъюз'иэм

*Один из интереснейших музеев прикладного искусства. Богатейшие коллекции предметов при-*

*кладного искусства практически всех стран мира, всех стилей и времен. В музее находятся также национальные коллекции постклассической скульптуры, фотографии, акварели. Открыт с 10.00 до 17.50 со вторника по субботу, с 14.30 до 17.50 в воскресенье и с 12.15 до 17.50 в понедельник.*

Музей естественной истории    Natural History Museum    н'эчрэл х'истри мьюз'иэм

*Великолепные коллекции животных, насекомых, рыб. Выставка динозавров. Регулярно организуются специализированные выставки. Интересен как для детей, так и для взрослых. Вход платный.*

Музей истории Лондона    Museum of London    мьюз'иэм ов лондон

*История Лондона от времен основания города римлянами и до наших дней. Вход платный.*

Галерея Тейт    Tate Gallery    тэйт г'элэри

*Великолепные коллекции британской и европейской живописи и скульптуры конца XIX и XX столетия. Самая большая коллекция произведений Тэрнера. Вход на постоянную экспозицию бесплатный. Открыта с 10.00 до 17.50 с поне-*

*дельника по субботу, с 14.00 до 17.50 в воскресенье.*

**Национальная** National Gallery нэшнл г'элэри  
галерея

*Собрания западноевропейской живописи с 13 по 20 столетия. Открыта с 10.00 до 18.00 с понедельника по субботу, с 14.00 до 18.00 в воскресенье. Вход к постоянным коллекциям бесплатный.*

**Лондонская** London Dungeon ландн данджн  
темница

*Первый в мире музей ужасов средневековья. Спец-эффекты пыток и казней. Реконструкция Большого лондонского пожара. Вход платный. Открыта ежедневно. С апреля по сентябрь с 10.00 до 17.30. С октября по март с 10.00 до 16.30.*

**Собор Св. Пав-** St. Paul's Cathe- снт полз  
**ла** dral кэС'идрэл

*Классический собор, построенный сэром Кристофером Реном в XVII–XVIII веках. Знаменитая галерея шепотов. Открыт с 8.00 до 18.00. Во время службы экскурсии запрещены. В 11.00, 11.30, 14.00 и 14.30 организуются специальные полтора-часовые экскурсии по собору. Вход платный.*

*Однако каждый день с 17.00 до 18.00 — бесплатный.*

Музей мадам           Madame                   мэд'ам тьюс'оу  
Тюссо                   Tussaud's

*Знаменитый музей восковых фигур. Открыт с 10.00 до 17.30 с понедельника по пятницу и с 9.30 до 17.30 в субботу и воскресенье. Вход платный.*

Тауэр                   Tower of London   т'ауа ов ландн

*Знаменитый замок-музей, возведенный в XI веке, который в разное время служил королевским дворцом, тюрьмой и даже зоопарком. Сейчас в нем находится музей оружия и выставлены сокровища британской короны. Вход платный. Открыт с ноября по февраль ежедневно с 9.30 до 16.00 и с марта по октябрь с 9.30 до 17.00 по понедельникам-субботам и с 14.00 до 17.00 по воскресеньям.*

Вестминстер-       Westminster       у'эстминстэ 'эби  
ское аббатство    Abbey

*Место коронации всех британских монархов начиная с Вильгельма Завоевателя в 1066 году. В нем находится коронационный камень. Знаменито «уголком поэтов» (Poets' Corner), где похоронены многие знаменитые поэты, писатели и ученые. Там же находится Могила Неизвестного*

*солдата. Кладбище открыто по воскресеньям. Аббатство — с 8.00 до 18.00 (по средам до 19.45). Вход бесплатный.*

Вестминстер- ский дворец (здание парла- мента)	Westminster Pa- lace (Houses of Parliament)	у'эстминтстэ п'элэс (х'аусиз ов п'алэмэнт)
---	---	--

*Знаменитое здание британского парламента с часовой башней, на которой находится колокол «Биг Бен», отбивающий каждые четверть часа. Внутри посетители допускаются или по приглашению одного из членов парламента, или ограниченное число на зрительскую галерею во время заседания нижней палаты.*

Букингемский дворец	Buckingham Pa- lace	б'акинэм п'элэс
------------------------	------------------------	-----------------

*Городская резиденция королевской семьи. В 11.30 каждый день летом и через день зимой возле дворца проходит красочная церемония смены караула. Рядом с дворцом расположены старейшие парки Лондона — Грин-парк и парк Св. Джейма.*

Трафальгарс- кая площадь	Trafalgar Square	трэф'элга ску'эа
-----------------------------	------------------	------------------

*На ней находится знаменитая колонна Нельсона, окруженная бронзовыми львами, сидя на которых так любят фотографироваться туристы.*

*А также фонтанами, в один из которых на Новый Год традиционно должен кто-нибудь упасть. На площади живут одни из самых наглых голубей в мире. Кстати, кормить голубей в Лондоне запрещается под угрозой штрафа (от 50 до 150 фунтов).*

Гайд-парк

Hyde Park

хайд па:к

*340 акров зелени в самом центре Лондона. Не пройдите мимо знаменитого «уголка ораторов». Там по субботам и воскресеньям собираются ораторы всех политических, артистических, религиозных и сексуальных направлений, чтобы поделиться со всеми своими взглядами на жизнь.*

Рижэнтс-парк

Regent's Park

р'иджинтс па:к

*В нем находится знаменитый лондонский зоопарк. Открыт он круглый год, но лучше всего посетить его весной или летом. Особенно интересна клетка для самого опасного животного на Земле. Вход платный.*

Кью-гадэнз

Kew Gardens

кью га:дэнз

*Парк на окраине Лондона. Великолепная оранжерея, аквариум и, конечно же, «Дом бабочек» (*Butterfly House*), в котором круглый год поддерживается температура тропического леса и круглый год летают тропические бабочки.*

Сохо                      Soho                      с'оухоу  
*Район Лондона заменитый как секс-шопами, так и театрами, ресторанами, кинотеатрами, книжными магазинами и, разумеется, «Чайнатауном». Находится между Оксфорд-стрит и Пикадилли-сэркус.*

**Вашингтон**  
**Washington d.c.**

Капитолий              Capitol                      к'эпитол

*Здание, где работает Конгресс США. Капитолий состоит из центрального здания, увенчанного куполом, и двух крыльев, в которых заседают Палата представителей и Сенат.*

Белый дом              White House              у'айт х'аус

*Официальная резиденция президента США. Расположен по адресу Пенсильвания авеню, 1600. Посетители допускаются в определенные часы в некоторые кабинеты первого этажа: «Зеленую комнату»; «Голубую комнату», в которой принимаются дипломаты зарубежных государств, «Государственную столовую» и «Восточную комнату».*

Библиотека              The Library of              Зэ л'айбрэри ов  
 Конгресса              Congress                      к'онгрис

*Одна из крупнейших библиотек. Содержит более 28 миллионов книг на 470 языках, более 19 миллионов рукописей, в том числе личные бумаги большинства американских президентов, а также карты, газеты, ноты, микрофильмы, фотографии, рисунки. Библиотека обслуживает как членов Конгресса, так и граждан.*

Памятник Вашингтону	Washington Monument	у'ошингтон м'оньюмэнт
---------------------	---------------------	-----------------------

*Памятник первому президенту США представляет собой мраморную стелу высотой около 152 метров, заканчивающуюся алюминиевым наконечником (за что ее называют «Карандаш»), с которой можно видеть весь округ Колумбия и соседние штаты.*

Памятник Линкольну	Lincoln Memorial	л'инкэн мэм'ориэл
--------------------	------------------	-------------------

*Он установлен на искусственном плато в конце парка Молл (The Mall). Это величественный храм в греческом стиле на 36 колоннах, которые символизируют количество штатов страны на день смерти Линкольна. Храм состоит из трех залов. В центральном находится знаменитая статуя Линкольна из белого мрамора работы Даниэля Френча. В южном зале на каменной плите выбит текст Геттисбургского соглашения, а*

*в северном — текст инаугурационной речи Линкольна.*

Памятник Джефферсону	Thomas Jefferson Memorial	т'омэс дж'эферсн мэм'оризл
-------------------------	---------------------------	-------------------------------

*Это памятник третьему президенту США, основателю Демократической партии.*

Смитсоновский институт	The Smithsonian Institute	Зэ смиСс'оньэн 'инститъют
---------------------------	---------------------------	------------------------------

*Этот институт соединяет в себе научно-исследовательские институты, галереи искусств, зоопарк. Он был основан на деньги англичанина Джеймса Смитсона, который хотел, чтобы в США имелось «учреждение для развития и распространения человеческих знаний». Сам институт состоит из четырнадцати музеев и галерей. Самыми интересными являются Музей дизайна, где находится около 250000 экспонатов со времен античности до наших дней. Музей Хишхорна — прекрасная коллекция скульптур XIX и XX веков. Среди них работы Анри Матисса, Генри Мура, Огюста Родена. Галерея Ренвика — коллекция предметов искусства XX века — стекло, керамика, дерево, ткань, металл.*

Арлингтонское кладбище	The Arlington National Cemetery	Зэ 'а:лингтэн нэшнл с'эмэтри
---------------------------	---------------------------------	---------------------------------

*На нем находится Могила Неизвестного солдата. На нем же похоронены американские солдаты, погибшие во всех войнах, начиная с Гражданской войны. Это самое знаменитое кладбище Соединенных Штатов, на котором покоятся президенты Уильям Тафт и Джон Кеннеди, сенатор Роберт Кеннеди, генерал Джон Першинг, боксер Джо Луис.*

Пентагон	Pentagon	п'энтагэн
----------	----------	-----------

*Главное здание Министерства обороны США. Является самым большим офисным зданием в мире. Построено в виде пятиугольника, отчего и получило название.*

Национальная Галерея искусств	the National Gallery of Art	Зэ нэшнл г'элэри ов а:т
-------------------------------------	--------------------------------	----------------------------

*Одна из лучших коллекций западноевропейской и американской живописи, охватывающая период с XII по XX век. Среди более чем 91 тысячи экспонатов работы таких мастеров, как Леонардо да Винчи и Пабло Пикассо.*

Американский Мемориальный музей жертв Холокауста	United States Holocaust Me- morial Museum	юн'айтид стэйтс х'олэкоуст мем'о- риэл мьюз'изм
---	---	---

*Посвящен памяти 6 миллионов евреев и миллионов других жертв нацистского режима в Германии. Экспозиция рассказывает о преступлениях нацистов, о массовом уничтожении евреев, поляков, русских. Специальная экспозиция посвящена убитым детям.*

*Музей располагает библиотекой, компьютерным залом и архивом, в которых можно получить практически любую информацию по истории преступлений нацизма.*

## **Нью-Йорк** **New York**

Уол Стрит            Wall Street            у'ол стрит

*Финансовый центр Америки. Символ денежного рынка и финансовой мощи США. Название произошло от стены, построенной голландскими колонистами для защиты колонии.*

Гринвич            Grenwich Village    гр'инич в'илидж  
Виллидж

*Район, известный как «район богемы», в котором живут писатели, художники, актеры, композиторы. На улицах этого района большое количество сувенирных и антикварных магазинов. Дважды в год в Гринвич Виллидж проводится выставка предметов искусства.*

Бродвей	Broadway	бр'одуэй
---------	----------	----------

*Знаменитый «Великий белый путь», на котором находятся основные театры Нью-Йорка, а также знаменитые ночные клубы, рестораны, отели и магазины.*

Эмпайр-Стэйт-Билдинг	Empire State Building	имп'айэ стэйт б'илдинн
----------------------	-----------------------	------------------------

*Знаменитый небоскреб почти 500 метров высотой. На 86 этаже (всего их 102) находится смотровая площадка, с которой открывается великолепный вид на Манхеттен.*

Здание ООН	the UN Headquarters	Зэ ю эн хэдкү'о-тэз
------------	---------------------	---------------------

*Весь комплекс занимает шесть кварталов от 42 до 48-ой улицы. Регулярно проводятся экскурсии по комплексу. А во время заседания Генеральной Ассамблеи раздается небольшое количество бесплатных входных билетов по принципу «первым пришел — первым получил».*

Музей современного искусства	Museum of Modern Art	мьюз'иэм ов модн а:т
------------------------------	----------------------	----------------------

*Огромная коллекция живописи, скульптуры, рисунков, которые охватывают все направления искусства с 1880 года до наших дней. Посетите-*

лей особенно привлекает сад скульптур, где можно отдохнуть среди фонтанов, деревьев и прекрасных скульптур.

Музей Фрика Frick Collection фрик кол'экшн

*Собрание картин европейских мастеров XIV-XIX столетий. Частная картинная галерея*

Музей Соломона Гуггенхайма Solomon R. Guggenheim Museum с'оломон а: г'у-гэнхайм мьюз'иэм

*Само здание музея, построенное архитектором Фрэнком Ллойдом Райтом, является своеобразным шедевром. В музее же находится великолепная коллекция живописи начала XX века. Здесь можно увидеть работы Марка Шагала, Василия Киндинского, Фернанда Легера, Поля Сезана, Эдуарда Мане, Клода Моне, Пабло Пикассо.*

Музей естественной истории American Museum of Natural History эм'эриkn мьюз'иэм ов н'эчрэл х'истри

*Самый большой в мире музей естественной истории. Он занимает несколько кварталов — 23 здания. В них находятся 40 выставочных залов, лаборатории и библиотека по естественной истории, состоящая из 450000 томов. В музее нахо-*

дится около 30 миллионов экспонатов. Самые интересные залы — это зал эволюции человека, зал африканских млекопитающих, зал океанических птиц, зал рыб и океанических животных.

С 1990 года открыт знаменитый зал динозавров. В 1995 году был открыт еще один зал динозавров и окаменелостей.

Музей Metropolitan мэтроп'олитн  
Метрополитэн Museum of Art мьюз'иэм ов а:т

Огромный музей живописи, скульптуры практически всех времен и народов. В музее 18 отделов, самыми значительными из которых являются следующие:

**Американское искусство** — здесь представлены работы таких мастеров, как Томас Коул, Джон Зингер Сарджент, Томас Икинс.

**Античное искусство Ближнего Востока.**

**Коллекция оружия и доспехов** — 14000 образцов оружия Европы, Ближнего Востока, Азии.

**Искусство Азии** — экспонаты охватывают период с 3-го тысячелетия до н.э. и до наших дней.

**Костюм** — 45000 костюмов с XVII века и до нашего времени.

**Искусство Египта.**

**Европейская живопись** — работы таких мастеров, как Сандро Боттичелли, Ван Эйк, Питер Пауль Рубенс, Рембрандт, Эль Греко, Гойя.

***Античное искусство Греции и Рима.***

Бруклинский Детский музей	Brooklyn Chil- dren's Museum	бр'уклин чилдрнз мьюз'иэм
------------------------------	---------------------------------	------------------------------

*Первый в мире музей для детей. Дети здесь не только знакомятся с многочисленными экспонатами (27000), но и принимают непосредственное участие в работе лабораторий, представлениях, концертах.*

Бруклинский музей	Brooklyn Museum	бр'уклин мьюз'иэм
----------------------	--------------------	----------------------

*Один из крупнейших художественных музеев. Имеет шесть отделов: искусство Египта; классическое искусство и искусство Ближнего Востока; искусство Африки, тихоокеанского региона и американских континентов; искусство Азии; декоративно-прикладное искусство, костюмы и ткани; рисунки и фотографии; живопись и скульптура.*

*Среди экспонатов 12 монументальных рельефов из ассирийского дворца, работы Франсиско Гойя, Винсента Ван Гога, Зингера Сарджента.*

**КНИГОТОРГОВАЯ ФИРМА**

# «ПЕРСЕЙ-1»

**ПРЕДЛАГАЕТ СЛЕДУЮЩИЕ ВИДЫ  
ТОВАРОВ И УСЛУГ:**

- не менее пятисот наименований книг в ассортименте
- конкурентноспособные цены
- бесплатная доставка собственным автотранспортом по Москве
- формирование и отправка товаров ж/д контейнерами и почтово-багажными вагонами
- гибкая система скидок при любой форме оплаты
- книгообмен

Ждем Вас по адресу:

Москва, ул. Красной  
сосны, 3, комната 503

Наши телефоны:

187-38-14, 187-10-72



*Справочное издание*

Александр Баранников  
**«РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ  
РАЗГОВОРНИК»**

Издание подготовлено при содействии  
ООО «Родиола»

Художественное оформление *Спутнов С. Н.*

Компьютерная верстка *Белоусов М. Н.*

Корректор *Ильевская Л. И., Тюрина Е. М.*

Подписано в печать с оригинал-макета 29.05.97 г.

Формат 60x84/32. Печать офсетная.

Объем 9,3 усл. печ. л. Тираж 20.000 экз. Заказ № 5778.

Издательская лицензия № 062947 от 27.08.93 г.

«Кучково Поле»  
113534, Москва,  
ул. Янгеля, д. 14-6-274

Ордена Трудового Красного Знамени  
ГУПП «Детская книга» Роскомпечати.  
127018, Москва, Сушеvский вал, 49